叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

5. 诗歌(poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)

[prə'dju:st] [baɪ] ['dʒu:dɪθ] [bɒs]
Produced by Judith Boss
生产 经过 朱迪思 老板

由朱迪思·博斯制作

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['frɑ:nsɪs] [i:] . ['dʌblju:] . ['hɑ:pə(r)]
FRANCES E . W . HARPER
弗朗西丝 E . W . 哈珀

弗朗西丝·E·W·哈珀

[ðə; ði] [blæk] ['herɪtɪdʒ] ['laɪbrəri] [kə'lekʃ(ə)n]
The Black Heritage Library Collection
这 黑色的 遗产 图书馆 收藏

黑人遗产图书馆藏品

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] -
First Published 1895
第一的 已发布 -

首次出版于1895年

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑ:nsɪs] [i:] . ['dʌblju:] . ['hɑ:pə(r)]
FRANCES E . W . HARPER
弗朗西丝 E . W . 哈珀

弗朗西丝·E·W·哈珀

[ˌweər'æz] [ðaʊ] [hæst] [bi:n] [fə'seɪkən] [ænd; ənd] [heit] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [went] [θru:] [ði:] ,
Whereas thou hast been forsaken and hated , so that no man went through thee ,
然而 你 哈斯特 到过 被遗弃的 和 憎恨 , 所以 那 不 男人 去 通过 你 ,

然而你已被弃绝，被憎恨，以致无人经过你，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ði:] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['eksələnsi] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
I will make thee an eternal excellency , a joy of many generations .
我 将要 制作 你 一个 永恒 阁下 , 一个 喜悦 的 许多 几代人 .

我将使你成为永恒的荣耀，世世代代的喜乐。

[aɪ'zaɪə] - : - .
ISAIAH 60 : 15 .
以赛亚 - : - .

以赛亚书 60:15。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ] ['mʌðərz] [kɪs] . . . . [wʌn]
My Mother's Kiss 1
我的 母亲的 吻 1

母亲的吻......1

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] . . . . [θriː]
A Grain of Sand 3
一个 粮食 的 沙 3

一粒沙子......3

[ðə; ði]['krəukəsiz] . . . . [fɔːr]
The Crocuses 4
这 番红花 4

番红花......4

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] . . . . [sɪks]
The Present Age 6
这 展示 年龄 6

当今时代......6

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['pəʊɪm] . . . . [naɪn]
Dedication Poem 9
奉献 诗 9

献词诗......9

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændəd] . . . . -
A Double Standard 12
一个 双倍的 标准 . . . . -

双重标准......12

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] . . . . -
Our Hero 15
我们的 英雄 . . . . -

我们的英雄......15

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɒndmən] . . . . -
The Dying Bondman 17
这 垂死 保释人 . . . . -

垂死的奴隶......17

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . . . -
A Little Child Shall Lead Them . . . 19
一个 小的 孩子 将 带领 他们 . . . -

孩童将引领他们......19

[ðə; ði] ['spærəʊz] [fɔːl] . . . . -
The Sparrow's Fall 21
这 麻雀的 落下 . . . . -

麻雀的陨落......21

[gɒd] [bles] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] . . . . . . -
God Bless Our Native Land 23
上帝 保佑 我们的 本国的 土地 . . . . . . -
上帝保佑我们的祖国……23

['dændɪlaɪənz] . . . . -
Dandelions 24
蒲公英 . . . . -
蒲公英……24

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . . . . -
The Building 25
这 建筑 . . . . -
该建筑……25

[həʊm] , [swiːt] [həʊm] . . . . -
Home , Sweet Home 26
家 , 甜的 家 . . . . -
家，甜蜜的家……26

[ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] . . -
The Pure in Heart Shall See God . . 28
这 纯的 在 心 将 看 上帝 . . -
心灵纯洁的人必得见神。.28

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . . -
He Had Not Where to Lay His Head . . 30
他 有 不是 在哪里 到 莱 他的 头 . . -
他无处安身。.30

[gəʊ] [wɜːk] [ɪn][maɪ] ['vɪnjəd] . . . . -
Go Work in My Vineyard 31
去 工作 在 我的 葡萄园 . . . . -
去我的葡萄园工作吧……31

[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [streŋθ] . . . . -
Renewal of Strength 33
续期 的 力量 . . . . -
力量的恢复……33

['dʒeɪmiz]['pʌz(ə)l] . . . . -
Jamie's Puzzle 34
杰米的 谜 . . . . -
杰米的谜题……34

[truːθ] . . . . -
Truth 36
真相 . . . . -
真相……36

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [siː] [kɪŋ] . . . . . -
Death of the Old Sea King 38
死亡 的 这 老的 海 国王 . . . . . -
老海王的死亡……38

[seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] . . . . -
Save the Boys 40
节省 这 男孩们 . . . . -
拯救男孩们……40

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] . . . . -
Nothing and Something 42
没有什么 和 某物 . . . . -
无与有……42

['væʃtai] . . . . -
Vashti 44
瓦什蒂 . . . . -

瓦实提。。。。。。。。。。。。。。。.44

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . . . -
Thank God for Little Children . . . 47
感谢 上帝 为了 小的 孩子们 . . . -

感谢上帝赐予我们孩童......47

[ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] . . . . -
The Martyr of Alabama 49
这 烈士 的 阿拉巴马州 . . . . -

阿拉巴马州的殉道者......49

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] . . . . -
The Night of Death 53
这 夜晚 的 死亡 . . . . -

死亡之夜......53

['mʌðərz] ['treʒəz] . . . . -
Mother's Treasures 56
母亲的 宝藏 . . . . -

母亲的珍宝......56

[ðə; ði] [-] [gəʊld] . . . . -
The Refiner's Gold 58
这 精炼厂的 金子 . . . . -

精炼者的黄金......58

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] . . . . -
A Story of the Rebellion 60
一个 故事 的 这 叛乱 . . . . -

叛乱的故事......60

['beriəl] [ɒv; əv] ['seərə] . . . . -
Burial of Sarah 61
葬礼 的 莎拉 . . . . -

莎拉的葬礼......61

['gəʊɪŋ] [iːst] . . . . -
Going East 63
去 东方 . . . . -

向东......63

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['sækrɪfaɪs] . . . . -
The Hermit's Sacrifice 66
这 隐士的 牺牲 . . . . -

隐士的献祭......66

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . . . . -
Songs for the People 69
歌曲 为了 这 人们 . . . . -

献给人民的歌曲......69

[let] [ðə; ði] [lait] ['entə(r)] . . . . -
Let the Light Enter 71
让 这 光 进入 . . . . -

让光照进来......71

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] ['wɪmɪn] . . . -
An Appeal to My Country Women . . . 72
一个 上诉 到 我的 国家 女性 . . . -

致我国妇女的呼吁......72

[maɪ] ['mʌðərz] [kɪs] .
MY MOTHER'S KISS .
我的 母亲的 吻 .

我母亲的吻。

[maɪ] ['mʌðərz] [kɪs] , [maɪ] ['mʌðərz] [kɪs] ,
My mother's kiss , my mother's kiss ,
我的 母亲的 吻 , 我的 母亲的 吻 ,

母亲的吻，母亲的吻，

[ai] [fiːl] [ɪts] [ɪm'pres] [naʊ] ;
I feel its impress now ;
我 感觉 它是令人印象深刻 现在 ;

我现在能感受到它的影响了；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz]
As in the bright and happy days
作为 在 这 明亮的 和 快乐的 天

就像在那些美好快乐的日子里一样

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [braʊ] .
She pressed it on my brow .
她 按下 它 在 我的 眉头 .

她把它按在我的额头上。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fænsid] [θɪŋ]
You say it is a fancied thing
你 说 它 是 一个 幻想 事物

你说那是一种幻想。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] [frɔːt] ;
Within my memory fraught ;
之内 我的 记忆 充满危机 ;

在我充满痛苦的记忆中；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] —
To me it has a sacred place —
到 我 它 有 一个 神圣 地方 —

对我而言，它有着神圣的地位——

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [θɔːt] .
The treasure house of thought .
这 宝藏 房子 的 想法 .

思想的宝库。

[ə'gen] , [ai] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [glaɪd]
Again , I feel her fingers glide
再次 , 我 感觉 她 手指 滑行

我又一次感觉到她的手指滑过

[ə'mɪd][maɪ] ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] ;
Amid my clustering hair ;
之中 我的 聚类 头发 ;

在我蓬乱的头发中；

[ai] [siː] [ðə; ði] [lʌv] - [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
I see the love - light in her eyes ,
我 看 这 爱 - 光 在 她 眼睛 ,

我看到了她眼中的爱意，

[wen] [ɔːl][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][feə(r)] .
When all my life was fair .
什么时候全部 我的 生活 曾是 公平的 .

当我的人生一直都很美好的时候。

[ə'gen] , [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs]
Again , I hear her gentle voice
再次 , 我 听到 她 温和的 嗓音

我又听到了她温柔的声音

[ɪn] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] [lʌv] .
In warning or in love .
在 警告 或者 在 爱 .

无论是警告还是爱情。

[haʊ] ['preʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [tɔːt]
How precious was the faith that taught
如何 宝贵的 曾是 这 信仰 那 教授

那教导我们的信仰是多么宝贵啊！

[maɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'bʌv] . ([wʌn])
My soul of things above . (1)
我的 灵魂 的 事物 多于 . (1)

我的灵魂属于天上的一切。(1)

[ˌtuː'tuː][maɪ] ['mʌðərz] [kɪs] .
2 MY MOTHER'S KISS .
2 我的 母亲的 吻 .

2 我母亲的吻。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [st'ɪld] ,
The music of her voice is stilled ,
这 音乐 的 她 嗓音 是 静止 ,

她声音的乐音已然消逝，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [peɪld] [ɪn] [deθ] .
Her lips are paled in death .
她 嘴唇 是 苍白 在 死亡 .

她的嘴唇因死亡而变得苍白。

[æz; əz] ['preʃəs] [pɜːlz] [aɪl] [klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
As precious pearls I'll clasp her words
作为 宝贵的 珍珠 患病的 搭扣 她 字

我会将她的话语珍藏如珍珠般。

[ʌn'tɪl] [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] .
Until my latest breath .
直到 我的 最新的 气息 .

直到我最后一次呼吸。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['skætəd] [raʊnd] [maɪ] [pɑːθ]
The world has scattered round my path
这 世界 有 疏散 圆形的 我的 小路

世界已在我周围散落。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ;
Honor and wealth and fame ;
荣誉 和 财富 和 名声 ;

荣誉、财富和名望；

[bʌt; bət] [nɔːt] [səʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːts]
But naught so precious as the thoughts
但 零 所以 宝贵的 作为 这 想法

但没有什么比思想更珍贵。

[ðæt] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
That gather round her name .
那 收集 圆形的 她 姓名 .

那些聚集在她名字周围的人。

[ænd; ənd] [frendz] [hæv; həv] [pleɪst] [ə'pɒn][maɪ] [braʊ]
And friends have placed upon my brow
和 朋友们 有 放置 之上 我的 眉头

朋友们在我额头上放了东西

[ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ;
The laurels of renown ;
这 月桂树 的 名声 ;

名誉的桂冠;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɜːst] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)]
But she first taught me how to wear
但 她 第一的 教授 我 如何 到 穿

但她首先教我如何穿戴

[maɪ] ['mænhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] .
My manhood as a crown .
我的 男子气概 作为 一个 王冠 .

我的男子气概如同王冠。

[maɪ][heə(r)][ɪz] ['sɪlvəd] ['or] [wɪð] [eɪdʒ] ,
My hair is silvered o'er with age ,
我的 头发 是 银色 超过 和 年龄 ,

我的头发因年老而变得银白。

[aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
I'm longing to depart ;
我是 渴望 到 离开 ;

我渴望离开;

[tuː; tə][klɑːsp] [ə'gen] [maɪ] ['mʌðərz] [hænd] ,
To clasp again my mother's hand ,
到 搭扣 再次 我的 母亲的 手 ,

再次紧紧握住母亲的手,

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [hɑːt] .
And be a child at heart .
和 是 一个 孩子 在 心 .

保持一颗童心。

[tuː; tə][rəʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['glɔːri] - [lænd]
To roam with her the glory - land
到 漫游 和 她 这 荣耀 - 土地

与她一同漫游荣耀之地

[weə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] [griːt] ;
Where saints and angels greet ;
在哪里 圣徒 和 天使 迎接 ;

圣徒和天使相会的地方;

[tuː; tə][kɑːst]['aʊə(r)] [kraʊnz] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv]
To cast our crowns with songs of love
到 投掷 我们的 皇冠 和 歌曲 的 爱

用爱的歌声来铸就我们的桂冠

[æt; ət]['aʊə(r)] [rɪ'diː.mərz] [fiːt] .
At our Redeemer's feet .
在 我们的 救赎者的 脚 .

在救赎主的脚下。

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] . [θriː]
A GRAIN OF SAND . 3
一个 粮食 的 沙 . 3

一粒沙子。3

[ə; eɪ]	[greɪn]	[ɒv; əv]	[sænd]	.
A	**GRAIN**	**OF**	**SAND**	**.**
一个	粮食	的	沙	.

一粒沙子。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðɪs]	[greɪn]	[ɒv; əv]	[sænd]
Do	**you**	**see**	**this**	**grain**	**of**	**sand**
做	你	看	这	粮食	的	沙

你看到这粒沙子了吗?

['laɪɪŋ]	['luːsli]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]	?
Lying	**loosely**	**in**	**my**	**hand**	**?**
说谎	松散地	在	我的	手	?

松松垮垮地躺在我手里?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]
Do	**you**	**know**	**to**	**me**	**it**	**brought**
做	你	知道	到	我	它	带来

你知道它给我带来了什么吗?

[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['lʌvɪŋ]	[θɔːt]	?
Just	**a**	**simple**	**loving**	**thought**	**?**
只是	一个	简单的	爱	想法	?

仅仅是一个简单的爱的念头?

[wen]	[wʌn]	[geiz]	[naɪt]	[baɪ]	[naɪt]
When	**one**	**gazes**	**night**	**by**	**night**
什么时候	一	凝视	夜晚	经过	夜晚

当一个人夜夜凝望

[ɒn]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	[lait]	,
On	**the**	**glorious**	**stars**	**of**	**light**	**,**
在	这	辉煌	明星	的	光	,

在璀璨的星光下,

[əʊ]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[siːm]	[ðə; ði]	[spæn]
Oh	**how**	**little**	**seems**	**the**	**span**
哦	如何	小的	似乎	这	跨度

哦，这跨度似乎多么短暂啊。

['meʒəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
Measured	**round**	**the**	**life**	**of**	**man**	**.**
测量	圆形的	这	生活	的	男人	.

以人的一生为周期来衡量。

[əʊ]	!	[haʊ]	['fliːtɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	[j'iəz]
Oh	**!**	**how**	**fleeting**	**are**	**his**	**years**
哦	!	如何	转瞬即逝	是	他的	年

啊！他的岁月多么短暂啊！

[wɪð]	[ðeə(r)]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[tɪəz]	;
With	**their**	**smiles**	**and**	**their**	**tears**	**;**
和	他们的	微笑	和	他们的	眼泪	;

他们脸上带着笑容，眼里带着泪水;

[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðæt]	[gɒd]	[dʌz]	[keə(r)]
Can	**it**	**be**	**that**	**God**	**does**	**care**
能	它	是	那	上帝	做	关心

难道上帝真的在乎我们吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['ætəmz]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	?
For	**such**	**atoms**	**as**	**we**	**are**	**?**
为了	这样的	原子	作为	我们	是	?

对于像我们这样的原子而言?

[ðen] [ðɪs] [greɪn][ɒv; əv][sænd]
Then outspake this grain of sand
然后 口语 这 粮食 的 沙

然后，这粒沙子开口说话了。

" [ai][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd]
" I was fashioned by His hand
" 我 曾是 造型 经过 他的 手

“我是祂亲手塑造的。”

[ɪn][ðə; ði][stɑː(r)][lɪt] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs]
In the star lit realms of space
在 这 星星 点燃 领域 的 空间

在星光璀璨的太空领域

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] .
I was made to have a place .
我 曾是 制成 到 有 一个 地方 .

我注定要拥有一个归宿。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Should the ocean flood the world ,
" 应该 这 海洋 洪水 这 世界 ,

“如果海洋淹没世界，

[wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['maʊntənz] - [genst] [ˌem 'iː] [hɜːl]
Were its mountains ' gainst me hurled
是 它是 山脉 - 对抗 我 投掷

难道它的群山要向我袭来吗？

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ]
All the force they could employ
全部 这 力量 他们 可以 采用

他们动用了一切可能的武力

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn] [dɪ'strɔɪ] ;
Wouldn't a single grain destroy ;
不会 一个 单身的 粮食 破坏 ;

哪怕一粒谷粒也不会造成破坏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [lait] ,
And if I , a thing so light ,
和 如果 我 , 一个 事物 所以 光 ,

而如果我，如此轻盈之物，

[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Have a place within His sight ;
有 一个 地方 之内 他的 视线 ;

在祂的视线中占有一席之地；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
You are linked unto his throne
你 是 链接 到 他的 王座

你与他的王座相连。

['kænɒt] [lɪv; laɪv][nɔː(r)][daɪ][ə'ləʊn] .
Cannot live nor die alone .
不能 居住 也不 死 独自的 .

既不能独自生存，也不能独自死亡。

[fɔːr][ðə; ði] ['krəukəsiz] .
4 THE CROCUSES .
4 这 番红花 .

番红花。

[ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz]
In the everlasting arms
在 这 永恒 武器

在永恒的怀抱中

[mɪd] [laɪfs] ['deindʒəz][ænd; ənd] [ə'lɑːmz]
Mid life's dangers and alarms
中 生活的 危险 和 警报

中年危机与警示

[let] [kɑːm] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [fɪl] ;
Let calm trust your spirit fill ;
让 冷静的 相信 你的 精神 充满 ;

让平静和信任充满你的心灵;

[nəʊ] [hiːz] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [stɪl] .
Know He's God , and then be still .
知道 他是 上帝 , 和 然后 是 仍然 .

要知道他是神，然后安静下来。

" ['trʌstɪŋli] [ai] [reɪzd] [maɪ] [hed]
" Trustingly I raised my head
" 信任地 我 提高 我的 头

我满怀信心地抬起头

['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ætəm] [sed] ;
Hearing what the atom said ;
听力 什么 这 原子 说 ;

聆听原子的低语;

['nəʊɪŋ] [mæn][ɪz]['greɪtə(r)][fɑː(r)]
Knowing man is greater far
会心 男人 是 更大的 远的

认识人远比认识人重要得多

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [sʌn] [ɔː(r)][stɑː(r)] .
Than the brightest sun or star .
比 这 最亮的 太阳 或者 星星 .

比最亮的太阳或恒星还要亮。

[ðə; ði] ['krəukəsiz] .
THE CROCUSES .
这 番红花 .

番红花。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['saiɪŋ]
They heard the South wind sighing
他们 听到 这 南 风 叹息

他们听见南风叹息。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
A murmur of the rain ;
一个 低语 的 这 雨 ;

雨声淅沥;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ]
And they knew that Earth was longing
和 他们 知道 那 地球 曾是 渴望

他们知道地球渴望着

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] .
To see them all again .
到 看 他们 全部 再次 .

想再次见到他们所有人。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɒps] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ]
While the snow - drops still were sleeping
尽管 这 雪 - 滴 仍然 是 睡眠

当雪滴花还在沉睡时

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt][sɒd] ;
Beneath the silent sod ;
下面 这 沉默的 草皮 ;

在寂静的草皮下;

[ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [njuː] [laɪf] ['pʌlsɪŋ]
They felt their new life pulsing
他们 毛毡 他们的 新的 生活 脉动

他们感受到新生活的脉动

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [kəʊld] [klɒd] .
Within the dark , cold clod .
之内 这 黑暗的 , 寒冷的 泥块 .

在黑暗冰冷的冰块中。

[nɒt] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] [nɔː(r)] ['deɪzi]
Not a daffodil nor daisy
不是 一个 水仙花 也不 雏菊

既不是水仙花，也不是雏菊

[hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] ;
Had dared to raise its head ;
有 敢于 到 增加 它是 头 ;

它竟敢抬起头来;

[nɒt] [ə; eɪ][.feə(r) 'heə(r)d]['dændɪlaɪən]
Not a fairhaired dandelion
不是 一个 金发 蒲公英

不是金发蒲公英

[piːp] ['tɪmɪd][frɒm; frəm][ɪts] [bed] ;
Peeped timid from its bed ;
偷窥 胆小 从 它是 床 ;

它怯生生地从床上探出头来;

[ðə; ði] ['krəukəsiz] . [faɪv]
THE CROCUSES . 5
这 番红花 . 5

番红花。5

[ðəʊ] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]
Though a tremor of the winter
尽管 一个 震颤 的 这 冬天

尽管是冬日的一次颤动

[dɪd] ['ʃɪvərɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [rʌn] ;
Did shivering through them run ;
做过 瑟瑟发抖 通过 他们 跑步 ;

他们瑟瑟发抖地奔跑着;

[jet] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['fɔːhed]
Yet they lifted up their foreheads
然而 他们 抬起 向上 他们的 额头

然而，他们抬起了额头。

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [sʌn] .
To greet the vernal sun .
到 迎接 这 春季 太阳 .

迎接春日的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [geɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
And the sunbeams gave them welcome .
和 这 阳光 给予 他们 欢迎 .

阳光迎接了他们。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]
As did the morning air
作为 做过 这 早晨 空气

就像清晨的空气一样。

[ænd; ənd] ['skætəd] ['or] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [rəʊbz]
And scattered o'er their simple robes
和 疏散 超过 他们的 简单的 长袍

散落在他们简朴的长袍上

[rɪtʃ] [tɪnts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [reə(r)] .
Rich tints of beauty rare .
富有的 色调 的 美丽 稀有的 .

罕见的浓郁美感。

[suːn] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz]
Soon a host of lovely flowers
很快 一个 主持人 的 迷人的 花朵

很快，就会盛开出一大片美丽的花朵。

[frɒm; frəm] [veɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [bɜːst] ;
From vales and woodland burst ;
从 山谷 和 林地 爆裂 ;

从山谷和林地中迸发而出;

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [feə(r)] [prə'seʃ(ə)n]
But in all that fair procession
但 在 全部 那 公平的 游行

但在所有这些美好的游行中

[ðə; ði]['krəukəsiz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] .
The crocuses were first .
这 番红花 是 第一的 .

番红花最先开放。

[fɜːst] [tuː; tə] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['tʃæplət]
First to weave for Earth a chaplet
第一的 到 编织 为了 地球 一个 花冠

首先为地球编织花环

[tuː; tə] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] [hed] ;
To crown her dear old head ;
到 王冠 她 亲爱的 老的 头 ;

为她亲爱的老头戴上王冠;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ]
And to beautify the pathway
和 到 美化 这 路径

美化这条小路

[weə(r)] ['wɪntə(r)] [stɪl] [dɪd] [tred] .
Where winter still did tread .
在哪里 冬天 仍然 做过 踏 .

寒冬依然肆虐的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [waɪt] [heəd] ['mʌðə(r)]
And their loved and white haired mother
和 他们的 喜爱 和 白色的 头发 母亲

还有他们敬爱的、头发花白的母亲

[smaɪld] ['swiːtli] - [niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,
Smiled sweetly ' neath the touch ,
微笑 甜蜜地 - 下方 这 触碰 ,

在触摸下露出甜美的笑容，

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən]
When she knew her faithful children
什么时候 她 知道 她 忠实 孩子们

当她认识了她忠诚的孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
Were loving her so much .
是 爱 她 所以 很多 .

我们非常爱她。

[sɪks] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] .
6 THE PRESENT AGE .
6 这 展示 年龄 .

6 当今时代。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] .
THE PRESENT AGE .
这 展示 年龄 .

当今时代。

[seɪ] [nɒt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] —
Say not the age is hard and cold —
说 不是 这 年龄 是 难的 和 寒冷的 —

不要说年龄是艰难寒冷的——

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [ænd; ənd] [grænd] ;
I think it brave and grand ;
我 思考 它 勇敢的 和 盛大 ;

我认为它既勇敢又宏伟；

[wen] [men] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [sekts] [ænd; ənd] [kriːdz]
When men of diverse sects and creeds
什么时候 男人 的 各种各样的 教派 和 信条

当来自不同教派和信仰的人们

[ɑː(r); ə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hænd] [ɪn] [hænd] .
Are clasping hand in hand .
是 紧握 手 在 手 .

他们手牵着手。

[ðə; ði] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['faɪərz]
The Parsee from his sacred fires
这 帕西人 从 他的 神圣 火灾

帕西人从他的圣火中

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [niːl] ;
Beside the Christian kneels ;
旁 这 基督教 跪着 ;

在基督徒的跪拜处；

[ænd; ənd] ['klɪərə(r)] [lait] [tuː; tə] ['ɪzləmz] [aɪz]
And clearer light to Islam's eyes
和 更清晰 光 到 伊斯兰教的 眼睛

并为伊斯兰之眼带来更清晰的光芒

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] [rɪ'viːlz] .
The word of Christ reveals .
这 单词 的 基督 揭示 .

基督的话语揭示了这一点。

[ðə; ði] ['brɑːmɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [həʊm]
The Brahmin from his distant home
这 婆罗门 从 他的 遥远 家

远方的婆罗门

[brɪŋz] [θɔːts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)] ;
Brings thoughts of ancient lore ;
带来 想法 的 古老的 知识 ;

让人联想起古代传说;

[ðə; ði] [buːdɪst] ['breɪkɪŋ] [bɒndz] [ɒv; əv] [kɑːst]
The Bhuddist breaking bonds of caste
这 佛教 打破 债券 的 种姓

佛教徒打破种姓制度的束缚

[di'vaid] [mæn'kaɪnd][nəʊ][mɔː(r)] .
Divides mankind no more .
分割 人类 不 更多的 .

它不再分裂人类。

[ðə; ði] [miːk] - [aɪd] [sʌnz] [ɒv; əv][fɑː(r)] [kæ'θeɪ]
The meek - eyed sons of far Cathay
这 温顺 - 眼睛 儿子们 的 远的 国泰

远在契丹的温顺儿女

[ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] ;
Are welcome round the board ;
是 欢迎 圆形的 这 木板 ;

欢迎各位来宾;

[nɒt] [griːd] , [nɔː(r)] ['mælɪs] [draɪvz] [ə'weɪ]
Not greed , nor malice drives away
不是 贪婪 , 也不 恶意 驱动 离开

贪婪和恶意都无法驱散他们

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
These children of our Lord .
这些 孩子们 的 我们的 主 .

我们主的儿女们。

[ænd; ənd]['dʒuːdə][frɒm; frəm] [huːz] ['trʌstɪd] [hændz]
And Judah from whose trusted hands
和 犹大 从 谁 可信 双手

还有犹大，从他信赖的手中

[keɪm] ['ɔːrəkəlz][dɪ'vaɪn] ;
Came oracles divine ;
来 神谕 神圣的 ;

神谕降临;

[naʊ] [sɪts] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [huːz] [hɑːts]
Now sits with those around whose hearts
现在 坐着 和 那些 大约 谁 心

现在，他与那些心系他人的人们坐在一起

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][gɒd] [dʌθ] [ʃaɪn] .
The light of God doth shine .
这 光 的 上帝 确实 闪耀 .

神的光芒照耀着。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [eɪdʒ] . ['sɛvən]
THE PRESENT AGE . 7
这 展示 年龄 . 7

当今时代.7

[dʒə'pæn][ˌʌn'bɑː][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [siːld] ['geɪts]
Japan unbars her long sealed gates
日本 解除限制 她 长的 密封 大门

日本打开了长期紧闭的大门

[frɒm; frəm]['aɪlənds][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
From islands far away ;
从 岛屿 远的 离开 ;

来自遥远的岛屿;

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz]
Her sons are lifting up their eyes
她 儿子们 是 举重 向上 他们的 眼睛

她的儿子们抬起头来

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
To greet the coming day .
到 迎接 这 未来 天 .

迎接新的一天。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃaɪld] [frɒm; frəm]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][waɪld]
The Indian child from forests wild
这 印度 孩子 从 森林 荒野

来自森林的印度孩子

[hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] ;
Has learned to read and pray ;
有 学习 到 读 和 祈祷 ;

学会了阅读和祈祷;

[ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf]
The tomahawk and scalping knife
这 钺 和 短线交易 刀

战斧和剥头皮刀

[frɒm; frəm][hɪm][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
From him have passed away .
从 他 有 通过了 离开 .

他已去世。

[frɒm; frəm] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] [tɔɪl]
From centuries of servile toil
从 几个世纪 的 奴性的 辛劳

几个世纪的奴役劳作

[ðə; ði]['niːgrəʊ][faindz] [rɪ'liːs] ,
The Negro finds release ,
这 黑人 发现 发布 ,

黑人获得释放,

[ænd; ənd] [bɪldz] [ðə; ði] [feɪn] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz]
And builds the fanes of prayer and praise
和 建造 这 法内斯 的 祷告 和 称赞

并建造祈祷和赞美的神殿

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [piːs] .
Unto the God of Peace .
到 这 上帝 的 和平 .

归于赐平安的神。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
England and Russia face to face
英格兰 和 俄罗斯 脸 到 脸

英格兰和俄罗斯面对面

[wɪð] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [miːt] ;
With Central Asia meet ;
和 中央 亚洲 见面 ;

与中亚会面；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,
And on the far Pacific coast ,
和 在 这 远的 太平洋 海岸 ,

而在遥远的太平洋沿岸，

[ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [griːt] .
Chinese and natives greet .
中国人 和 本地人 迎接 .

中国人与当地人互相问候。

[kɹuːs'eɪdəz] [wʌns] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld]
Crusaders once with sword and shield
十字军战士 一次 和 剑 和 盾

十字军战士曾手持剑盾

[ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [tuː; tə] [seɪv] ;
The Holy Land to save ;
这 圣 土地 到 节省 ;

拯救圣地；

[frɒm; frəm] ['mɒzləm] [hændz] [dɪd] [straɪv] [tuː; tə] [klʌtʃ]
From Moslem hands did strive to clutch
从 穆斯林 双手 做过 努力 到 离合器

从穆斯林手中，他们努力紧握

[ðə; ði] [dɪə(r)] [rɪ'diː.mərz] [greɪv] .
The dear Redeemer's grave .
这 亲爱的 救赎者的 严重 .

亲爱的救世主的坟墓。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['greɪtə(r)] , ['grændə(r)] [fɑː(r)]
A battle greater , grander far
一个 战斗 更大的 , 更宏伟 远的

一场规模更大、更宏大的战斗

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ;
Is for the present age ;
是 为了 这 展示 年龄 ;

适用于当今时代；

[eit] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] .
8 THE PRESENT AGE .
8 这 展示 年龄 .

8 当今时代。

[ə; eɪ] [kruː'seɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn]
A crusade for the rights of man
一个 运动 为了 这 权利 的 男人

一场争取人权的运动

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['hɪstəriz] [peɪdʒ] .
To brighten history's page .
到 提亮 历史的 页 .

为历史增添光彩。

[weə(r)] ['leɪbə(r)] [feɪnts] [ænd; ənd] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Where labor faints and bows her head ,
在哪里 劳动 晕倒 和 弓 她 头 ,

产妇昏厥低头的地方，

[ænd; ənd] [wɒnt] ['kɔnsɔ:t] [wɪð] [kraɪm] ;

And want consorts with crime ;

和 想 配偶 和 犯罪 ;

并且想要与犯罪分子勾结；

[ɔ:(r)] [men] [grəʊn] ['feɪθləs] ['sædli] [seɪ]

Or men grown faithless sadly say

或者 男人 生长 不忠 令人遗憾的是 说

或者，那些变得不忠的男人悲哀地说

[ðæt] ['i:v(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] .

That evil is the time .

那 邪恶的 是 这 时间 .

那邪恶就是时机。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] ['vɑ:ntɪdʒ] [graʊnd]

There is the field , the vantage ground

那里 是 这 场地 , 这 优势 地面

那里有场地，有制高点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ɜ:nɪst] [hɑ:t] ;

For every earnest heart ;

为了 每一个 认真 心 ;

对于每一颗真诚的心；

[tu:; tə] [saɪd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt]

To side with justice , truth and right

到 边 和 正义 , 真相 和 正确的

站在正义、真理和公平的一边

[ænd; ənd] [ækt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [pɑ:t] .

And act a noble part .

和 行为 一个 高贵 部分 .

并扮演一个高尚的角色。

[tu:; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [vaɪs]

To save from ignorance and vice

到 节省 从 无知 和 副

为了免于无知和罪恶

[ðə; ði] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] , ['hʌmbl] [tʃaɪld] ;

The poorest , humblest child ;

这 最贫困 , 最谦逊的 孩子 ;

最贫穷、最卑微的孩子；

[tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [wʌn]

To make our age the fairest one

到 制作 我们的 年龄 这 最公平 一

为了使我们的时代成为最公平的时代

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [smaɪld] ;

On which the sun has smiled ;

在 哪个 这 太阳 有 微笑 ;

阳光普照之处；

[tu:; tə] [plɑ:nt] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [j'ɪəz]

To plant the roots of coming years

到 植物 这 根 的 未来 年

为未来几年播下根基

[ɪn] ['mɜ:si] , [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] ;

In mercy , love and truth ;

在 怜悯 , 爱 和 真相 ;

以仁慈、爱和真理；

[ænd; ənd]	[bɪd]	['aʊə(r)]	['wɪəri]	,	['sæd(ə)nd]	[ɜːθ]
And	**bid**	**our**	**weary**	**,**	**saddened**	**earth**
和	出价	我们的	厌倦	,	悲伤	地球

并向我们疲惫、悲伤的地球告别

[ə'gen]	[rɪ'njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[juːθ]	.
Again	**renew**	**her**	**youth**	**.**
再次	更新	她	青年	.

让她重焕青春。

[əʊ]	!	['ɜːnɪst]	[hɑːts]	!
Oh	**!**	**earnest**	**hearts**	**!**
哦	!	认真	心	!

哦！真挚的心啊！

[tɔɪl]	[ɒn]	[ɪn]	[həʊp]	,
toil	**on**	**in**	**hope**	**,**
辛劳	在	在	希望	,

怀着希望继续努力，

-	[tɪl]	['dɑːknəs]	[ʃriŋk]	[frɒm; frəm]	[lait]	;
'	**Till**	**darkness**	**shrinks**	**from**	**light**	**;**
-	直到	黑暗	收缩	从	光	;

直到黑暗畏惧光明；

[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wɪð]	[piːs]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	,
To	**fill**	**the**	**earth**	**with**	**peace**	**and**	**joy**	**,**
到	充满	这	地球	和	和平	和	喜悦	,

让世界充满和平与喜乐，

[let]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[eɪdʒ]	[ju'naɪt]	:
Let	**youth**	**and**	**age**	**unite**	**:**
让	青年	和	年龄	团结	:

让青年与老年人团结起来：

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	['pəʊɪm]	.	[naɪn]
DEDICATION	**POEM**	**.**	**9**
奉献	诗	.	9

献词诗.9

[tuː; tə]	[steɪ]	[ðə; ði]	[flʌdz]	[ɒv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]
To	**stay**	**the**	**floods**	**of**	**sin**	**and**	**shame**
到	停留	这	洪水	的	罪	和	耻辱

为了阻止罪恶和羞耻的洪流

[ðæt]	[swiːp]	[frɒm; frəm]	[ʃɔː(r)]	[tuː; tə]	[ʃɔː(r)]	;
That	**sweep**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**;**
那	扫	从	支撑	到	支撑	;

那场从海岸到海岸的浩劫；

[ænd; ənd]	[fɜːl]	[ðə; ði]	['bænəz]	[steɪnd]	[wɪð]	[blʌd]	,
And	**furl**	**the**	**banners**	**stained**	**with**	**blood**	**,**
和	卷发	这	横幅	染色	和	血	,

收起沾满鲜血的旗帜，

-	[tɪl]	[wɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
'	**Till**	**war**	**shall**	**be**	**no**	**more**	**.**
-	直到	战争	将	是	不	更多的	.

直到战争不再发生。

[bleɪm]	[nɒt]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	,	[nɔː(r)]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fʊl]
Blame	**not**	**the**	**age**	**,**	**nor**	**think**	**it**	**full**
责备	不是	这	年龄	,	也不	思考	它	满的

不要责怪年龄，也不要过分看重它。

[ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'rest] ;
Of evil and unrest ;
的 邪恶的 和 动荡 ;

邪恶与动荡；

[bʌt; bət] [seɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)][eɪdʒ] ,
But say of every other age ,
但 说 的 每一个 其他 年龄 ,

但就其他所有时代而言，

" [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [best] .
" This one shall be the best .
" 这 一 将 是 这 最好的 .

“这一部将会是最好的。”

" [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['evri] [pɑːθ]
" The age to brighten every path
" 这 年龄 到 提亮 每一个 小路

“照亮每一条道路的时代”

[baɪ][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [trɒd] ;
By sin and sorrow trod ;
经过 罪 和 悲哀 践踏 ;

被罪恶和悲伤所践踏；

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn]
For loving hearts to usher in
为了 爱 心 到 引座员 在

让充满爱的心迎接

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
The commonwealth of God .
这 联邦 的 上帝 .

上帝的国度。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['pəʊɪm] .
DEDICATION POEM .
奉献 诗 .

献词诗。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æneks][tuː; tə]
Dedication Poem on the reception of the annex to
奉献 诗 在 这 接待 的 这 附件 到

献词诗，献给附属建筑的接收

[ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒd] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv]
the home for aged colored people , from the bequest of
这 家 为了 老年人 有色 人们 , 从 这 遗赠 的

这座为老年有色人种设立的养老院，源于……的遗赠

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [tiː] . ['pɑːkə(r)] .
Mr . Edward T . Parker .
先生 . 爱德华 T . 帕克 .

爱德华·T·帕克先生。

['aʊtkɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['sɪriə]
Outcast from her home in Syria
被排斥者 从 她 家 在 叙利亚

她被叙利亚的家乡驱逐

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] , ['drɪəri] [waɪld] ;
In the lonely , dreary wild ;
在 这 孤独 , 凄凉 荒野 ;

在寂寞、荒凉的荒野中；

['hevi] [hɑːtɪd] , ['sɒrəʊ] ['strɪkən] ,
Heavy hearted , sorrow stricken ,
重的 心地 , 悲哀 受打击的 ,

心情沉重，悲痛欲绝

[sæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
Sat a mother and her child .
星期六 一个 母亲 和 她 孩子 .

一位母亲和她的孩子坐在一起。

- [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['pəʊɪm] .
10 DEDICATION POEM .
- 奉献 诗 .

10 献词诗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
There was not a voice to cheer her
那里 曾是 不是 一个 嗓音 到 欢呼 她

没有一个人为她欢呼。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ;
Not a soul to share her fate ;
不是 一个 灵魂 到 分享 她 命运 ;

没有一个人与她同甘共苦;

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] ,
She was weary , he was fainting ,
她 曾是 厌倦 , 他 曾是 昏厥 ,

她很疲惫，他快要晕倒了。

[ænd; ənd] [laɪf] [siːmd] [səʊ] ['desələt] .
And life seemed so desolate .
和 生活 似乎 所以 荒凉 .

生活似乎如此荒凉。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌni] ['iːdʒɪpt]
Far away in sunny Egypt
远的 离开 在 阳光明媚 埃及

遥远的阳光明媚的埃及

[wɒz; wəz] [ləʊn] ['heɪgɑːrz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
Was lone Hagar's native land ;
曾是 孤独 夏甲的 本国的 土地 ;

是夏甲的故乡吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn] ['kɪŋli] ['baʊnti]
Where the Nile in kingly bounty
在哪里 这 尼罗河 在 王者 赏金

尼罗河在国王的恩赐中

['skætə] [bred] [wɪð] ['greɪʃəs] [hænd] .
Scatters bread with gracious hand .
散布 面包 和 亲切 手 .

他优雅地将面包撒向众人。

[ɪn] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] ['prɪnsli] ['æbrəm]
In the tents of princely Abram
在 这 帐篷 的 王子 亚伯兰

在王子亚伯兰的帐篷里

[ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ;
She for years had found a home ;
她 为了 年 有 成立 一个 家 ;

多年来，她一直在这里安家;

[tɪl] [ðə; ði] [stɜːn] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['seərə]
Till the stern decree of Sarah
直到 这 船尾 法令 的 莎拉

直到莎拉下达严厉的法令

[sent] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [waɪld] [tuː; tə] [rəʊm] .
Sent her forth the wild to roam .
发送 她 前进 这 荒野 到 漫游 .

把她送到荒野去游荡。

['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dʒɜːrnid] ['ɒnwəd]
Hour by hour she journeyed onward
小时 经过 小时 她 旅程 向前

她一小时又一小时地向前行进。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tent] ,
From the shelter of their tent ,
从 这 庇护所 的 他们的 帐篷 ,

在他们帐篷的庇护下，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ['sləʊli] ['fɔːltəd]
Till her footsteps slowly faltered
直到 她 脚步声 缓慢地 犹豫不决

直到她的脚步渐渐蹒跚起来

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [spent] ;
And the water all was spent ;
和 这 水 全部 曾是 花费 ;

水都用完了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
Then she veiled her face in sorrow ,
然后 她 含蓄 她 脸 在 悲哀 ,

然后她悲伤地用面纱遮住了脸。

[fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst]
Feared her child would die of thirst
害怕 她 孩子 会 死 的 口渴

她担心孩子会渴死。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] [səʊ] ['həʊldən]
Till her eyes with tears so holden
直到 她 眼睛 和 眼泪 所以 霍尔登

直到她眼中噙满泪水

[sɔː] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [bɜːst] .
Saw a sparkling fountain burst .
锯 一个 闪闪发光 喷泉 爆裂 .

看到一个闪闪发光的喷泉喷涌而出。

[əʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mʌðə(r)] ,
Oh ! how happy was that mother ,
哦 ! 如何 快乐的 曾是 那 母亲 ,

哦！那位母亲该有多么幸福啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] ;
What a soothing of her pain ;
什么 一个 舒缓 的 她 疼痛 ;

这真是对她痛苦的莫大安慰；

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['pəʊɪm] . -
DEDICATION POEM . 11
奉献 诗 . -

献词诗.11

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [rɪ'vaɪvɪŋ] ,
When she saw her child reviving ,
什么时候 她 锯 她 孩子 复苏 ,

当她看到孩子苏醒过来时，

[laɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [veɪn]
Life rejoicing through each vein
生活 欢欣鼓舞 通过 每个 静脉

生命在每条血管中欢欣雀跃

[dʌz] [nɒt] [laɪf] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Does not life repeat this story ,
做 不是 生活 重复 这 故事 ,

生活难道不会重演这个故事吗?

[tel] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ?
Tell it over day by day ?
告诉 它 超过 天 经过 天 ?

一天一天地讲?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt]
Of the fountains of refreshment
的 这 喷泉 的 清爽

清凉之泉

['evə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [wei] .
Ever springing by our way .
曾经 弹簧 经过 我们的 方式 .

总是在我们前进的路上跳跃。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['gæðə(r)] ,
Here is one by which we gather ,
这里 是 一 经过 哪个 我们 收集 ,

以下是我们收集信息的一种方式:

[ɒn] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ] ,
On this bright and happy day ,
在 这 明亮的 和 快乐的 天 ,

在这个阳光明媚、快乐的日子里，

[dʒʌst][tuː; tə][bɑːsk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]
Just to bask beside a fountain
只是 到 晒 旁 一个 喷泉

只想在喷泉旁晒晒太阳

['meɪkɪŋ] [gl'ædɐ] [laɪfs] ['haɪweɪ] .
Making gladder life's highway .
制作 格拉德 生活的 公路 .

让生活之路更加快乐。

['brɪŋɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɑːts] [naʊ] [eɪdʒd]
Bringing unto hearts now aged
带来 到 心 现在 老年人

带给如今已老的人们

[huː] [hæv; həv] [bɔːn] [laɪfs] ['bəːdən] [lɒŋ] ,
Who have borne life's burdens long ,
WHO 有 出生 生活的 负担 长的 ,

那些长期承受生活重担的人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi]
Such a gift of love and mercy
这样的 一个 礼物 的 爱 和 怜悯

这是爱与慈悲的馈赠

[æz; əz] [dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)] ['swiːtɪst] [sɒŋ] .
As deserves our sweetest song .
作为 值得 我们的 最甜美的 歌曲 .

值得我们唱出最甜美的歌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['hev(ə)n]
Such a gift that even heaven
这样的 一个 礼物 那 甚至 天堂

如此珍贵的礼物，连天堂都无法比拟。

[meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] ,
May rejoice with us below ,
可能 麾 和 我们 以下 ,

愿你们与我们一同欢庆，

[ɪf] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] ['eɪndʒəls]
If the pure and holy angels
如果 这 纯的 和 圣 天使

如果纯洁圣洁的天使

[dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [wəʊ] .
Join us in our joy and woe .
加入 我们 在 我们的 喜悦 和 悲哀 .

与我们一同分享喜乐与悲伤。

[meɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪvə(r)]
May the memory of the giver
可能 这 记忆 的 这 赠予者

愿赠予者的记忆永存

[ɪn] [ðɪs] [həʊm] [weə(r)] [eɪdʒ] [meɪ] [rest] ,
In this home where age may rest ,
在 这 家 在哪里 年龄 可能 休息 ,

在这个让老年人安息的家园，

[fləʊt] [laɪk] ['freɪgrəns] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
Float like fragrance through the ages ,
漂浮 喜欢 香味 通过 这 年龄 ,

如同芬芳般飘荡于时光之中，

['evə(r)] ['blesɪŋ] , ['evə(r)] [blest] .
Ever blessing , ever blest .
曾经 祝福 , 曾经 祝福 .

永远的祝福，永远的福泽。

- [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændəd] .
12 A DOUBLE STANDARD .
- 一个 双倍的 标准 .

12 双重标准。

[wen] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd]
When the gates of pearl are opened
什么时候 这 大门 的 珍珠 是 打开

当珍珠之门敞开

[meɪ] [wiː; wi] [ðeə(r)] [ðɪs] [frend] [bɪ'həʊld] ,
May we there this friend behold ,
可能 我们 那里 这 朋友 看哪 ,

愿我们能在那里见到这位朋友，

[drɪŋk] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] ,
Drink with him from living fountains ,
喝 和 他 从 活的 喷泉 ,

与他一同饮来自活泉的水，

[wɔ:k] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][gəʊld] .
Walk with him the streets of gold .
走 和 他 这 街道 的 金子 .

与他一起漫步黄金街道。

[wen] [laɪfs] ['ʃætəd] [kɔ:dz] [ɒv; əv]['mju:zɪk]
When life's shattered cords of music
什么时候 生活的 破碎 绳索 的 音乐

当生活破碎，音乐的弦也随之断裂

[ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bi:; bi] ['swi:tli] [sʌŋ] ;
Shall again be sweetly sung ;
将 再次 是 甜蜜地 唱 ;

将会再次被甜美地歌唱；

[ðen] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [laɪf] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,
Then our hearts with life immortal ,
然后 我们的 心 和 生活 不朽 ,

然后我们的心中充满永生，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jʌŋ] , [fər'evə(r)] [jʌŋ] .
Shall be young , forever young .
将 是 年轻的 , 永远 年轻的 .

永远年轻。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændəd] .
A DOUBLE STANDARD .
一个 双倍的 标准 .

双重标准。

[du:; də][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɪm] ?
Do you blame me that I loved him ?
做 你 责备 我 那 我 喜爱 他 ?

你怪我爱他吗?

[ɪf] [wen] ['stændɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn]
If when standing all alone
如果 什么时候 常设 全部 独自的

如果独自一人站立

[ai] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [ə; eɪ] ['keələs] [wɜ:ld]
I cried for bread a careless world
我 哭 为了 面包 一个 粗心 世界

我为面包哭泣，一个冷漠的世界

[prest] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] [ə; eɪ] [stəʊn] .
Pressed to my lips a stone .
按下 到 我的 嘴唇 一个 石头 .

嘴唇上贴着一块石头。

[du:; də][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɪm] ,
Do you blame me that I loved him ,
做 你 责备 我 那 我 喜爱 他 ,

你怪我爱他吗?

[ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] [glæd] [ænd; ənd] [fri:] ,
That my heart beat glad and free ,
那 我的 心 打 高兴的 和 自由的 ,

我的心跳得快乐而自由，

[wen] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [təʊnz]
When he told me in the sweetest tones
什么时候 他 讲述 我 在 这 最甜美的 音调

他用最温柔的语气告诉我

[hiː; hi] [lʌvd] [bʌt; bət]['əʊnli][ˌem 'iː] ?
He loved but only me ?
他 喜爱 但 仅有的 我 ?

他爱的只有我一个人吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [siː]
Can you blame me that I did not see
能 你 责备 我 那 我 做过 不是 看

你能怪我没看到吗?

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [kɪs]
Beneath his burning kiss
下面 他的 燃烧 吻

在他炽热的吻下

[ðə; ði] ['sɜːrpənts] [waɪlz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)]
The serpent's wiles , nor even hear
这 蛇的 诡计 , 也不 甚至 听到

蛇的诡计，甚至听不见

[ðə; ði] ['dedli] ['ædə(r)] [hɪs] ?
The deadly adder hiss ?
这 致命 加法器 嘶 ?

致命蝰蛇发出嘶嘶声?

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændəd] . -
A DOUBLE STANDARD . 13
一个 双倍的 标准 . -

双重标准。13

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [gruː] [kəʊld]
Can you blame me that my heart grew cold
能 你 责备 我 那 我的 心 生长 寒冷的

你能怪我吗? 我的心变得冰冷。

[ðə; ði] ['temptɪd] , ['temptə(r)] [tɜːnd] ;
The tempted , tempter turned ;
这 受诱惑 , 诱惑者 转向 ;

受诱惑者，诱惑者转身离去;

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feit] [ænd; ənd] [kə'res]
When he was feted and caressed
什么时候 他 曾是 受人尊敬 和 被爱抚

当他受到款待和爱抚时

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kəʊldli] [spəːn] ?
And I was coldly spurned ?
和 我 曾是 冷冷地 被拒绝 ?

我被冷酷地拒绝了?

[wʊd] [juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm] , [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [frɒm; frəm]
Would you blame him , when you draw from
会 你 责备 他 , 什么时候 你 画 从

当你从……中汲取教训时，你会责怪他吗?

[ˌem 'iː]
me
我

我

[jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [rəʊbz] [ə'saɪd] ,
Your dainty robes aside ,
你的 纤巧 长袍 旁边 ,

撇开你那件精致的长袍不谈，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪð] ['gɪldɪd] [beɪts] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm]
If he with gilded baits should claim
如果 他 和 镀金 饵料 应该 宣称

如果他用镀金的诱饵声称

[jɔː(r); jə(r)] ['feəɹəst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] ?
Your fairest as his bride ?
你的 最公平 作为 他的 新娘 ?

你是最美的新娘吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pres]
Would you blame the world if it should press
会 你 责备 这 世界 如果 它 应该 按

如果世界应该为此感到压力，你会责怪世界吗?

[ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪvɪk] [kraʊn] ;
On him a civic crown ;
在 他 一个 公民 王冠 ;

他头戴市民冠冕;

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθ]
And see me struggling in the depth
和 看 我 挣扎 在 这 深度

看看我在深渊中挣扎的样子吧

[ðen] ['hɑːʃli] [pres] [ˌem 'iː] [daʊn] ?
Then harshly press me down ?
然后 严厉地 按 我 向下 ?

然后狠狠地把我按倒?

[kraɪm] [hæz; həz] [nəʊ] [seks] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [deɪ]
Crime has no sex and yet to - day
犯罪 有 不 性别 和 然而 到 - 天

犯罪不分性别，然而今天

[ai] [weə(r)] [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
I wear the brand of shame ;
我 穿 这 品牌 的 耻辱 ;

我身上带着耻辱的烙印;

[waɪlst] [hiː; hi] [ə'mɪd] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [praʊd]
Whilst he amid the gay and proud
而 他 之中 这 同性恋 和 自豪的

当他身处同性恋和骄傲的人群中时

[stɪl] [beəz] [æn; ən] ['ɒnəd] [neɪm] .
Still bears an honored name .
仍然 熊 一个 荣幸 姓名 .

至今仍享有盛誉。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
Can you blame me if I've learned to think
能 你 责备 我 如果我已经 学习 到 思考

如果我已经学会了思考，你能怪我吗?

[jɔː(r); jə(r)] [heɪt] [ɒv; əv] [vaɪs] [ə; eɪ] [ʃæm] ,
Your hate of vice a sham ,
你的 恨 的 副 一个 假 ,

你对罪恶的憎恨是虚假的，

[wen] [juː; jʊ] [səʊ] ['kəʊldli] [krʌʃt] [ˌem 'iː] [daʊn]
When you so coldly crushed me down
什么时候 你 所以 冷冷地 碎 我 向下

当你如此冷酷地将我击垮

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skjuːzd][ðə; ði][mæn] ?
And then excused the man ?
和 然后 已原谅 这 男人 ?

然后就原谅了他?

[wʊd] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Would you blame me if to - morrow
会 你 责备 我 如果 到 - 明天

如果明天......你会怪我吗?

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
The coroner should say ,
这 验尸官 应该 说 ,

验尸官应该说:

- [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændəd] .
14 A DOUBLE STANDARD .
- 一个 双倍的 标准 .

14 双重标准。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [gɜːl] , ['aʊtkɑːst] , [fə'lɔːn] ,
A wretched girl , outcast , forlorn ,
一个 可怜 女孩 , 被排斥者 , 绝望 ,

一个可怜的女孩，被遗弃，孤苦伶仃，

[hæz; həz] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'weɪ] ?
Has thrown her life away ?
有 抛掷 她 生活 离开 ?

她是不是把人生都毁了?

[jes] , [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['daʊnwəd] [kɔːs] ,
Yes , blame me for my downward course ,
是的 , 责备 我 为了 我的 向下 课程 ,

是的，请把我的堕落归咎于我。

[bʌt; bət][əʊ] ! [rɪ'membə(r)] [wel] ,
But oh ! remember well ,
但 哦 ! 记住 出色地 ,

但是，哦！请记住，

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [juː; jʊ] [pres] [ðə; ði][hænd]
Within your homes you press the hand
之内 你的 房屋 你 按 这 手

在家中，你按下按钮

[ðæt] [led][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
That led me down to hell .
那 引领 我 向下 到 地狱 .

那件事把我带入了地狱。

[aɪm][glæd][gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [weɪz]
I'm glad God's ways are not our ways
我是 高兴的 神的 方式 是 不是 我们的 方式

我很高兴上帝的道路与我们的道路不同。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [æz; əz][mæn] ;
He does not see as man ;
他 做 不是 看 作为 男人 ;

他并不把人看作人;

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ruːm]
Within His love I know there's room
之内 他的 爱 我 知道 有 房间

我知道，在他的爱里，有容身之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] ['ʌðə(r)z] [bæn] .
For those whom others ban .
为了 那些 谁 其他的 禁止 .

对于那些被他人禁止的人来说。

[ai] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] ,
I think before His great white throne ,
我 思考 前 他的 伟大的 白色的 王座 ,

我想在他那洁白的宝座前，

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['spɒtləs] [lait] ,
His throne of spotless light ,
他的 王座 的 一尘不染 光 ,

他那光洁无瑕的宝座，

[ðæt] ['hwaɪtɪd] ['sepəlkə] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)]
That whited sepulchres shall wear
那 漂白 墓穴 将 穿

那洁白的墓碑将穿戴

[ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] ['endləs] [naɪt] .
The hue of endless night .
这 色调 的 无尽的 夜晚 .

无尽黑夜的色调。

[ðæt] [ai] [huː] [fel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [sin] ,
That I who fell , and he who sinned ,
那 我 WHO 跌倒 , 和 他 WHO 罪过 ,

我，那堕落的，那犯罪的，

[ʃæl; ʃəl] [riːp] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊn] ;
Shall reap as we have sown ;
将 收割 作为 我们 有 播种 ;

种瓜得瓜，种豆得豆；

[ðæt] [iːtʃ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒs]
That each the burden of his loss
那 每个 这 负担 的 他的 损失

每个人都承受着失去亲人的痛苦

[mʌst; məst] [beə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [ə'ləʊn] .
Must bear and bear alone .
必须 熊 和 熊 独自的 .

必须独自承受。

[nəʊ] ['gəʊldən] [weɪts] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl]
No golden weights can turn the scale
不 金的 重量 能 转动 这 规模

任何黄金砝码都无法改变天平的平衡。

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Of justice in His sight ;
的 正义 在 他的 视线 ;

在他眼中是公正的；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['wʊmənz] [laɪf]
And what is wrong in woman's life
和 什么 是 错误的 在 女性的 生活

女人的生活到底出了什么问题

[ɪn] [mænz] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] .
In man's cannot be right .
在 男人的 不能 是 正确的 .

人不可能总是对的。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] . -
OUR HERO . 15
我们的 英雄 . -

我们的英雄.15

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
OUR HERO .
我们的 英雄 .

我们的英雄。

['ɒnwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
Onward to her destination ,
向前 到 她 目的地 ,

继续前往她的目的地，

['or] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['hænə] [sped] ,
O'er the stream the Hannah sped ,
超过 这 溪流 这 汉娜 加速 ,

汉娜飞快地越过溪流，

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]
When a cry of consternation
什么时候 一个 哭 的 惊愕

当一声惊恐的呼喊

[sməʊt] [ænd; ənd] [tʃɪld] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [dred] .
Smote and chilled our hearts with dread .
猛击 和 冷藏 我们的 心 和 恐惧 .

恐惧令我们心惊胆战。

['waɪldli] ['liːpɪŋ] , ['mædli] ['swiːpɪŋ] ,
Wildly leaping , madly sweeping ,
疯狂地 跳跃 , 疯狂地 扫荡 ,

疯狂跳跃，疯狂扫荡，

[ɔːl] [rɪ'lentləs] [ɪn][ðeə(r)] [sweɪ] ,
All relentless in their sway ,
全部 狠 在 他们的 摇摆 ,

它们都毫不妥协地保持着影响力，

[laɪk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['kruːəl] ['diːmənz]
Like a band of cruel demons
喜欢 一个 乐队 的 残忍的 恶魔

就像一群残暴的恶魔

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] - [raʊnd] ['aʊə(r)] [wei]
Flames were closing ' round our way
火焰 是 结束 - 圆形的 我们的 方式

火焰正向我们逼近。

[əʊ] ! [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['məʊmənts] ;
Oh ! the horror of those moments ;
哦 ! 这 恐怖 的 那些 时刻 ;

啊！那些时刻真是太可怕了；

[fleɪmz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [weɪvz] [bɪ'ləʊ] —
Flames above and waves below —
火焰 多于 和 波浪 以下 —

上方是火焰，下方是波浪——

[əʊ] ! [ðə; ði]['æɡəni][ɒv; əv]['eɪdʒɪz]
Oh ! the agony of ages
哦 ! 这 痛苦 的 年龄

啊！这世间的苦难！

['kraʊdɪd] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Crowded in one hour of woe .
挤 在 一 小时 的 悲哀 .

一小时的苦难，人潮涌动。

['feɪntə(r)] [gruː] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['æŋgwɪʃ]
Fainter grew our hearts with anguish
较暗 生长 我们的 心 和 痛苦

痛苦使我们的心愈发微弱

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɪð] ['perəl] [raɪf] ,
In that hour with peril rife ,
在 那 小时 和 危险 普遍存在 ,

在那危机四伏的时刻，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['paɪlət] ['flaɪɪŋ] ,
When we saw the pilot flying ,
什么时候 我们 锯 这 飞行员 飞行 ,

当我们看到飞行员驾驶飞机时，

['terə(r)] - ['strɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Terror - stricken , for his life .
恐怖 - 受打击的 , 为了 他的 生活 .

他吓坏了，担心自己的性命。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] —
Then a man uprose before us —
然后 一个 男人 玫瑰 前 我们 —

这时，一个男人在我们面前站了起来——

[wiː; wi] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [reɪs] —
We had once despised his race —
我们 有 一次 被鄙视的 他的 种族 —

我们曾一度鄙视他的种族——

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['pɜːpəs]
But we saw a lofty purpose
但 我们 锯 一个 高远 目的

但我们看到了一个崇高的目标

['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɑːkənd] [feɪs] .
Lighting up his darkened face .
灯光 向上 他的 变暗 脸 .

照亮了他黯淡的脸庞。

- ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .
16 OUR HERO .
- 我们的 英雄 .

16 我们的英雄。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['mædli] ['rɔːrɪŋ] ,
While the flames were madly roaring ,
尽管 这 火焰 是 疯狂地 咆哮 ,

当火焰疯狂熊熊燃烧时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [grænd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
With a courage grand and high ,
和 一个 勇气 盛大 和 高的 ,

怀着崇高而伟大的勇气，

[fɔːθ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] ['reskjuː] ,
Forth he rushed unto our rescue ,
第四 他 匆忙 到 我们的 救援 ,

他冲上前去救我们，

[strɒŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [breɪv] [tuː; tə][daɪ] .
Strong to suffer , brave to die .
强的 到 遭受 , 勇敢的 到 死 .

坚强能承受苦难，勇敢能赴死。

['helpləsli] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,
Helplessly the boat was drifting ,
无助地 这 船 曾是 漂流 ,

小船无助地随波逐流。

[deθ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] ,
Death was staring in each face ,
死亡 曾是 凝视 在 每个 脸 ,

死神正凝视着每个人的脸庞。

[wen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['fɔːlən] ['rʌdə(r)] ,
When he grasped the fallen rudder ,
什么时候 他 抓住 这 倒下 舵 ,

当他抓住掉落的舵时，

[tʊk] [ðə; ði]['paɪləts]['veɪkənt] [pleɪs] .
Took the pilot's vacant place .
拿 这 飞行员的 空缺 地方 .

顶替了飞行员的空缺位置。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
Could he save us ?
可以 他 节省 我们 ?

他能救我们吗?

[wʊd] [hiː; hi] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
Would he save us ?
会 他 节省 我们 ?

他会救我们吗?

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] [gɪv] ['or] ?
All his hope of life give o'er ?
全部 他的 希望 的 生活 给 超过 ?

他所有的生存希望都破灭了吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][həʊld] [ðæt] ['feɪtɪd] ['ves(ə)l]
Could he hold that fated vessel
可以 他 抓住 那 命中注定 血管

他能否保住那艘命运之船?

- [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [ʃɔː(r)] ?
' Till she reached the nearer shore ?
- 直到 她 达到 这 更近 支撑 ?

直到她到达更近的岸边?

[ɔːl] ['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd]
All our hopes and fears were centered
全部 我们的 希望 和 恐惧 是 居中

我们所有的希望和恐惧都集中在

- [raʊnd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] [hænd] ;
' Round his strong , unfaltering hand ;
- 圆形的 他的 强的 , 坚定不移 手 ;

“在他强壮、坚定的手周围；

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,
If he failed us we must perish ,
如果 他 失败的 我们 我们 必须 沦 ,

如果他辜负了我们，我们就必将灭亡。

['perɪʃ] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
Perish just in sight of land .
沦 只是 在 视线 的 土地 .

眼看就要到达陆地，却不幸丧命。

['breθləsli] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Breathlessly we watched and waited
气喘吁吁 我们 观看 和 等待

我们屏住呼吸，注视着，等待着。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ][fɑːst] ;
While the flames were raging fast ;
尽管 这 火焰 是 愤怒 快速地 ;

火焰熊熊燃烧之时；

[wen] ['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['ræptʃə(r)] —
When our anguish changed to rapture —
什么时候 我们的 痛苦 已更改 到 狂喜 —

当我们的痛苦转变为狂喜——

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , [jes] , [seɪvd] [æt; ət][lɑːst] .
We were saved , yes , saved at last .
我们 是 已保存 , 是的 , 已保存 在 最后的 .

我们得救了，是的，终于得救了。

['nevə(r)] [streɪnz] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk]
Never strains of sweetest music
绝不 菌株 的 最甜美的 音乐

从未传来最甜美的音乐

[brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][mɔː(r)] ['welkəm] [saʊnd]
Brought to us more welcome sound
带来 到 我们 更多的 欢迎 声音

给我们带来了更令人愉悦的声音

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɒndmən] . -
THE DYING BONDMAN . 17
这 垂死 保释人 . -

垂死的邦德.17

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['stiːmə(r)]
Than the grating of that steamer
比 这 格栅 的 那 汽船

比那艘蒸汽船的格栅还不如

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
When her keel had touched the ground .
什么时候 她 龙骨 有 感动 这 地面 .

当她的龙骨触底时。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['feɪθf(ə)l]['mɑːtə(r)]['hɪərəʊ]
But our faithful martyr hero
但 我们的 忠实 烈士 英雄

但我们忠诚的殉道英雄

[θruː] [ə; eɪ]['faɪəri] ['pɑːθweɪ] [trɒd] ,
Through a fiery pathway trod ,
通过 一个 火热 路径 践踏 ,

沿着一条烈焰之路，

[tɪl] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['væliənt]['spɪrɪt]
Till he laid his valiant spirit
直到 他 铺设 他的 英勇 精神

直到他英勇牺牲

[ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
On the bosom of his God .
在 这 怀 的 他的 上帝 .

在他的上帝怀抱中。

[feɪm] [hæz; həz] ['nevə(r)] [kraʊnd] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
Fame has never crowned a hero
名声 有 绝不 加冕 一个 英雄

名声从未能造就英雄。

[ɒn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['fiːldz] [ɒv; əv] [straɪf] ,
On the crimson fields of strife ,
在 这 赤红 字段 的 冲突 ,

在血染的战火中，

['grændə(r)] , ['nəʊblə] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['paɪlət]
Grander , nobler , than that pilot
更宏伟 , 更高贵 , 比 那 飞行员

比那位飞行员更伟大、更高尚

['jiːldɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Yielding up for us his life .
屈服 向上 为了 我们 他的 生活 .

他为我们献出了生命。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɒndmən] .
THE DYING BONDMAN .
这 垂死 保释人 .

垂死的奴隶主。

[laɪf] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , ['feɪntli] [tremblɪŋ]
Life was trembling , faintly trembling
生活 曾是 发抖 , 淡淡的 发抖

生命在颤抖，微微颤抖

[ɒn] [ðə; ði] [bɑːndmənz] ['leɪtɪst] [breθ] ,
On the bondman's latest breath ,
在 这 保释人的 最新的 气息 ,

保释人临终前说道：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['preʃə(r)]
And he felt the chilling pressure
和 他 毛毡 这 令人不寒而栗 压力

他感受到了那令人不寒而栗的压力。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] , [hɑːd] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] .
Of the cold , hard hand of Death .
的 这 寒冷的 , 难的 手 的 死亡 .

死神冰冷无情的手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æfrik] ['tʃiːftən] ,
He had been an Afric chieftain ,
他 有 到过 一个 非洲 头目 ,

他曾是一位非洲酋长，

[wɔːn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraʊn] ;
Worn his manhood as a crown ;
磨损 他的 男子气概 作为 一个 王冠 ;

他将自己的男子气概当作王冠佩戴；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
But upon the field of battle
但 之上 这 场地 的 战斗

但在战场上

[hæd; həd] [biːn] ['fɪəsli] ['strɪkən] [daʊn] .
Had been fiercely stricken down .
有 到过 激烈地 受打击的 向下 .
曾遭受猛烈攻击。

- [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɒndmən] .
18 THE DYING BONDMAN .
- 这 垂死 保释人 .
18 垂死的奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
He had longed to gain his freedom ,
他 有 渴望 到 获得 他的 自由 ,
他一直渴望获得自由。

['weɪtɪd] , [wɒtʃt] [ænd; ənd] [həʊpt] [ɪn][veɪn] ,
Waited , watched and hoped in vain ,
等待 , 观看 和 希望 在 徒劳 ,
等待、观察、期盼，却都徒劳无功。

[tɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['ebɪŋ] —
Till his life was slowly ebbing —
直到 他的 生活 曾是 缓慢地 退潮 —
直到他的生命慢慢消逝——

['ɔːlməʊst]['brəʊkən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
Almost broken was his chain .
几乎 破碎的 曾是 他的 链 .
他的项链几乎断了。

[baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [stʊd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
By his bedside stood the master ,
经过 他的 床头 站立 这 掌握 ,
主人站在他的床边，

['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] ,
Gazing on the dying one ,
凝视 在 这 垂死 一 ,
凝视着垂死之人，

['nəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['ʃædəʊz]
Knowing by the dull grey shadows
会心 经过 这 乏味的 灰色的 阴影
从暗淡的灰色阴影中辨认出来

[ðæt] [laɪfs] [sændz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [rʌn] .
That life's sands were almost run .
那 生活的 沙子 是 几乎 跑步 .
那段人生旅程几乎就此结束。

" ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɒndmən] ,
" Master , " said the dying bondman ,
" 掌握 , " 说 这 垂死 保释人 ,
“主人，”垂死的奴隶说道。

" [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ai] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] ;
" Home and friends I soon shall see ;
" 家 和 朋友们 我 很快 将 看 ;
“我很快就能见到家人和朋友了；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [riːtʃ] [maɪ] ['kʌntri] ,
But before I reach my country ,
但 前 我 抵达 我的 国家 ,
但在我抵达祖国之前，

['mɑːstə(r)] [raɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] ;
Master write that I am free ;
掌握 写 那 我 是 自由的 ;

主人写道，我自由了；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz]
" For the spirits of my fathers
" 为了 这 烈酒 的 我的 父亲们

“为了我先祖的亡灵”

[wʊd] [ʃrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [praɪd] ,
Would shrink back from me in pride ,
会 收缩 后退 从 我 在 自豪 ,

会因为骄傲而躲开我，

[ɪf] [ai][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊə(r)] ['griːtɪŋ]
If I told them at our greeting
如果 我 讲述 他们 在 我们的 问候

如果我在我们的问候中告诉他们……

[ai][ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ;
I a slave had lived and died ;
我 一个 奴隶 有 居住地 和 死亡 ;

我曾是奴隶，也曾是奴隶；

" [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['preʃəs] ['təʊkən] ,
" Give to me the precious token ,
" 给 到 我 这 宝贵的 令牌 ,

“把这珍贵的信物给我，

[ðæt] [maɪ]['kɪndrəd] [ded] [meɪ] [siː] —
That my kindred dead may see —
那 我的 亲属 死的 可能 看 —

愿我逝去的亲人能够看到——

['mɑːstə(r)] !
Master !
掌握 !

掌握！

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !
write it , write it quickly !
写 它 , 写 它 迅速地 !

快写，赶紧写！

['mɑːstə(r)] !
Master !
掌握 !

掌握！

[raɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] !
write that I am free !
写 那 我 是 自由的 !

写下我自由了！

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [pliː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
" At his earnest plea the master
" 在 他的 认真 恳求 这 掌握

“在他恳切的请求下，主人

[rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][glæd] [rɪ'liːs] ,
Wrote for him the glad release ,
写道 为了 他 这 高兴的 发布 ,

为他写下了欣喜的解脱，

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . " -
" A LITTLE CHILD SHALL LEAD THEM . " 19
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 . " -

“孩童将引领他们。”19

['or] [hɪz; ɪz][wɒn][ænd; ənd]['weɪstɪd] ['fiːtʃəz]
O'er his wan and wasted features
超过 他的 万 和 浪费 特征

他面色苍白憔悴。

[flit] [wʌn] [swiːt] [smaɪl][ɒv; əv] [piːs] .
Flitted one sweet smile of peace .
飞掠 一 甜的 微笑 的 和平 .

一抹宁静的微笑闪过。

['iːgəli] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ;
Eagerly he grasped the writing ;
急切地 他 抓住 这 写作 ;

他迫不及待地抓起那段文字；

" [ai][ˌeɪ 'em] [friː] !
" I am free !
" 我 是 自由的 !

“我自由了！

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] .
" at last he said .
" 在 最后的 他 说 .

“最后他说道。”

['bækwəd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
Backward fell upon the pillow ,
落后 跌倒 之上 这 枕头 ,

向后倒在枕头上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
He was free among the dead .
他 曾是 自由的 之中 这 死的 .

在死者之中，他是自由的。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
" A LITTLE CHILD SHALL LEAD THEM .
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 .

“孩童将引领他们。”

" ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv] [bluː]
" Only a little scrap of blue
" 仅有的 一个 小的 废料 的 蓝色的

“只有一小块蓝色

[prɪ'zɜːvd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ,
Preserved with loving care ,
保存完好 和 爱 关心 ,

精心保存，

[bʌt; bət] [ɜːθ] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [hjuː]
But earth has not a brilliant hue
但 地球 有 不是 一个 杰出的 色调

但地球并没有绚丽的色彩。

[tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .
To me more bright and fair .
到 我 更多的 明亮的 和 公平的 .

在我看来，它更明亮、更公平。

[strɒŋ] [drɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['diːmən] ,
Strong drink , like a raging demon ,
强的 喝 , 喜欢 一个 愤怒 恶魔 ,

烈酒，如同狂暴的恶魔，

[leɪd] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Laid on my heart his hand ,
铺设 在 我的 心 他的 手 ,

他将手放在我的心口，

[wen] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)z]
When my darling joined with others
什么时候 我的 亲爱的 加入 和 其他的

当我的爱人与其他人在一起时

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] * [bænd] .
The Loyal Legion * band .
这 忠诚 军团 * 乐队 .

忠诚军团*乐队。

[bʌt; bət] ['mɪstɪk] ['eɪndʒəls] [kɔːld] [ə'weɪ]
But mystic angels called away
但 神秘 天使 称为 离开

但神秘的天使召唤他们离开。

[maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tʃaɪld] ,
My loved and precious child ,
我的 喜爱 和 宝贵的 孩子 ,

我亲爱的宝贝孩子，

[ænd; ənd] ['or] [laɪfs] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [wei]
And o'er life's dark and stormy way
和 超过 生活的 黑暗的 和 暴风雨 方式

穿越人生黑暗而风雨交加的道路

[swept] [weɪvz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [waɪld] .
Swept waves of anguish wild .
扫荡 波浪 的 痛苦 荒野 .

痛苦的浪潮席卷而来，狂野无比。

* [ðə; ði] ['tempərəns] [bænd] ,
*** The Temperance Band ,**
* 这 节制 乐队 ,

* 禁酒乐队

- " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
20 " A LITTLE CHILD SHALL LEAD THEM .
- " 一个 小的 孩子 将 带领 他们 .

20 "孩童要引领他们。

" [ðɪs] [bædʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən]
" This badge of the Loyal Legion
" 这 徽章 的 这 忠诚 军团

"忠诚军团的徽章

[wiː; wi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
We placed upon her breast ,
我们 放置 之上 她 胸部 ,

我们把它放在她的胸前，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn]
As she lay in her little coffin
作为 她 躺 在 她 小的 棺材

她躺在她的小棺材里

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [swi:t] [rest] .
Taking her last sweet rest .
采取 她 最后的 甜的 休息 .

她安息了。

[tu:; tə][weə(r)] [ðæt] [bædʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən]
To wear that badge as a token
到 穿 那 徽章 作为 一个 令牌

佩戴那枚徽章作为一种象征

[ʃi:; ʃi] ['ɜ:nɪstli] [dɪd] [kreɪv] ,
She earnestly did crave ,
她 切实 做过 渴望 ,

她确实非常渴望，

[səʊ][wi:; wi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm]
So we laid it on her bosom
所以 我们 铺设 它 在 她 怀

于是我们把它放在了她的胸前。

[tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
To wear it in the grave .
到 穿 它 在 这 严重 .

戴着它入土为安。

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
Where sorrow would never reach her
在哪里 悲哀 会 绝不 抵达 她

悲伤永远不会触及她。

[nɔ:(r)] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] [smaɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ;
Nor harsh words smite her ear ;
也不 残酷的 字 惩击 她 耳朵 ;

她听不到任何刺耳的言语；

[nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [deθ] [dɪmd] ['slʌmbə(r)]
Nor her eyes in death dimmed slumber
也不 她 眼睛 在 死亡 调暗 睡眠

她临终前的双眼也未在沉睡中黯淡下来。

[wʊd] ['evə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
Would ever shed a tear .
会 曾经 棚 一个 撕 .

我会流下眼泪吗?

" [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] [bædʒ] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
" What means this badge ? " said her father ,
" 什么 方法 这 徽章 ? " 说 她 父亲 ,

"这个徽章是什么意思? "她父亲问道。

[hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [seɪv] ;
Whom we had tried to save ;
谁 我们 有 尝试 到 节省 ;

我们曾试图拯救的人；

[hu:] [sed] , [wen] [wi:; wi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] ,
Who said , when we told her story ,
WHO 说 , 什么时候 我们 讲述 她 故事 ,

谁说，当我们讲述她的故事时，

" [dəʊnt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
" Don't put it in the grave .
" 不 放 它 在 这 严重 .

不要把它埋进坟墓里。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bædʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]
" We took the badge from her bosom
" 我们 采取 这 徽章 从 她 怀

我们从她胸前取下了徽章。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ;
And laid it on a chair ;
和 铺设 它 在 一个 椅子 ;

然后把它放在椅子上;

[ænd; ənd] [men] [baɪ] [drɪŋk] [dɪ'luːdɪd]
And men by drink deluded
和 男人 经过 喝 妄想

男人因饮酒而神志不清

[nelt] [baɪ] [ðæt] [bædʒ] [ɪn] [preə(r)] .
Knelt by that badge in prayer .
跪下 经过 那 徽章 在 祷告 .

跪在那枚徽章旁祈祷。

[ænd; ənd] [vau] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
And vowed in that hour of sorrow
和 发誓 在 那 小时 的 悲哀

在那悲痛的时刻，他发誓

[frɒm; frəm] [drɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [əb'steɪn] ;
From drink they would abstain ;
从 喝 他们 会 弃权 ;

他们会戒酒;

[ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] . -
THE SPARROW'S FALL . 21
这 麻雀的 落下 . -

麻雀的陨落.21

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bædʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wedʒ]
And this little badge became the wedge
和 这 小的 徽章 成为 这 楔

而这枚小小的徽章就成了楔子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/5页

[wɪtʃ]	[brəʊk]	[ðeə(r)]	['gɔːlɪŋ]	[tʃeɪn]	.
Which	**broke**	**their**	**galling**	**chain**	**.**
哪个	打破	他们的	令人恼火	链	.

这打破了他们令人恼火的恶性循环。

[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	['gluːmi]	['ʃædəʊz]
And	**lifted**	**the**	**gloomy**	**shadows**
和	抬起	这	阴沉	阴影

驱散了阴霾

[ðæt]	[ˌəʊvə'spred]	[maɪ]	[laɪf]	,
That	**overspread**	**my**	**life**	**,**
那	蔓延	我的	生活	,

那件事笼罩了我的生活，

[ænd; ənd]	['flʌdɪŋ]	[maɪ]	[həʊm]	[wɪð]	['glædnəs]	,
And	**flooding**	**my**	**home**	**with**	**gladness**	**,**
和	洪水	我的	家	和	欢乐	,

我的家中充满了喜悦，

[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[waɪf]	.
Made	**me**	**a**	**happy**	**wife**	**.**
制成	我	一个	快乐的	妻子	.

让我成为一位幸福的妻子。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[waɪ]	[ðɪs]	[skræp]	[ɒv; əv]	[bluː]
And	**this**	**is**	**why**	**this**	**scrap**	**of**	**blue**
和	这	是	为什么	这	废料	的	蓝色的

这就是为什么这块蓝色碎片如此珍贵。

[ɪz]	['preʃəs]	[ɪn]	[maɪ]	[saɪt]	;
Is	**precious**	**in**	**my**	**sight**	**;**
是	宝贵的	在	我的	视线	;

在我眼中是珍贵的；

[ˌaɪ 'tiː]	[tʃeɪndʒd]	[maɪ]	[sæd]	[ænd; ənd]	['gluːmi]	[həʊm]
It	**changed**	**my**	**sad**	**and**	**gloomy**	**home**
它	已更改	我的	伤心	和	阴沉	家

它改变了我那悲伤阴郁的家

[frɒm; frəm]	['dɑːknəs]	['ɪntuː]	[lait]	.
From	**darkness**	**into**	**light**	**.**
从	黑暗	进入	光	.

从黑暗走向光明。

[ðə; ði]	['spærəʊz]	[fɔːl]	.
THE	**SPARROW'S**	**FALL**	**.**
这	麻雀的	落下	.

麻雀的陨落。

[tuː]	[freɪl]	[tuː; tə]	[sɔː(r)]	—	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[θɪŋ]	—
Too	**frail**	**to**	**soar**	**—**	**a**	**feeble**	**thing**	**—**
也	脆弱	到	翱翔	—	一个	微弱	事物	—

太过脆弱，无法翱翔——一个弱小的生物——

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋ] ;
It fell to earth with fluttering wing ;
它 跌倒 到 地球 和 飘动 翼 ;

它扑扇着翅膀坠落到地面；

[bʌt; bət] [gɒd] , [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
But God , who watches over all ,
但 上帝 , WHO 手表 超过 全部 ,

但是，看顾万物的上帝，

[bɪ'held] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz] [fɔːl] .
Beheld that little sparrow's fall .
观看 那 小的 麻雀的 落下 .

目睹了那只小麻雀的坠落。

- [twɒz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] ['pluːmɪdʒ] [geɪ] ,
' Twas not a bird with plumage gay ,
- 那是 不是 一个 鸟 和 羽毛 同性恋 ,

它不是一只羽毛艳丽的鸟，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [leɪ] ;
Filling the air with its morning lay ;
填充 这 空气 和 它是 早晨 躺 ;

清晨的歌声响彻云霄；

- [twɒz] [nɒt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [bəʊld] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
' Twas not an eagle bold and strong ,
- 那是 不是 一个 鹰 大胆的 和 强的 ,

它不是一只勇敢强壮的雄鹰，

[bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [wɪŋ] [ə'lɒŋ] .
Borne on the tempest's wing along .
出生 在 这 暴风雨的 翼 沿着 .

乘着暴风雨的翅膀而来。

- [ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] .
22 THE SPARROW'S FALL .
- 这 麻雀的 落下 .

22 麻雀的陨落。

['əʊnli] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] - [θɪŋ] ,
Only a brown and weesome thing ,
仅有的 一个 棕色的 和 - 事物 ,

只是一个棕色又讨厌的东西，

[wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [wɪŋ] ;
With drooping head and listless wing ;
和 下垂 头 和 蔫 翼 ;

头垂着，翅膀无力地垂着；

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɪft] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [saɪt]
It could not drift beyond His sight
它 可以 不是 漂移 超过 他的 视线

它不可能漂出他的视线范围。

[huː] ['mɑːrʃlz] [ðə; ði] ['splendɪd] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Who marshals the splendid stars of night .
WHO 元帅 这 灿烂 明星 的 夜晚 .

谁统领了夜空中璀璨的星辰？

[ɪts] ['daɪɪŋ] [tʃɜːp] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Its dying chirp fell on His ears ,
它是 垂死 啁啾 跌倒 在 他的 耳朵 ,

它奄奄一息的鸣叫声传入祂的耳中，

[huː] [tjuːnz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
Who tunes the music of the spheres ,
WHO 曲调 这 音乐 的 这 球体 ,

谁在调和天体的音乐?

[huː] [h'iəz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz] [kɔːl] ,
Who hears the hungry lion's call ,
WHO 听到 这 饥饿的 狮子的 称呼 ,

谁听见了饥饿狮子的叫声?

[ænd; ənd] [spredz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
And spreads a table for us all .
和 传播 一个 桌子 为了 我们 全部 .

他为我们所有人摆开了餐桌。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪz] [dʌn] ,
Its mission of song at last is done ,
它是 使命 的 歌曲 在 最后的 是 完毕 ,

它的歌唱使命终于完成了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [griːt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ;
No more will it greet the rising sun ;
不 更多的 将要 它 迎接 这 上升 太阳 ;

它再也不会迎接冉冉升起的太阳了;

[ðæt] ['taɪni] [bɜːd] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [rest]
That tiny bird has found a rest
那 微小的 鸟 有 成立 一个 休息

那只小鸟找到了栖身之处

[mɔː(r)] [kɑːm] [ðæn; ðən] [ɪts] ['mʌðərz] ['daʊni] [brest]
More calm than its mother's downy breast
更多的 冷静的 比 它是 母亲的 绒毛状 胸部

比它母亲柔软的乳房还要平静

[əʊ] , ['restləs] [hɑːt] , [lɜːn] [ðaʊ] [tuː; tə] [trʌst]
Oh , restless heart , learn thou to trust
哦 , 不安 心 , 学习 你 到 相信

哦，躁动不安的心，学会信任吧

[ɪn] [gɒd] , [səʊ] ['tendə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] ;
In God , so tender , strong and just ;
在 上帝 , 所以 投标 , 强的 和 只是 ;

在上帝面前，如此温柔、坚强和公正;

[ɪn] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['evriweə(r)]
In whose love and mercy everywhere
在 谁 爱 和 怜悯 到处

在祂的爱与慈悲中，处处可见

[hɪz; ɪz] ['hʌmbl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
His humblest children have a share .
他的 最谦逊的 孩子们 有 一个 分享 .

他最卑微的孩子们也分得了一份。

[ɪf] [ɪn] [lʌv] [hiː; hi] ['nʌmbəz] [ɛvɹi] [heə(r)] ,
If in love He numbers ev'ry hair ,
如果 在 爱 他 数字 每一个 头发 ,

如果祂在爱中数清每一根头发，

['weðə(r)] [ðə; ði] [strændz] [biː; bi] [dɑːk] [ɔː(r)] [feə(r)] ,
Whether the strands be dark or fair ,
无论 这 线 是 黑暗的 或者 公平的 ,

无论发丝颜色是深色还是浅色，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] ['kɑːmli] [rest] ,
Shall we not learn to calmly rest ,
将 我们 不是 学习 到 平静地 休息 ,

我们难道不应该学会平静地休息吗?

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [ɒn] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [brest] ?
Like children , on our Father's breast ?
喜欢 孩子们 , 在 我们的 父亲的 胸部 ?

像孩子一样，依偎在天父的怀抱里?

[gɒd] [bles] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] . -
GOD BLESS OUR NATIVE LAND . 23
上帝 保佑 我们的 本国的 土地 . -

上帝保佑我们的祖国。23

[gɒd] [bles] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
GOD BLESS OUR NATIVE LAND .
上帝 保佑 我们的 本国的 土地 .

上帝保佑我们的祖国。

[gɒd] [bles] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
God bless our native land ,
上帝 保佑 我们的 本国的 土地 ,

愿上帝保佑我们的祖国,

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [friː] ,
Land of the newly free ,
土地 的 这 新 自由的 ,

新自由之地

[əʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [stænd]
Oh may she ever stand
哦 可能 她 曾经 站立

愿她永远屹立不倒

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
For truth and liberty .
为了 真相 和 自由 .

为了真理和自由。

[gɒd] [bles] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
God bless our native land ,
上帝 保佑 我们的 本国的 土地 ,

愿上帝保佑我们的祖国,

[weə(r)] [sliːp] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [ded] ,
Where sleep our kindred dead ,
在哪里 睡觉 我们的 亲属 死的 ,

我们逝去的亲人长眠于何处?

[let] [piːs] [æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd]
Let peace at thy command
让 和平 在 你的 命令

愿和平听候你的差遣

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [greɪvz] [biː; bi] [ʃed] .
Above their graves be shed .
多于 他们的 坟墓 是 棚 .

在他们的坟墓上洒下圣水。

[gɒd] [help] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
God help our native land ,
上帝 帮助 我们的 本国的 土地 ,

上帝保佑我们的祖国,

[brɪŋ] [sɜː'siːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][straɪf] ,
Bring surcease to her strife ,
带来 停止 到 她 冲突 ,

让她摆脱痛苦，

[ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd]
And shower from thy hand
和 淋浴 从 你的 手

并从你的手中洒下甘霖

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [laɪf] .
A more abundant life .
一个 更多的 丰富 生活 .

更充实的生活。

[gɒd] [bles] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
God bless our native land ,
上帝 保佑 我们的 本国的 土地 ,

愿上帝保佑我们的祖国，

[hɜː(r); hə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bles] ,
Her homes and children bless ,
她 房屋 和 孩子们 保佑 ,

她的家园和孩子们蒙福，

[əʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][stænd]
Oh may she ever stand
哦 可能 她 曾经 站立

愿她永远屹立不倒

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
For truth and righteousness .
为了 真相 和 义 .

为了真理和正义。

- ['dændɪlaɪənz] .
24 DANDELIONS .
- 蒲公英 .

24 蒲公英。

['dændɪlaɪənz] .
DANDELIONS .
蒲公英 .

蒲公英。

['welkəm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Welcome children of the Spring ,
欢迎 孩子们 的 这 春天 ,

欢迎春天的孩子们，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːb] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,
In your garbs of green and gold ,
在 你的 服装 的 绿色的 和 金子 ,

身着绿金相间的服饰，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [kraʊnd] [hedz]
Lifting up your sun - crowned heads
举重 向上 你的 太阳 - 加冕 头部

抬起你们头顶的阳光

[ɒn] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [pleɪn] [ænd; ənd][wəʊld] .
On the verdant plain and wold .
在 这 葱茏 清楚的 和 沃尔德 .

在翠绿的平原和森林里。

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [truːp]
As a bright and joyous troop
作为 一个 明亮的 和 欢乐 部队

作为一个充满活力和欢乐的团队

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ɜːθ] [jiː; ji] [keɪm]
From the breast of earth ye came
从 这 胸部 的 地球 是的 来了

你们来自大地之胸怀

[feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,
Fair and lovely are your cheeks ,
公平的 和 迷人的 是 你的 脸颊 ,

你的脸颊白皙可爱，

[wɪð] [sʌn] - ['kɪsɪz] [ɔːl] [ə'fleɪm] .
With sun - kisses all aflame .
和 太阳 - 吻 全部 燃烧 .

阳光亲吻，热情似火。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
In the dusty streets and lanes ,
在 这 尘土飞扬 街道 和 车道 ,

在尘土飞扬的街道和小巷里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊli] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,
Where the lowly children play ,
在哪里 这 卑微的 孩子们 玩 ,

卑微的孩子们玩耍的地方，

[ðeə(r)] [æz; əz]['dʒent(ə)l] [frendz] [jiː; ji] [smaɪl] ,
There as gentle friends ye smile ,
那里 作为 温和的 朋友们 是的 微笑 ,

你们像温柔的朋友一样微笑，

['meɪkɪŋ] [braɪtə] [laɪfs] ['haɪweɪ]
Making brighter life's highway
制作 更亮 生活的 公路

打造更美好的生活之路

['djuːdrɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
Dewdrops and the morning sun ,
露珠 和 这 早晨 太阳 ,

露珠和晨曦

[wiːv] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
Weave your garments fair and bright ,
编织 你的 服装 公平的 和 明亮的 ,

织造你的衣裳，要公平明亮。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]
And we welcome you to - day
和 我们 欢迎 你 到 - 天

我们今天欢迎您。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
As the children of the light .
作为 这 孩子们 的 这 光 .

作为光明之子。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌn] .
Children of the earth and sun .
孩子们 的 这 地球 和 太阳 .

地球和太阳的孩子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
We are slow to understand
我们 是 慢的 到 理解

我们理解能力较弱。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts]
All the richness of the gifts
全部 这 丰富 的 这 礼物

礼物的丰富多彩

['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] .
Flowing from our Father's hand .
流动 从 我们的 父亲的 手 .

源自天父之手。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . -
THE BUILDING . 25
这 建筑 . -

该建筑.25

[wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['vɪʒn] ['klɪərə(r)][fɑː(r)] ,
Were our vision clearer far ,
是 我们的 想象 更清晰 远的 ,

如果我们的视野更清晰一些，

[ɪn] [ðɪs] [sɪn] - [dɪmd] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
In this sin - dimmed world of ours ,
在 这 罪 - 调暗 世界 的 我们的 ,

在我们这个被罪恶笼罩的世界里，

[wʊd] [wiː; wi][nɒt][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [biː; bi]
Would we not more thankful be
会 我们 不是 更多的 感恩 是

我们难道不应该更加感激吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [sendz] [ˌjuː 'es] ['flaʊəz] ?
For the love that sends us flowers ?
为了 这 爱 那 发送 我们 花朵 ?

为了那份送花的爱？

['welkəm] , ['ɜːli] ['vɪzɪtənt] ,
Welcome , early visitants ,
欢迎 , 早期的 访客 ,

欢迎各位早到的访客！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [kraʊnd] ['gəʊldən][heə(r)] ,
With your sun - crowned golden hair ,
和 你的 太阳 - 加冕 金的 头发 ,

你那头如阳光般灿烂的金发，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts]
With your message to our hearts
和 你的 信息 到 我们的 心

您的讯息直达我们心间

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .
Of our Father's loving care .
的 我们的 父亲的 爱 关心 .

来自我们天父的慈爱关怀。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
THE BUILDING .
这 建筑 .

建筑物。

" [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
" Build me a house , " said the Master ,
" 建造 我 一个 房子 , " 说 这 掌握 ,

"给我盖一座房子,"师傅说。

" [bʌt; bət][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ,
" But not on the shifting sand ,
" 但 不是 在 这 转变 沙 ,

但不是在流沙上,

[mɪd][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] ['tempɪsts] ,
Mid the wreck and roar of tempests ,
中 这 破坏 和 吼 的 暴风雨 ,

在风暴的肆虐和咆哮中,

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɪl] ['fɜːmli] [stænd] .
A house that will firmly stand .
一个 房子 那 将要 牢牢 站立 .

一座屹立不倒的房子。

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['ægət] ,
" I will bring thee windows of agates ,
" 我 将要 带来 你 视窗 的 玛瑙 ,

"我将为你带来玛瑙窗,

[ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] ['kɑːbʌŋkl] [braɪt] ,
And gates of carbuncles bright ,
和 大门 的 痈 明亮的 ,

还有那闪耀着红斑的大门,

[ænd; ənd] [ðaɪ] [f'eəɹəst] [kɔːts] [ænd; ənd]['pɔːt(ə)lz]
And thy fairest courts and portals
和 你的 最公平 法院 和 门户

还有你最美丽的庭院和门廊

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [lait] .
Shall be filled with love and light .
将 是 已填 和 爱 和 光 .

将充满爱与光明。

" [ðaʊ] [ʃælt] [bɪld] [wɪð] ['feɪdlɪs] ['ruːbiz] ,
" Thou shalt build with fadeless rubies ,
" 你 应 建造 和 无色 红宝石 ,

"你要用永不褪色的红宝石建造,

[ɔːl] ['fæʃ(ə)nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
All fashioned around the throne ,
全部 造型 大约 这 王座 ,

一切都围绕着王座而建,

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɑːst][fər'evə(r)] ,
A house that shall last forever ,
一个 房子 那 将 最后的 永远 ,

一座永世长存的房子,

[wɪð] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] .
With Christ as the cornerstone .
和 基督 作为 这 基石 .

以基督为基石。

- [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
26 HOME , SWEET HOME .
- 家 , 甜的 家 .

26 家，甜蜜的家。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ,
" It shall be a royal mansion ,
" 它 将 是 一个 皇家 大厦 ,

它将成为一座皇家府邸，

[ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ,
A fair and beautiful thing ,
一个 公平的 和 美丽的 事物 ,

一件美好而美好的事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)]
It will be the presence - chamber
它 将要 是 这 在场 - 房间

这将是检阅室

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] , [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
Of thy Saviour , Lord and King .
的 你的 救主 , 主 和 国王 .

你的救主、主和君王。

" [ðaɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [wɪð] ['pinjən]
" Thy house shall be bound with pinions
" 你的 房子 将 是 边界 和 小齿轮

"你的家必被羽翼捆绑

[tuː; tə] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [rest] [ə'bʌv] ,
To mansions of rest above ,
到 豪宅 的 休息 多于 ,

通往天上安息之所，

[bʌt; bət] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [fɔːdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['fetəz]
But grace shall forge all the fetters
但 优雅 将 锻造 全部 这 镣铐

但恩典终将粉碎一切束缚。

[wɪð] [ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] [kɔːdz] [ɒv; əv] [lʌv] .
With the links and cords of love .
和 这 链接 和 绳索 的 爱 .

用爱的纽带和羁绊。

" [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friː] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n]
" Thou shalt be free in this mansion
" 你 应 是 自由的 在 这 大厦

"你将在这座宅邸中获得自由。"

[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
From sorrow and pain of heart ,
从 悲哀 和 疼痛 的 心 ,

出于悲伤和内心的痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)] ,
For the peace of God shall enter ,
为了 这 和平 的 上帝 将 进入 ,

因为神的平安必临到你们。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪ'pɑːt] .
And never again depart .
和 绝不 再次 离开 .

而且永远不要再离开了。

" [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
" HOME , SWEET HOME .
" 家 , 甜的 家 .

"家，甜蜜的家。

['ʃɛərə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌntri] ,
Sharers of a common country ,
分享者 的 一个 常见的 国家 ,

同属一个国家的人们，

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['dedli] [straɪf] ;
They had met in deadly strife ;
他们 有 遇见 在 致命 冲突 ;

他们曾在殊死搏斗中相遇；

[men] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['brʌðəz]
Men who should have been as brothers
男人 WHO 应该 有 到过 作为 兄弟

本应情同手足的男人们

['mædli] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪf] .
Madly sought each other's life .
疯狂地 寻求 每个 其他的 生活 .

他们疯狂地寻找彼此的生命。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ,
In the silence of the even ,
在 这 沉默 的 这 甚至 ,

在寂静的夜晚，

[wen] [ðə; ði] ['kænənz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ,
When the cannon's lips were dumb ,
什么时候 这 大炮的 嘴唇 是 哑的 ,

当大炮的炮口哑口无言时，

[həʊm] , [swiːt] [həʊm] . -
HOME , SWEET HOME . 27
家 , 甜的 家 . -

家，甜蜜的家。27

[θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [lʌvd] [wʌnz]
Thoughts of home and all its loved ones
想法 的 家 和 全部 它是 喜爱 一个

思念家乡和所有亲人

[tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hɑːt] [wʊd] [kʌm] .
To the soldier's heart would come .
到 这 士兵的 心 会 来 .

它会来到士兵的心中。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
On the margin of a river ,
在 这 利润 的 一个 河 ,

在河边，

- [mɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [djuːz] [ænd; ənd] [dæmp] ,
' Mid the evening's dews and damps ,
- 中 这 晚上 露水 和 潮湿 ,

“傍晚的露水和湿气，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]
Could be heard the sounds of music
可以 是 听到 这 声音 的 音乐

可以听到音乐声。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] ['hɒstaɪl] [kæmps] .
Rising from two hostile camps .
崛起 从 二 敌对的 营地 .

从两个敌对阵营中崛起。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sekʃ(ə)n]
One was singing of its section
一 曾是 歌唱 的 它是 部分

其中一人正在演唱它的章节

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] , ['dɪksiz] [lænd] ,
Down in Dixie , Dixie's land ,
向下 在 迪克西 , 迪克西的 土地 ,

在南方南方，南方的土地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænə(r)]
And the other of the banner
和 这 其他 的 这 横幅

还有横幅的另一面

[weɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [strænd] [tu:; tə] [strænd] .
Waved so long from strand to strand .
挥手 所以 长的 从 链 到 链 .

从一缕到另一缕，挥舞了很久。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] ['dɪksiz] ['ensən]
In the land where Dixie's ensign
在 这 土地 在哪里 迪克西的 军旗

在迪克西旗帜飘扬的土地上

['fləʊtɪd] ['or] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] [sleɪv] ,
Floated o'er the hopeful slave ,
漂浮 超过 这 充满希望 奴隶 ,

漂浮在满怀希望的奴隶身上，

[rəʊz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['fri:dəmz] ['bænə(r)] ,
Rose the song that freedom's banner ,
玫瑰 这 歌曲 那 自由的 横幅 ,

玫瑰唱起了自由的旗帜，

['stɑ:ri] - ['laɪtɪd] , [lɒŋ] [mait] [weɪv] .
Starry - lighted , long might wave .
星空 - 照明 , 长的 可能 海浪 .

星光闪烁，长长的波浪或许会飘扬。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɑ:nɪdʒ] ,
From the fields of strife and carnage ,
从 这 字段 的 冲突 和 屠杀 ,

从战火纷飞、血流成河的战场上，

['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rəʊm] ,
Gentle thoughts began to roam ,
温和的 想法 开始 到 漫游 ,

温柔的思绪开始游荡，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [streɪn] [ɒv; əv] ['mju:zɪk]
And a tender strain of music
和 一个 投标 拉紧 的 音乐

还有一段温柔的音乐

[rəʊz] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swi:t] [həʊm] .
Rose with words of " Home , Sweet Home .
玫瑰 和 字 的 " 家 , 甜的 家 .

玫瑰花上写着“家，甜蜜的家”。

" [ðen] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] ['meltɪd] ,
" Then the hearts of strong men melted ,
" 然后 这 心 的 强的 男人 融化 ,

“那时，就连铁石心肠的人也融化了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə'mɪd]['aʊə(r)] [griːf] [ænd; ənd][sɪn]
For amid our grief and sin
为了 之中 我们的 悲伤 和 罪
在我们悲痛和罪恶之中

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] " [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Still remains that " touch of nature ,
仍然 遗迹 那 " 触碰 的 自然 ,
仍然保留着那份"自然的气息",

" ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][kɪn] .
" Telling us we all are kin .
" 讲述 我们 我们 全部 是 亲属 .
"告诉我们，我们都是亲戚。"

\- [ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .
28 THE PURE IN HEART SHALL SEE GOD .
\- 这 纯的 在 心 将 看 上帝 .
28 清心的人必得见神。

[ɪn][wʌn][grænd][bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ['kɔːrəs] ,
In one grand but gentle chorus ,
在 一 盛大 但 温和的 合唱 ,
在一个宏大而温柔的合唱中，

['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [dəʊm] ,
Floating to the starry dome ,
漂浮的 到 这 繁星 穹顶 ,
漂浮到星空穹顶，

[keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)] ,
Came the words that brought them nearer ,
来 这 字 那 带来 他们 更近 ,
那些拉近他们距离的话语，

[wɜːdz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
Words that told of " Home , Sweet Home .
字 那 讲述 的 " 家 , 甜的 家 .
那些讲述"家，甜蜜的家"的话语。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ɔːl] [straɪf] [fə'gɒtn] ,
" For awhile , all strife forgotten ,
" 为了 一会儿 , 全部 冲突 被遗忘的 ,
"有一段时间，所有的纷争都被遗忘了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['brʌðəz] [ðen] ,
They were only brothers then ,
他们 是 仅有的 兄弟 然后 ,
他们当时只是兄弟。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [əʊld] ['kɔːrəs] ,
Joining in the sweet old chorus ,
加入 在 这 甜的 老的 合唱 ,
加入到那首甜美的老歌合唱中，

[nɒt] [æz; əz]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][æz; əz][men] .
Not as soldiers , but as men .
不是 作为 士兵 , 但 作为 男人 .
不是作为士兵，而是作为人。

[men] [huːz] [hɑːts] [wʊd] [fləʊ] [tə'geðə(r)] ,
Men whose hearts would flow together ,
男人 谁 心 会 流动 一起 ,
心意相通的男人们，

[ðəʊ] [ə'pɑ:t][ðeə(r)] [fi:t] [mait] [rəʊm] ,

Though apart their feet might roam ,

尽管 除 他们的 脚 可能 漫游 ,

即使他们的脚步可能各自游走，

[faʊnd] [ə; eɪ][taɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['sevə(r)] ,

Found a tie they could not sever ,

成立 一个 领带 他们 可以 不是 断绝 ,

他们找到了无法斩断的联系。

[ɪn][ðə; ði] [mɛmri] [ɒv; əv] [i:tʃ] [həʊm] .

In the mem'ry of each home .

在 这 记忆 的 每个 家 .

在每个家庭的记忆中。

['nevə(r)] [meɪ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ]

Never may the steps of carnage

绝不 可能 这 步骤 的 屠杀

愿屠杀的脚步永不停止

[ʃeɪk] ['aʊə(r)][lænd][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,

Shake our land from shore to shore ,

摇 我们的 土地 从 支撑 到 支撑 ,

从海岸到海岸，撼动我们的土地，

[bʌt; bət] [meɪ] ['mʌðə(r)] , [həʊm] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

But may mother , home and Heaven ,

但 可能 母亲 , 家 和 天堂 ,

但愿母亲、家和天堂，

[bi:; bi]['aʊə(r)]['wɒtʃwə:d, 'wɔ:-] [ˌevə'mɔ:(r)] .

Be our watchwords evermore .

是 我们的 口令 越来越 .

永远铭记于心。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪn] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [si:] [gɒd] .

THE PURE IN HEART SHALL SEE GOD .

这 纯的 在 心 将 看 上帝 .

心灵纯洁的人必得见神。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ]

They shall see Him in the crimson flush

他们 将 看 他 在 这 赤红 冲洗

他们必看见祂面色绯红。

[ɒv; əv] ['mɔ:rnɪŋz] ['ɜ:li] [lait] ,

Of morning's early light ,

的 早晨 早期的 光 ,

清晨的第一缕阳光，

[ɪn][ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv]['sʌnset] ,

In the drapery of sunset ,

在 这 布料 的 日落 ,

在夕阳的帷幔中，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .

Around the couch of night .

大约 这 长椅 的 夜晚 .

夜幕降临，我们围坐在沙发旁。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪn] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [si:] [gɒd] . -

THE PURE IN HEART SHALL SEE GOD . 29

这 纯的 在 心 将 看 上帝 . -

清心的人必得见神。29

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [drɒp] [daʊn] [ðeə(r)] ['fætnəs] ,
When the clouds drop down their fatness ,
什么时候 这 云 降低 向下 他们的 肥胖 ,

当云朵倾泻而下，它们肥硕的身躯

[ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [reɪn] ,
In late and early rain ,
在 晚的 和 早期的 雨 ,

在晚雨和早雨中，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['fʊt,prɪnt]
They shall see His glorious footprints
他们 将 看 他的 辉煌 脚印

他们必看见祂荣耀的足迹

[ɒn] ['væli] , [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] .
On valley , hill and plain .
在 谷 , 爬坡道 和 清楚的 .

在山谷、山丘和平原上。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['saɪkləʊn]
They shall see Him when the cyclone
他们 将 看 他 什么时候 这 气旋

当旋风来袭时，他们将看见他。

[briːð] ['terə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ;
Breathes terror through the land ;
呼吸 恐怖 通过 这 土地 ;

给这片土地带来恐惧;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] - [mɪd] [ðə; ði] ['məːməz]
They shall see Him ' mid the murmurs
他们 将 看 他 - 中 这 低语

他们将在低语声中看见他

[ɒv; əv] ['zefə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [blænd] .
Of zephyrs soft and bland .
的 微风 柔软的 和 平淡 .

微风轻柔而平和。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [helθ] ,
They shall see Him when the lips of health ,
他们 将 看 他 什么时候 这 嘴唇 的 健康 ,

他们必将见到祂，那时祂的嘴唇会恢复健康。

[breθ] ['vɪgə(r)] [θruː] [iːtʃ] [nɜːv] ,
Breath vigor through each nerve ,
气息 活力 通过 每个 神经 ,

让活力充满每一根神经，

[wen] ['pestɪləns] [klɑːsps] [hændz] [wɪð] [deθ] ,
When pestilence clasps hands with death ,
什么时候 瘟疫 扣环 双手 和 死亡 ,

当瘟疫与死亡交织在一起时，

[hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [sɜːv] .
His purposes to serve .
他的 目的 到 服务 .

他的目的是服务。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɜːθ]
They shall see Him when the trembling earth
他们 将 看 他 什么时候 这 发抖 地球

当震动的大地，他们将看见他。

[ɪz] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Is rocking to and fro ;
是 摇滚 到 和 弗 ;

来回摇晃;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
They shall see Him in the order
他们 将 看 他 在 这 命令

他们将按顺序见到他。

[ðə; ði]['siːz(ə)nz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
The seasons come and go .
这 季节 来 和 去 .

四季更迭。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wen] [ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][wɔː(r)]
They shall see Him when the storms of war
他们 将 看 他 什么时候 这 暴风雨 的 战争

当战争的风暴过去，他们将看见他。

[swiːp] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði][lænd] ;
Sweep wildly through the land ;
扫 疯狂地 通过 这 土地 ;

横扫大地;

[wen] [piːs] [dɪ'sendz] [laɪk]['dʒent(ə)l] [djuː]
When peace descends like gentle dew
什么时候 和平 下降 喜欢 温和的 露

当和平如甘霖般降临。

[ðeɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] .
They still shall see His hand .
他们 仍然 将 看 他的 手 .

他们终将看到祂的手。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]
They shall see Him in the city
他们 将 看 他 在 这 城市

他们必在城里看见他。

[ɒv; əv][dʒemz][ænd; ənd] [pɜːlz] [ɒv; əv] [lait] ,
Of gems and pearls of light ,
的 宝石 和 珍珠 的 光 ,

闪耀着光芒的宝石和珍珠，

- ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
30 NOWHERE TO LAY HIS HEAD .
- 无处 到 躺 他的 头 .

30 无处安身。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
They shall see Him in his beauty ,
他们 将 看 他 在 他的 美丽 ,

他们必将得见祂的荣美，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [waɪt] .
And walk with Him in white .
和 走 和 他 在 白色的 .

与祂同行，身穿白衣。

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [faʊnt] [ðeə(r)] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [tend] ,
To living founts their feet shall tend ,
到 活的 字体 他们的 脚 将 趋向 ,

他们的脚步将奔向活水之源，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [gaɪd] ,
And Christ shall be their guide ,
和 基督 将 是 他们的 指导 ,

基督将成为他们的向导。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeə(r)] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Beloved of God , their rest shall be
心爱 的 上帝 , 他们的 休息 将 是

蒙神所爱的人，他们的安息必将到来。

[ɪn] ['seɪfti] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
In safety by His side .
在 安全 经过 他的 边 .

在祂身边，我感到安全。

[hiː; hi] " [hæd; həd] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
HE " HAD NOT WHERE TO LAY HIS HEAD .
他 " 有 不是 在哪里 到 躺 他的 头 .

他"无处安身"。

" [ðə; ði] ['kəʊni] [hæd; həd][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" The conies had their hiding - place ,
" 这 兔 有 他们的 隐藏 - 地方 ,

"兔子们有它们的藏身之处，

[ðə; ði]['waɪli][fɒks] [wɪð] ['stelθi] [tred]
The wily fox with stealthy tread
这 狡猾的 狐狸 和 隐秘的 踏

狡猾的狐狸，脚步轻盈

[ə; eɪ] ['kʌvət] [faʊnd] , [bʌt; bət]
A covert found , but
一个 隐蔽 成立 , 但

一个秘密行动被发现，但是

[kraɪst] , [ðə; ði] [lɔːd] ,
Christ , the Lord ,
基督 , 这 主 ,

基督，主，

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Had not a place to lay his head .
有 不是 一个 地方 到 躺 他的 头 .

他没有地方可以安身。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][æn; ən]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [həʊm] ,
The eagle had an eyrie home ,
这 鹰 有 一个 鹰巢 家 ,

老鹰有个巢穴，

[ðə; ði] ['blaɪðsəm] [bɜːd][ɪts]['kwaɪət] [rest] ,
The blithesome bird its quiet rest ,
这 快乐的 鸟 它是 安静的 休息 ,

那只快乐的鸟儿安静地休息着。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['hʌmbl] [spɒt][ɒn] [ɜːθ]
But not the humblest spot on earth
但 不是 这 最谦逊的 点 在 地球

但这并非地球上最卑微的地方

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [pə'zest] .
Was by the Son of God possessed .
曾是 经过 这 儿子 的 上帝 拥有 .

被神的儿子附身。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæd; həd] ['pæləs] ,
Princes and kings had palaces ,
王子们 和 国王 有 宫殿 ,

王子和国王拥有宫殿，

[wɪð] ['grændʒə(r)][kʊd; kəd] [ə'dɔːn] [iːtʃ] [tuːm] ,
With grandeur could adorn each tomb ,
和 宏伟 可以 装饰 每个 墓 ,

每座陵墓都可以用宏伟的装饰来点缀，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [keɪm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] ,
For Him who came with love and life ,
为了 他 WHO 来了 和 爱 和 生活 ,

献给那位带着爱和生命而来的人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] , [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [ruːm] .
They had no home , they gave no room .
他们 有 不 家 , 他们 给予 不 房间 .

他们无家可归，也没有地方住。

[gəʊ] [wɜːk] [ɪn] [maɪ] ['vɪnjəd] . -
GO WORK IN MY VINEYARD . 31
去 工作 在 我的 葡萄园 . -

去我的葡萄园干活吧。31

[ðə; ði] [hændz] [huːz] [tʌtʃ] [sent] [θril] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
The hands whose touch sent thrills of joy
这 双手 谁 触碰 发送 刺激 的 喜悦

那双触碰过就带来喜悦颤栗的手

[θruː] [nɜːvz] [ˌʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['pɔːlzid]
Through nerves unstrung and palsied
通过 神经 未上弦 和 麻痹症

神经松弛麻痹

[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

框架，

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [niːd] ,
The feet that travelled for our need ,
这 脚 那 旅行 为了 我们的 需要 ,

那些为我们奔波的双脚，

[wɜː(r); wə(r)] [neɪld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Were nailed unto the cross of shame .
是 钉子 到 这 叉 的 耻辱 .

被钉在了耻辱的十字架上。

[haʊ] [deə(r)][ai]['mɜːmə(r)][æt; ət][maɪ][lɒt] ,
How dare I murmur at my lot ,
如何 敢 我 低语 在 我的 很多 ,

我怎敢抱怨我的命运？

[ɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [peɪn] [ænd; ənd] [lɒs] ,
Or talk of sorrow , pain and loss ,
或者 讲话 的 悲哀 , 疼痛 和 损失 ,

或者谈论悲伤、痛苦和失落，

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][leɪd] ,
When Christ was in a manger laid ,
什么时候 基督 曾是 在 一个 马槽 铺设 ,

当基督被放在马槽里时，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
And died in anguish on the cross .
和 死亡 在 痛苦 在 这 叉 .

他痛苦地死在了十字架上。

[ðæt] ['həʊmləs] [wʌn] [bɪ'held] [bɪ'jɒnd]
That homeless one beheld beyond
那 无家可归者 一 观看 超过

那个无家可归的人被远远地望去

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] ,
His lonely agonizing pain ,
他的 孤独 痛苦的 疼痛 ,

他孤独而痛苦的煎熬，

[ə; eɪ] [lʌv] ['aʊtfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
A love outflowing from His heart ,
一个 爱 流出 从 他的 心 ,

祂心中流淌出的爱，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wɜːld] [wʊd] [geɪn] .
That all the wandering world would gain .
那 全部 这 漫游 世界 会 获得 .

那将使整个漂泊的世界受益。

[gəʊ] [wɜːk] [ɪn] [maɪ] ['vɪnjəd] .
GO WORK IN MY VINEYARD .
去 工作 在 我的 葡萄园 .

去我的葡萄园干活吧。

[gəʊ] [wɜːk] [ɪn][maɪ] ['vɪnjəd] , [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Go work in my vineyard , said the Lord ,
去 工作 在 我的 葡萄园 , 说 这 主 ,

耶和华说：“你们到我的葡萄园里去工作。”

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] [bruːzd] [greɪn] ;
And gather the bruised grain ;
和 收集 这 瘀伤 粮食 ;

把压碎的谷粒收集起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːpəz] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['stʌbl] [beə(r)] ,
But the reapers had left the stubble bare ,
但 这 收割者 有 左边 这 茬 裸 ,

但收割者却把茬地收光了。

[ænd; ənd][ai][trɒd][ðə; ði][sɔɪl][ɪn][peɪn] .
And I trod the soil in pain .
和 我 践踏 这 土壤 在 疼痛 .

我痛苦地踏过这片土地。

- [gəʊ] [wɜːk] [ɪn] [maɪ] ['vɪnjəd] .
32 GO WORK IN MY VINEYARD .
- 去 工作 在 我的 葡萄园 .

32 到我的葡萄园来干活。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][waɪd][ænd; ənd] [brɔːd] ,
The fields of my Lord are wide and broad ,
这 字段 的 我的 主 是 宽的 和 广阔 ,

我主的田野广阔无垠，

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːstʃəz] [feə(r)][ænd; ənd] [griːn] ,
He has pastures fair and green ,
他 有 牧场 公平的 和 绿色的 ,

他拥有肥沃翠绿的牧场，

[ænd; ənd]	['vinjəd]	[ðæt]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	['ɡəʊldən]	[lait]
And	**vineyards**	**that**	**drink**	**the**	**golden**	**light**
和	葡萄园	那	喝	这	金的	光

还有那些沐浴着金色光芒的葡萄园

[wɪtʃ]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[braɪt]	[ʃiːn]	.
Which	**flows**	**from**	**the**	**sun's**	**bright**	**sheen**	**.**
哪个	流量	从	这	太阳的	明亮的	光泽	.

那光芒源自太阳明亮的光泽。

[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['riːpəz]	-	[sɒŋ]	,
I	**heard**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**reapers**	**'**	**song**	**,**
我	听到	这	喜悦	的	这	收割者	-	歌曲	,

我听到了收割者们欢快的歌声，

[æz; əz]	[ðeɪ]	['ɡæðəd]	['ɡəʊldən]	[ɡreɪn]	;
As	**they**	**gathered**	**golden**	**grain**	**;**
作为	他们	聚集	金的	粮食	;

他们收集金色的麦穗；

[ðen]	['wɪərəli]	[tɜːnd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[maɪ]	[tɑːsk]	,
Then	**wearily**	**turned**	**unto**	**my**	**task**	**,**
然后	疲劳	转向	到	我的	任务	,

然后疲惫地转身投入到我的工作中，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[sens]	[ɒv; əv]	[peɪn]	.
With	**a**	**lonely**	**sense**	**of**	**pain**	**.**
和	一个	孤独	感觉	的	疼痛	.

带着一种孤独的痛苦。

['sædli]	[ai]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[fɪəs]	[ɡleə(r)]	,
Sadly	**I**	**turned**	**from**	**the**	**sun's**	**fierce**	**glare**	**,**
令人遗憾的是	我	转向	从	这	太阳的	凶猛的	强光	,

遗憾的是，我转过身去，避开了刺眼的阳光。

[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ʃeɪd]	,
And	**sought**	**the**	**quiet**	**shade**	**,**
和	寻求	这	安静的	阴影	,

于是，他们找了个阴凉处待着。

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['wɪəri]	[aɪz]
And	**over**	**my**	**dim**	**and**	**weary**	**eyes**
和	超过	我的	暗淡	和	厌倦	眼睛

透过我昏暗而疲惫的双眼

[sliːps]	['piːsf(ə)l]	['fɪŋɡəz]	[streɪd]	.
Sleep's	**peaceful**	**fingers**	**strayed**	**.**
睡眠的	和平	手指	迷路了	.

睡意朦胧，悄然游移。

[ai]	[driːmd]	[ai]	[dʒɔɪnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['restləs]	[θrɒŋ]	,
I	**dreamed**	**I**	**joined**	**with**	**a**	**restless**	**throng**	**,**
我	梦见	我	加入	和	一个	不安	人群	,

我梦见自己加入了一群躁动不安的人群，

['iːɡə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ɡeɪn]	;
Eager	**for**	**pleasure**	**and**	**gain**	**;**
渴望的	为了	乐趣	和	获得	;

渴望享乐和利益；

[bʌt; bət]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'nɒn]	[ə; eɪ]	['stʌmblə]	[fel]	,
But	**ever**	**and**	**anon**	**a**	**stumbler**	**fell**	**,**
但	曾经	和	匿名	一个	踉跄者	跌倒	,

但总有人会跌倒，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .
And uttered a cry of pain .
和 说出 一个 哭 的 疼痛 .

然后发出了一声痛苦的呻吟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːgə(r)] [kraʊd] [stɪl] ['hʌrid] [ɒn] ,
But the eager crowd still hurried on ,
但 这 渴望的 人群 仍然 慌忙 在 ,

但热情的人群仍然匆匆赶路。

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [pɔːz] [ɔː(r)] [hiːd] ,
Too busy to pause or heed ,
也 忙碌的 到 暂停 或者 注意 ,

忙得没空停下来或注意，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] ['sædli] [θruː] [maɪ][səʊl] ,
When a voice rang sadly through my soul ,
什么时候 一个 嗓音 响铃 令人遗憾的是 通过 我的 灵魂 ,

当一个悲伤的声音在我灵魂深处回荡时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɔːntʃ] [ðiːz] [wuːndz] [ðæt] [bliːd] .
You must staunch these wounds that bleed .
你 必须 坚定 这些 伤口 那 流血 .

你必须止住这些流血的伤口。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , [bʌt; bət][ai] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt]
My hands were weak , but I reached them out
我的 双手 是 虚弱的 , 但 我 达到 他们 出去

我的双手无力，但我还是伸出了手。

[tuː; tə] ['fiːblə(r)] [wʌnz] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
To feebler ones than mine ,
到 虚弱者 一个 比 矿 ,

致比我更弱小的人，

[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [streŋθ] . -
RENEWAL OF STRENGTH . 33
续期 的 力量 . -

力量的恢复.33

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
And over the shadows of my life
和 超过 这 阴影 的 我的 生活

在我生命的阴影之上

[stəʊl] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [dɪ'vaɪn] .
Stole the light of a peace divine .
偷窃 这 光 的 一个 和平 神圣的 .

偷走了神圣和平的光芒。

[əʊ] ! [ðen] [maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] ,
Oh ! then my task was a sacred thing ,
哦 ! 然后 我的 任务 曾是 一个 神圣 事物 ,

哦！那我的任务就是一件神圣的事情了。

[haʊ] ['preʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][maɪ] [aɪz] !
How precious it grew in my eyes !
如何 宝贵的 它 生长 在 我的 眼睛 !

它在我眼中变得多么珍贵啊！

- [twɒz] [maɪn] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [bruːzd] [greɪn]
' Twas mine to gather the bruised grain
- 那是 矿 到 收集 这 瘀伤 粮食

收集这些破损的谷粒是我的责任。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [lɔːd] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
For the " Lord of Paradise .
为了 这 " 主 的 天堂 .

献给"天堂之主"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðeə(r)] [greɪn]
" And when the reapers shall lay their grain
" 和 什么时候 这 收割者 将 躺 他们的 粮食

"当收割者收割谷物的时候

[ɒn] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [lait] ,
On the floors of golden light ,
在 这 楼层 的 金的 光 ,

在金色光芒笼罩的地板上，

[ai] [fiːl] [ðæt] [maɪn] [wɪð] [ɪts] ['brəʊkən] [ʃiːvz]
I feel that mine with its broken sheaves
我 感觉 那 矿 和 它是 破碎的 捆

我觉得我的那捆麦穗都断了。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Shall be precious in His sight .
将 是 宝贵的 在 他的 视线 .

在祂眼中必是宝贵的。

[ðəʊ] [θɔːnz] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [pɪəs] [maɪ] [fiːt] ,
Though thorns may often pierce my feet ,
尽管 荆棘 可能 经常 刺穿 我的 脚 ,

虽然荆棘常常刺破我的双脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [stɪl] [ə'baɪd] ,
And the shadows still abide ,
和 这 阴影 仍然 遵守 ,

阴影依旧笼罩着一切。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɪl] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
The mists will vanish before His smile ,
这 薄雾 将要 消失 前 他的 微笑 ,

祂的微笑将驱散迷雾。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lait] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .
There will be light at eventide .
那里 将要 是 光 在 黄昏 .

傍晚会有光亮。

[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [streŋθ] .
RENEWAL OF STRENGTH .
续期 的 力量 .

力量的恢复。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv]
The prison - house in which I live
这 监狱 - 房子 在 哪个 我 居住

我居住的监狱

[ɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
Is falling to decay ,
是 坠落 到 衰变 ,

正在走向衰败，

[bʌt; bət] [gɒd] [ri'njuːz] [maɪ] ['spɪrɪts] [streŋθ] ,
But God renews my spirit's strength ,
但 上帝 更新 我的 精神的 力量 ,

但上帝使我的灵重新得力。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kleɪ] .
Within these walls of clay .
之内 这些 墙壁 的 黏土 .

在这片泥墙之内。

- ['dʒeɪmiz] ['pʌz(ə)l] .
34 JAMIE'S PUZZLE .
- 杰米的 谜 .

34 杰米的谜题。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] ['sləʊli] [kriːps]
For me a dimness slowly creeps
为了 我 一个 昏暗 缓慢地 令人毛骨悚然

对我而言，一种昏沉感正慢慢袭来。

[ə'raʊnd] ['ɜːrθs] [f'eəɹəst] [lait] ,
Around earth's fairest light ,
大约 地球的 最公平 光 ,

围绕着地球上最美丽的光芒，

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [grəuz] ['klɪərə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] ,
But heaven grows clearer to my view ,
但 天堂 生长 更清晰 到 我的 看法 ,

但是，天堂在我眼中变得越来越清晰。

[ænd; ənd] [f'eəɹɐ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪt] .
And fairer to my sight .
和 更公平 到 我的 视线 .

在我看来，这样更公平。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːrθs] [swiːt] ['hɑːməni]
It may be earth's sweet harmonies
它 可能 是 地球的 甜的 和声

或许是地球的甜美和谐

[ɑː(r); ə(r)] ['dʌlə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] ,
Are duller to my ear ,
是 更暗淡 到 我的 耳朵 ,

在我听来，它们显得有些乏味。

[bʌt; bət] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
But music from my Father's house
但 音乐 从 我的 父亲的 房子

但来自我父亲家的音乐

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fləʊt] [mɔː(r)] [nɪə(r)] .
Begins to float more near .
开始 到 漂浮 更多的 靠近 .

开始越来越靠近。

[ðen] [let] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm]
Then let the pillars of my home
然后 让 这 柱子 的 我的 家

然后让我的家的柱子

['krʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'weɪ] ;
Crumble and fall away ;
崩溃 和 落下 离开 ;

崩塌，消散；

[ləʊ] , [gɑːdz] [dɪə(r)] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl]
Lo , God's dear love within my soul
洛 , 神的 亲爱的 爱 之内 我的 灵魂

看哪，上帝在我灵魂深处的慈爱

[ri'nju:z] [ˌaɪ 'ti:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Renews it day by day .
更新 它 天 经过 天 .

日复一日地更新它。

['dʒeɪmiz] ['pʌz(ə)l] .
JAMIE'S PUZZLE .
杰米的 谜 .

杰米的谜题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gri:f] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld]
There was grief within our household
那里 曾是 悲伤 之内 我们的 家庭

我们家笼罩着悲伤的气氛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)] .
Because of a vacant chair .
因为 的 一个 空缺 椅子 .

因为有一把空椅子。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['preʃəs] ,
Our mother , so loved and precious ,
我们的 母亲 , 所以 喜爱 和 宝贵的 ,

我们挚爱的母亲，如此珍贵，如此受人爱戴

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
No longer was sitting there .
不 更长 曾是 坐着 那里 .

他不再坐在那里了。

['dʒeɪmiz] ['pʌz(ə)l] . -
JAMIE'S PUZZLE . 35
杰米的 谜 . -

杰米的谜题.35

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [gru:] ['hevi] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
Our hearts grew heavy with sorrow ,
我们的 心 生长 重的 和 悲哀 ,

我们心中充满了悲伤，

['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] ,
Our eyes with tears were blind ,
我们的 眼睛 和 眼泪 是 瞎的 ,

我们泪眼模糊，什么也看不见了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,
And little Jamie was wondering ,
和 小的 杰米 曾是 好奇 ,

小杰米心想，

[waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
Why we were left behind .
为什么 我们 是 左边 在后面 .

我们为什么被抛在后面?

[wi:; wi][hæd; həd][təʊld]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] ,
We had told our little darling ,
我们 有 讲述 我们的 小的 亲爱的 ,

我们曾告诉我们的小宝贝，

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lait] ,
Of the land of love and light ,
的 这 土地 的 爱 和 光 ,

来自爱与光明的土地，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɔːl] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] ,
Of the saints all crowned with glory ,
的 这 圣徒 全部 加冕 和 荣耀 ,
众圣徒皆蒙受荣耀冠冕，

[ænd; ənd] [inˈrəub] [ɪn] ['spɒtləs] [waɪt] .
And enrobed in spotless white .
和 披肩 在 一尘不染 白色的 .
身披洁白无瑕的长袍。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['mʌðə(r)] ,
We said that our precious mother ,
我们 说 那 我们的 宝贵的 母亲 ,
我们说我们亲爱的母亲，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][səʊ][feə(r)] ,
Had gone to that land so fair ,
有 已消失 到 那 土地 所以 公平的 ,
曾到过那片美丽的土地，

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəls] ,
To dwell with beautiful angels ,
到 住 和 美丽的 天使 ,
与美丽的天使同住，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)][ðeə(r)] .
And to be forever there .
和 到 是 永远 那里 .
永远留在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] ,
But the child was sorely puzzled ,
但 这 孩子 曾是 非常 困惑 ,
但孩子感到非常困惑。

[waɪ] [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
Why dear grandmamma should go
为什么 亲爱的 奶奶 应该 去
为什么亲爱的奶奶应该离开

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['sɪti] ,
To dwell in a stranger city ,
到 住 在 一个 陌生人 城市 ,
居住在陌生的城市，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
When her children loved her so .
什么时候 她 孩子们 喜爱 她 所以 .
她的孩子们非常爱她。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['eɪndʒl]
But again the mystic angel
但 再次 这 神秘 天使
但神秘天使再次出现

[keɪm] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tred] ,
Came with swift and silent tread ,
来 和 迅速 和 沉默的 踏 ,
脚步轻快无声，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] , ['dʒeɪmiz]['mʌðə(r)] ,
And our sister , Jamie's mother ,
和 我们的 姐姐 , 杰米的 母亲 ,
还有我们的姐姐，杰米的母亲，

[wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
Was enrolled among the dead .
曾是 已注册 之中 这 死的 .

被列入死者名单。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ['diːpənd] ,
To us the mystery deepened ,
到 我们 这 神秘 加深 ,

对我们来说，谜团更加深了。

[tuː; tə]['dʒeɪmi][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)][klɪə(r)] ;
To Jamie it seemed more clear ;
到 杰米 它 似乎 更多的 清除 ;

对杰米来说，这似乎更清楚；

- [truːθ] .
36 TRUTH .
- 真相 .

36 真理。

['grænmɑː] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnsəm] ,
Grandma , he said , must be lonesome ,
奶奶 , 他 说 , 必须 是 寂寞 ,

他说，奶奶一定很寂寞。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And mamma has gone to her .
和 妈妈 有 已消失 到 她 .

妈妈已经去找她了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [laɪz] [ʌn'ɑːnsəd]
But the question lies unanswered
但 这 问题 谎言 未解答

但这个问题仍未得到解答。

[ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒeɪmiz][maɪnd] ,
In our little Jamie's mind ,
在 我们的 小的 杰米的 头脑 ,

在我们的小杰米的脑海里，

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
Why she should go to our mother ,
为什么 她 应该 去 到 我们的 母亲 ,

她为什么要去找我们的母亲？

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] ;
And leave her children behind ;
和 离开 她 孩子们 在后面 ;

她抛下自己的孩子；

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['sɪti] ,
To dwell in that lovely city ,
到 住 在 那 迷人的 城市 ,

能居住在那座美丽的城市里，

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə] [pɑːt] ,
From all that was dear to part ,
从 全部 那 曾是 亲爱的 到 部分 ,

从所有值得分离的珍贵事物中，

[frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌvd] [tuː; tə]['nes(ə)l]
From children who loved to nestle
从 孩子们 WHO 喜爱 到 雀巢

从喜欢依偎的孩子们

[səʊ] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
So closely around her heart .
所以 密切 大约 她 心 .

如此贴近她的心脏。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
Dear child , like you , we are puzzled ,
亲爱的 孩子 , 喜欢 你 , 我们 是 困惑 ,

亲爱的孩子，和你一样，我们也感到困惑。

[wɪð] ['prɔːbləmz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ;
With problems that still remain ;
和 问题 那 仍然 保持 ;

仍然存在一些问题；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
But think in the great hereafter
但 思考 在 这 伟大的 此后

但要着眼于美好的来世。

[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [pleɪn] .
Their meaning will all be plain .
他们的 意义 将要 全部 是 清楚的 .

它们的含义都很清楚。

[truːθ] .
TRUTH .
真相 .

真相。

[ə; eɪ] [rɒk] , [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , [stɜːn] [ænd; ənd] [haɪ] ,
A rock , for ages , stern and high ,
一个 岩石 , 为了 年龄 , 船尾 和 高的 ,

一块巍峨耸立、巍峨嶙峋的岩石，亘古不变。

[stʊd] ['fraʊnɪŋ] - [genst] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
Stood frowning ' gainst the earth and sky ,
站立 皱眉 - 对抗 这 地球 和 天空 ,

他皱着眉头，伫立在天地之间。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [krest]
And never bowed his haughty crest
和 绝不 鞠躬 他的 傲慢 波峰

他那傲慢的冠冕从未低下头。

[wen] ['æŋgri] [stɔːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [prest] .
When angry storms around him prest .
什么时候 生气的 暴风雨 大约 他 牧师 .

当愤怒的风暴在他周围肆虐时。

[mɔːn] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Morn , springing from the arms of night ,
早晨 , 弹簧 从 这 武器 的 夜晚 ,

晨曦，从黑夜的怀抱中挣脱而出，

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [lait] .
Had often bathed his brow with light .
有 经常 洗澡 他的 眉头 和 光 .

他常常用光线轻抚自己的额头。

[truːθ] . -
TRUTH . 37
真相 . -

真理.37

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs]
And kissed the shadows from his face
和 亲吻 这 阴影 从 他的 脸
然后吻去他脸上的阴影

[wɪð] ['tendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [greɪs] .
With tender love and gentle grace .
和 投标 爱 和 温和的 优雅 .
带着温柔的爱和轻柔的优雅。

[deɪ] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [rest] ,
Day , pausing at the gates of rest ,
天 , 暂停 在 这 大门 的 休息 ,
白昼，在安息之门前驻足，

[smaɪld] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [west] ,
Smiled on him from the distant West ,
微笑 在 他 从 这 遥远 西方 ,
遥远的西方向他微笑，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊd] [naɪt]
And from her throne the dark - browed Night
和 从 她 王座 这 黑暗的 - 眉毛 夜晚
而坐在她宝座上的，是眉宇间透着黑眸的夜神。

[θruː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [hɜː(r); hə(r)] [s'ɒftəst] [lait] .
Threw round his path her softest light .
扔 圆形的 他的 小路 她 最柔软 光 .
她最柔和的光芒洒在他走过的路上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [praʊd] ,
And yet he stood unmoved and proud ,
和 然而 他 站立 不动 和 自豪的 ,
然而，他却纹丝不动，骄傲地站在那里。

[nɔː(r)] [lʌv] , [nɔː(r)] [rɒθ] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [baʊd] ;
Nor love , nor wrath , his spirit bowed ;
也不 爱 , 也不 愤怒 , 他的 精神 鞠躬 ;
他的灵魂既不屈服于爱，也不屈服于怒火；

[hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə] ['evri] [blɑːst]
He bared his brow to every blast
他 裸露 他的 眉头 到 每一个 爆炸
每一次爆炸，他都露出眉毛。

[ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði] ['tempɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
And scorned the tempest as it passed .
和 被鄙视 这 暴风雨 作为 它 通过了 .
他蔑视着过去时的暴风雨。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['taɪni] , ['hʌmb(ə)l] [siːd] —
One day a tiny , humble seed —
一 天 一个 微小的 , 谦逊的 种子 —
有一天，一颗渺小而不起眼的种子——

[ðə; ði] ['kiːnɪst] [aɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hiːd] —
The keenest eye would hardly heed —
这 最热衷 眼睛 会 几乎 注意 —
最敏锐的眼睛也很难注意到——

[fel] [tremblɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [stɜːn] [rɑːks] [beɪs] ,
Fell trembling at that stern rock's base ,
费尔 发抖 在 那 船尾 摇滚的 根据 ,
颤抖着跌倒在那块嶙峋的岩石脚下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
And found a lowly hiding - place .
和 成立 一个 卑微的 隐藏 - 地方 .
于是找了个不起眼的藏身之处。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [drɒp] [ɒv; əv] [djuː] ,
A ray of light , and drop of dew ,
一个 射线 的 光 , 和 降低 的 露 ,
一束光线，一滴露珠，

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː] ;
Came with a message , kind and true ;
来 和 一个 信息 , 种类 和 真的 ;
带来了一条信息，既友善又真诚；

[ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [braɪt] ,
They told her of the world so bright ,
他们 讲述 她 的 这 世界 所以 明亮的 ,
他们向她讲述了一个多么美好的世界，

[ɪts] [lʌv] , [ɪts] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['rəʊzi] [lait] ,
Its love , its joy , and rosy light ,
它是 爱 , 它是 喜悦 , 和 红润 光 ,
它的爱，它的喜悦，以及玫瑰色的光芒，

[ænd; ənd] [l'ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
And lured her from her hiding - place ,
和 诱饵 她 从 她 隐藏 - 地方 ,
于是，他把她从藏身之处引了出来。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ['ɜːrθs] ['glɔːriəs] [feɪs] .
To gaze upon earth's glorious face .
到 目光 之上 地球的 辉煌 脸 .
凝视地球的壮丽面容。

[səʊ] , ['piːpɪŋ] ['tɪmɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
So , peeping timid from the ground ,
所以 , 偷窥 胆小 从 这 地面 ,
于是，它怯生生地从地上窥视着，

[ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒk] [ə'raʊnd] ,
She clasped the ancient rock around ,
她 紧握 这 古老的 岩石 大约 ,
她紧紧地抱着那块古老的岩石，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] ,
And climbing up with childish grace ,
和 攀登 向上 和 幼稚 优雅 ,
并以孩童般的优雅向上攀登，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ;
She held him with a close embrace ;
她 握住 他 和 一个 关闭 拥抱 ;
她紧紧地拥抱着他；

- [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [siː] [kɪŋ] .
38 DEATH OF THE OLD SEA KING .
- 死亡 的 这 老的 海 国王 .
38 老海王的死亡。

[hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [dred] ;
Her clinging was a thing of dread ;
她 依恋 曾是 一个 事物 的 恐惧 ;
她的黏人令人恐惧；

[hwən'er]	[ʃi:; ʃi]	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]	['fɪʃə(r)]	[spred]	,
Where'er	**she**	**touched**	**a**	**fissure**	**spread**	**,**
哪里	她	感动	一个	裂缝	传播	，

她所触及之处，裂缝便会蔓延开来。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[hu:d]	['brestɪd]	['meni]	[ə; eɪ]	[stɔ:m]
And	**he**	**who'd**	**breasted**	**many**	**a**	**storm**
和	他	谁会	胸部	许多	一个	风暴

而他，曾经历过无数风暴

[stʊd]	['fraʊnɪŋ]	[ðeə(r)]	,	[ə; eɪ]	['mæŋgld]	[fɔ:m]	;
Stood	**frowning**	**there**	**,**	**a**	**mangled**	**form**	**;**
站立	皱眉	那里	，	一个	残缺不全	形式	；

一个面目狰狞的身影站在那里；

[ə; eɪ]	[tru:θ]	,	[drɒpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[ɜ:θ]	,
A	**Truth**	**,**	**dropped**	**in**	**the**	**silent**	**earth**	**,**
一个	真相	，	掉落	在	这	沉默的	地球	，

一个真理，沉入寂静的大地。

[meɪ]	[si:m]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[wɜ:θ]	,
May	**seem**	**a**	**thing**	**of**	**little**	**worth**	**,**
可能	似乎	一个	事物	的	小的	值得	，

看似微不足道，

[tɪl]	,	['spredɪŋ]	[raʊnd]	[sʌm; səm]	['maɪti]	[rɒŋ]	,
Till	**,**	**spreading**	**round**	**some**	**mighty**	**wrong**	**,**
直到	，	传播	圆形的	一些	强大的	错误的	，

直到一些严重的错误四处传播，

[ˌaɪ 'ti:]	[sæps]	[ɪts]	['pɪlər]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,
It	**saps**	**its**	**pillars**	**proud**	**and**	**strong**	**,**
它	树液	它是	柱子	自豪的	和	强的	，

它削弱了它骄傲而坚固的支柱，

[ænd; ənd]	['or]	[ðə; ði]	['fɔ:lən]	['ru:ɪn]	[wi:vz]
And	**o'er**	**the**	**fallen**	**ruin**	**weaves**
和	超过	这	倒下	废墟	编织

在倒塌的废墟之上编织

[ðə; ði]	[bɹ'aɪtəst]	[blu:mz]	[ænd; ənd]	[f'eəɹəst]	[li:vz]	.
The	**brightest**	**blooms**	**and**	**fairest**	**leaves**	**.**
这	最亮的	花朵	和	最公平	树叶	.

最艳丽的花朵和最美丽的叶子。

[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[si:]	[kɪŋ]	.
DEATH	**OF**	**THE**	**OLD**	**SEA**	**KING**	**.**
死亡	的	这	老的	海	国王	.

老海王的死亡。

-	[twɒz]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[naɪt]	—	[ðə; ði]	['tempɪst]	[reɪvd]
'	**Twas**	**a**	**fearful**	**night**	**—**	**the**	**tempest**	**raved**
-	那是	一个	可怕	夜晚	—	这	暴风雨	赞不绝口

那是一个可怕的夜晚——暴风雨肆虐

[wɪð]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['rɒθfl]	[praɪd]	,
With	**loud**	**and**	**wrathful**	**pride**	**,**
和	大声	和	愤怒的	自豪	，

带着喧闹而愤怒的自豪感，

[ðə; ði]	[stɔ:m]	-	[kɪŋ]	['hɑ:nist]	[hɪz; ɪz]	['laɪtnɪŋ]	[sti:d]	,
The	**storm**	**-**	**king**	**harnessed**	**his**	**lightning**	**steeds**	**,**
这	风暴	-	国王	已掌握	他的	闪电	马匹	，

风暴之王驾驭着他的闪电战马，

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [taɪd] .
And rode on the raging tide .
和 骑 在 这 愤怒 潮 .

于是乘着汹涌的浪潮而去。

[ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [deθ] ,
The sea - king lay on his bed of death ,
这 海 - 国王 躺 在 他的 床 的 死亡 ,

海王躺在病床上，奄奄一息。

[peɪl] ['mɔːnəz] [ə'raʊnd] [hɪm] [bent] ;
Pale mourners around him bent ;
苍白 哀悼者 大约 他 弯曲 ;

他周围脸色苍白的哀悼者们弯下了腰；

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [laɪf]
They knew the wild and fitful life
他们 知道 这 荒野 和 断断续续 生活

他们了解那种狂野而动荡的生活。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [spent] .
Of their chief was almost spent .
的 他们的 首席 曾是 几乎 花费 .

他们的首领几乎精疲力竭。

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌl] [ɪn] [deθ]
His ear was growing dull in death
他的 耳朵 曾是 生长 乏味的 在 死亡

他的耳朵在死亡中变得迟钝

[wen] [ðə; ði] ['æŋgri] [stɔːm] [hiː; hi] [hɜːd] ,
When the angry storm he heard ,
什么时候 这 生气的 风暴 他 听到 ,

当他听到愤怒的风暴声时，

[deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [siː] [kɪŋ] . -
DEATH OF THE OLD SEA KING . 39
死亡 的 这 老的 海 国王 . -

老海王的死亡.39

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [veɪns]
The sluggish blood in the old man's veins
这 迟缓 血 在 这 老的 男人的 静脉

老人血管里血液流动缓慢

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vɪgə(r)] [stɜːd] .
With sudden vigor stirred .
和 突然 活力 搅拌 .

突然间，活力涌动起来。

" [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [kɔːl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
" I hear them call , " cried the dying man ,
" 我 听到 他们 称呼 , " 哭 这 垂死 男人 ,

“我听到他们在呼唤，”垂死之人喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] ;
His eyes grew full of light ;
他的 眼睛 生长 满的 的 光 ;

他的眼中充满了光芒；

" [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [maɪ] ['wɒriə(r)] [rəʊbz] ,
" Now bring me here my warrior robes ,
" 现在 带来 我 这里 我的 战士 长袍 ,

“现在把我的战士长袍拿来给我。”

[maɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd]['ɑ:mə(r)] [braɪt] .
My sword and armor bright .
我的 剑 和 盔甲 明亮的 .

我的剑和盔甲闪闪发光。

" [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [lʌl] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" In the tempest's lull I heard a voice ,
" 在 这 暴风雨的 麻痹 我 听到 一个 嗓音 ,

"暴风雨稍歇之时，我听到一个声音，

[ai] [nju:] - [twɒz]
I knew ' twas
我 知道 - 那是

我知道那是

['oʊdɪnz][kɔ:l] .
Odin's call .
奥丁的 称呼 .

奥丁的召唤。

[ðə; ði]['vælkiə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [maɪ][bed]
The Valkyrs are gathering round my bed
这 女武神 是 采集 圆形的 我的 床

女武神们正聚集在我的床边。

[tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][hɔ:l] .
To lead me unto his hall .
到 带领 我 到 他的 大厅 .

领我到他的大厅。

" [beə(r)][ˌem 'i:]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['nəʊblɪst] [ʃɪp] ,
" Bear me unto my noblest ship ,
" 熊 我 到 我的 最高贵 船 ,

"带我登上我最尊贵的船，

[lait] [ʌp][ə; eɪ]['fju:nərəl]['paɪə(r)] ;
Light up a funeral pyre ;
光 向上 一个 葬礼 火葬堆 ;

点燃葬礼柴堆；

[aɪl] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz]
I'll walk to the palace of the braves
患病的 走 到 这 宫殿 的 这 勇士们

我将步行前往勇士宫殿

[θru:] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
Through a path of flame and fire .
通过 一个 小路 的 火焰 和 火 .

穿过烈焰之路。

" [əʊ] ! [waɪld][ænd; ənd] [braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:mi] [lait]
" Oh ! wild and bright was the stormy light
" 哦 ! 荒野 和 明亮的 曾是 这 暴风雨 光

"哦！暴风雨的光芒多么狂野而明亮啊！"

[ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪ] ,
That flashed from the old man's eye ,
那 闪光灯 从 这 老的 男人的 眼睛 ,

那目光从老人眼中闪过。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ]
As they bore him from the couch of death
作为 他们 钻孔 他 从 这 长椅 的 死亡

当他们把他从死亡之床上抬走时

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [tuː; tə][daɪ] ,

To his battle - ship to die ,

到 他的 战斗 - 船 到 死 ,

为了他的战舰而战死，

[ænd; ənd][lɪt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [tɔːtʃ]

And lit with many a mournful torch

和 点燃 和 许多 一个 悲哀 火炬

并点燃了许多哀悼的火炬

[ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] ['daɪɪŋ] [bed] ,

The sea - king's dying bed ,

这 海 - 国王的 垂死 床 ,

海王的临终床榻

[ænd; ənd][laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [braɪt]

And like a banner fair and bright

和 喜欢 一个 横幅 公平的 和 明亮的

就像一面美丽明亮的旗帜

[ðə; ði] [fleɪmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [spred] .

The flames around him spread .

这 火焰 大约 他 传播 .

他周围的火焰迅速蔓延。

- [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

40 SAVE THE BOYS .

- 节省 这 男孩们 .

40 拯救男孩们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ]

But they heard no cry of anguish

但 他们 听到 不 哭 的 痛苦

但他们没有听到任何痛苦的哭喊声。

[breɪk] [θruː] [ðæt] ['faɪəri] [wɔːl] ,

Break through that fiery wall ,

休息 通过 那 火热 墙 ,

突破那道火墙，

[wɪð] ['rɪdʒɪd] [braʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt][lɪps]

With rigid brow and silent lips

和 死板的 眉头 和 沉默的 嘴唇

他眉头紧锁，嘴唇紧闭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['oʊdɪnz] [hɔːl] .

He was seeking Odin's hall .

他 曾是 寻求 奥丁的 大厅 .

他正在寻找奥丁的神殿。

[θruː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['splendə(r)] ,

Through a path of fearful splendor ,

通过 一个 小路 的 可怕 辉煌 ,

穿过一条令人敬畏的辉煌之路，

[waɪl] [strɒŋ] [men] [held] [ðeə(r)] [breθ] ,

While strong men held their breath ,

尽管 强的 男人 握住 他们的 气息 ,

壮汉们屏住呼吸

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld][mæn] [went] ['bəʊldli] [fɔːθ]

The brave old man went boldly forth

这 勇敢的 老的 男人 去 大胆地 前进

勇敢的老人毅然决然地向前走去。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [tɔːkt] [wɪð] [deθ] .
And calmly talked with death .
和 平静地 谈话 和 死亡 .

他平静地与死神对话。

[seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
SAVE THE BOYS .
节省 这 男孩们 .

救救这些男孩。

[laɪk] [daɪvz] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [hel]
Like Dives in the deeps of Hell
喜欢 潜水 在 这 深水 的 地狱

就像潜入地狱深处

[ai] ['kænɒt] [breɪk] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [spel] ,
I cannot break this fearful spell ,
我 不能 休息 这 可怕 拼写 ,

我无法打破这可怕的魔咒，

[nɔː(r)] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪərz] [aɪv] ['mædli] [nə:s] ,
Nor quench the fires I've madly nursed ,
也不 淬火 这 火灾 我已经 疯狂地 护理 ,

也别熄灭我疯狂呵护的火焰，

[nɔː(r)] [kuːl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːst] .
Nor cool this dreadful raging thirst .
也不 凉爽的 这 可怕 愤怒 口渴 .

也无法缓解这可怕的、熊熊燃烧的渴望。

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] — [jiː; ji] [kʌm] [tuː] [leɪt] !
Take back your pledge — ye come too late !
拿 后退 你的 保证 — 是的 来 也 晚的 !

收回你的誓言——你们来得太晚了！

[jiː; ji] ['kænɒt] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [feɪt] ,
Ye cannot save me from my fate ,
叶 不能 节省 我 从 我的 命运 ,

你无法拯救我脱离我的命运，

[nɔː(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [dɪ'pɑːtɪd] [dʒɔɪz] ;
Nor bring me back departed joys ;
也不 带来 我 后退 已离开 喜悦 ;

不要让我重拾逝去的快乐；

[bʌt; bət][jiː; ji][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
But ye can try to save the boys .
但 是的 能 尝试 到 节省 这 男孩们 .

但你们可以试着救救这些男孩。

[jiː; ji][bɪd][ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ]['faɪəri] [tʃeɪn] ,
Ye bid me break my fiery chain ,
叶 出价 我 休息 我的 火热 链 ,

你们叫我挣脱烈火的锁链，

[ə'raɪz][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ,
Arise and be a man again ,
出现 和 是 一个 男人 再次 ,

起来，重新做回一个男人！

[seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] . -
SAVE THE BOYS . 41
节省 这 男孩们 . -

拯救男孩们。41

[wen] ['evri] [striːt] [wɪð] [snɛə] [ɪz] [spred] ,
When every street with snares is spread ,
什么时候 每一个 街道 和 陷阱 是 传播 ,

当每条街道都布满陷阱时，

[ænd; ənd] [nets] [ɒv; əv] [sɪn] [hwən'er] [ai] [tred] .
And nets of sin where'er I tread .
和 网 的 罪 哪里 我 踏 .

罪恶的罗网遍布我所到之处。

[nəʊ] ; [ai] [mʌst; məst] [riːp] [æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] .
No ; I must reap as I did sow .
不 ; 我 必须 收割 作为 我 做过 母猪 .

不，我必须自食其果。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [sɪn] [brɪŋ] [krɒps] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
The seeds of sin bring crops of woe ;
这 种子 的 罪 带来 农作物 的 悲哀 ;

罪恶的种子会带来苦难的果实；

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] [aɪl] [kreɪv]
But with my latest breath I'll crave
但 和 我的 最新的 气息 患病的 渴望

但我呼吸的最后气息，让我渴望

[ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪv] .
That ye will try the boys to save .
那 是的 将要 尝试 这 男孩们 到 节省 .

你们要试试能不能救下这些男孩。

[ðiːz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [səʊ] [braɪt] ;
These bloodshot eyes were once so bright ;
这些 充血 眼睛 是 一次 所以 明亮的 ;

这双布满血丝的眼睛曾经是多么明亮；

[ðɪs] [sɪn] - [krʌʃt] [hɑːt] [wɒz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [lait] ;
This sin - crushed heart was glad and light ;
这 罪 - 碎 心 曾是 高兴的 和 光 ;

这颗被罪恶压垮的心，却感到快乐和轻松；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] ['rʌdi] [gləʊ]
But by the wine - cup's ruddy glow
但 经过 这 葡萄酒 - 杯子的 红润 辉光

但透过酒杯泛起的红晕

[ai] [treɪst] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wəʊ] .
I traced a path to shame and woe .
我 追踪 一个 小路 到 耻辱 和 悲哀 .

我走上了一条通往耻辱和痛苦的道路。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] ,
A captive to my galling chain ,
一个 俘虏 到 我的 令人恼火 链 ,

被我那令人恼怒的锁链束缚的囚徒，

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] —
I've tried to rise , but tried in vain —
我已经 尝试 到 上升 , 但 尝试 在 徒劳 —

我曾试图起身，但徒劳无功——

[ðə; ði] [kʌp] [ə'ljuə] [ænd; ənd] [ðen] [di'strɔi] .
The cup allures and then destroys .
这 杯子 诱惑 和 然后 摧毁 .

杯子诱人，然后毁灭。

[əʊ] ! [frɒm; frəm][ɪts] ['θrɔːldəm] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Oh ! from its thraldom save the boys .
哦 ! 从 它是 奴役 节省 这 男孩们 .

哦！拯救男孩们脱离奴役。

[teɪk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [striːts] [ðəʊz] [træps][ɒv; əv] [hel]
Take from your streets those traps of hell
拿 从 你的 街道 那些 陷阱 的 地狱

从你的街道上清除那些地狱陷阱

['ɪntuː] [huːz] ['gɪldɪd] [snɛə] [ai] [fel] .
Into whose gilded snares I fell .
进入 谁 镀金 陷阱 我 跌倒 .

我落入了他们精心设计的陷阱。

[əʊ] ! ['friːmən] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [faʊl] [dɪ'kɔɪz]
Oh ! freemen , from these foul decoys
哦 ! 自由人 , 从 这些 犯规 诱饵

哦！自由的人们，摆脱这些卑鄙的诱饵吧！

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [vəʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Arise , and vote to save the boys .
出现 , 和 投票 到 节省 这 男孩们 .

起来，投票拯救这些男孩！

[əʊ] , [jiː; ji] [huː] ['laɪs(ə)ns] [men] [tuː; tə] [treɪd]
Oh , ye who license men to trade
哦 , 是的 WHO 执照 男人 到 贸易

哦，你们这些授予人们交易许可证的人啊！

[ɪn] [drɑːfts] [ðæt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'greɪd] ,
In draughts that charm and then degrade ,
在 起草 那 魅力 和 然后 降级 ,

在那些先令人着迷后又令人堕落的草稿中，

[bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ] , [tuː] [leɪt] ,
Before ye hear the cry , Too late ,
前 是的 听到 这 哭 , 也 晚的 ,

在你听到"太迟了"的呼喊之前

[əʊ] , [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][maɪ][sæd] [feɪt] .
Oh , save the boys from my sad fate .
哦 , 节省 这 男孩们 从 我的 伤心 命运 .

哦，救救这些男孩，让他们免于我悲惨的命运。

- ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .
42 NOTHING AND SOMETHING .
- 没有什么 和 某物 .

42 无与伦比。

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .
NOTHING AND SOMETHING .
没有什么 和 某物 .

无与有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['bjuːti] [sed] ,
It is nothing to me , the beauty said ,
它 是 没有什么 到 我 , 这 美丽 说 ,

"这对我来说不算什么，"美女说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ;
With a careless toss of her pretty head ;
和 一个 粗心 折腾 的 她 漂亮的 头 ;

她漫不经心地甩了甩漂亮的脑袋；

[ðə; ði][mæn][ɪz] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi][kænt] [rɪ'freɪn]
The man is weak if he can't refrain
这 男人 是 虚弱的 如果 他 不能 避免

如果他无法克制自己，那他就是软弱的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp][juː; jʊ][seɪ][ɪz] [frɔːt] [wɪð] [peɪn] .
From the cup you say is fraught with pain .
从 这 杯子 你 说 是 充满危机 和 疼痛 .

从你口中说出的充满痛苦的杯子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
It was something to her in after years ,
它 曾是 某物 到 她 在 后 年 ,

多年以后，这件事对她来说意义非凡。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ]
When her eyes were drenched with burning
什么时候 她 眼睛 是 湿透了 和 燃烧

当她的眼睛被灼烧的泪水浸透时

[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

眼泪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɪn] ['ləʊnli] [griːf] [ænd; ənd] [dred] ,
And she watched in lonely grief and dread ,
和 她 观看 在 孤独 悲伤 和 恐惧 ,

她独自一人，在悲伤和恐惧中看着这一切。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [tred] .
And startled to hear a staggering tread .
和 惊慌 到 听到 一个 令人震惊 踏 .

听到一阵蹒跚的脚步声，吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] ;
It is nothing to me , the mother said ;
它 是 没有什么 到 我 , 这 母亲 说 ;

“这对我来说没什么，”母亲说；

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [tred]
I have no fear that my boy will tread
我 有 不 害怕 那 我的 男生 将要 踏

我丝毫不担心我的儿子会踩踏

[ɪn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
In the downward path of sin and shame ,
在 这 向下 小路 的 罪 和 耻辱 ,

在堕入罪恶和羞耻的深渊中，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]['dɑːkən][hɪz; ɪz] [neɪm] .
And crush my heart and darken his name .
和 压碎 我的 心 和 变暗 他的 姓名 .

让我心碎，让他的名声蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðæt] ['əʊnli][sʌn]
It was something to her when that only son
它 曾是 某物 到 她 什么时候 那 仅有的 儿子

对她来说，那唯一的儿子意义非凡。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [raɪt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [wʌn] ,
From the path of right was early won ,
从 这 小路 的 正确的 曾是 早期的 韩元 ,

从早先就赢得的正义之路，

[ænd; ənd]['mædli][kɑːst][ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊl]
And madly cast in the flowing bowl
和 疯狂地 投掷 在 这 流动 碗

然后疯狂地将水倒入流淌的碗中

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɒdi] [ænd; ənd][sɪn] - [rekt] [səʊl] .
A ruined body and sin - wrecked soul .
一个 毁坏 身体 和 罪 - 损毁 灵魂 .

残破的躯体和被罪恶玷污的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] :
It is nothing to me , the young man cried :
它 是 没有什么 到 我 , 这 年轻的 男人 哭 :

“这对我来说不算什么！”年轻人喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [praɪd] ;
In his eye was a flash of scorn and pride ;
在 他的 眼睛 曾是 一个 闪光 的 轻蔑 和 自豪 ;

他眼中闪过一丝轻蔑和骄傲；

[ai] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [jiː; ji] [tel] :
I heed not the dreadful things ye tell :
我 注意 不是 这 可怕 事物 是的 告诉 :

你们所说的那些可怕的事情，我毫不在意：

[ai][kæn; kən] [ruːl] [maɪ'self][ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] .
I can rule myself I know full well .
我 能 规则 我 我 知道 满的 出色地 .

我知道自己完全可以控制自己。

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] . -
NOTHING AND SOMETHING . 43
没有什么 和 某物 . -

无与有。43

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ɪn]['prɪz(ə)n][hiː; hi] [leɪ]
It was something to him when in prison he lay
它 曾是 某物 到 他 什么时候 在 监狱 他 躺

对他来说，在监狱里躺着的时候，这件事意义非凡。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [drɪŋk] , [laɪf] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] ;
The victim of drink , life ebbing away ;
这 受害者 的 喝 , 生活 退潮 离开 ;

酗酒的受害者，生命正在消逝；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf] ,
And thought of his wretched child and wife ,
和 想法 的 他的 可怜 孩子 和 妻子 ,

他想起了自己可怜的孩子和妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪstɪd] [laɪf] .
And the mournful wreck of his wasted life .
和 这 悲哀 破坏 的 他的 浪费 生活 .

以及他虚度一生的悲惨结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] ,
It is nothing to me , the merchant said ,
它 是 没有什么 到 我 , 这 商人 说 ,

“这对我来说不算什么，”商人说。

[æz; əz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ;
As over his ledger he bent his head ;
作为 超过 他的 账簿 他 弯曲 他的 头 ;

他低头看着账簿；

[aɪm] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [teə(r)][ænd; ənd] [tret] ,
I'm busy to - day with tare and tret ,
我是 忙碌的 到 - 天 和 皮重 和 特雷特 ,

我今天忙着处理皮屑和特雷特（tare and tret，此处疑似拼写错误，无法翻译）。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][fjuːm][ænd; ənd][fret] .
And I have no time to fume and fret .
和 我 有 不 时间 到 烟 和 烦恼 .

我没时间生气烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)]
It was something to him when over the wire
它 曾是 某物 到 他 什么时候 超过 这 金属丝

对他来说，越过铁丝网时，那感觉很特别。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] —
A message came from a funeral pyre —
一个 信息 来了 从 一个 葬礼 火葬堆 —

一条信息从葬礼柴堆传来——

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [rekt] [ə; eɪ] [treɪn] ,
A drunken conductor had wrecked a train ,
一个 醉 导体 有 损毁 一个 火车 ,

一名醉酒的列车员撞毁了一列火车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] .
And his wife and child were among the slain .
和 他的 妻子 和 孩子 是 之中 这 被杀 .

他的妻子和孩子也在遇难者之列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['vəʊtə(r)] [sed] ,
It is nothing to me , the voter said ,
它 是 没有什么 到 我 , 这 选民 说 ,

"这对我来说没什么,"这位选民说。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [lɒs] [ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [dred] ;
The party's loss is my greatest dread ;
这 党的 损失 是 我的 最 恐惧 ;

党的失败是我最害怕的；

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [treɪd] ,
Then gave his vote for the liquor trade ,
然后 给予 他的 投票 为了 这 酒 贸易 ,

然后他投票支持酒类贸易。

[ðəʊ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd]
Though hearts were crushed and drunkards
尽管 心 是 碎 和 醉汉

尽管心碎了，醉汉们

[meɪd] .
made .
制成 .

制成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] ,
It was something to him in after life ,
它 曾是 某物 到 他 在 后 生活 ,

这对他的来世来说意义非凡。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [waɪf]
When his daughter became a drunkard's wife
什么时候 他的 女儿 成为 一个 醉汉的 妻子

当他的女儿嫁给一个酒鬼时

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
And her hungry children cried for bread ,
和 她 饥饿的 孩子们 哭 为了 面包 ,

她饥饿的孩子们哭着要面包，

[ænd; ənd] ['trembld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [tred] .
And trembled to hear their father's tread .
和 颤抖 到 听到 他们的 父亲的 踏 .

听到父亲的脚步声，她们都瑟瑟发抖。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aɪdli] [sliːp]
Is it nothing for us to idly sleep
是 它 没有什么 为了 我们 到 闲散地 睡觉

我们闲着没事睡觉难道就没什么大不了的吗?

[waɪl] [ðə; ði] ['kəuhɔːts] [ɒv; əv] [deθ] [ðeə(r)] ['vidʒil] [kiːp] ?
While the cohorts of death their vigils keep ?
尽管 这 队列 的 死亡 他们的 守夜 保持 ?

死亡的使者们究竟在守望什么?

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ɪn] ,
To gather the young and thoughtless in ,
到 收集 这 年轻的 和 轻率 在 ,

为了聚集那些年轻无知的人，

[ænd; ənd] [graɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] [ə; eɪ] [grɪst] [ɒv; əv] [sɪn] ?
And grind in our midst a grist of sin ?
和 研磨 在 我们的 中间 一个 磨粉 的 罪 ?

难道我们要让罪恶的种子在我们中间慢慢磨碎吗?

- ['væʃtai] .
44 VASHTI .
- 瓦什蒂 .

44 瓦什提。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [jes] , [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stænd]
It is something , yes , all , for us to stand
它 是 某物 , 是的 , 全部 , 为了 我们 到 站立

是的，这一切都值得我们站在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[klɑːsp, klæsp][baɪ] [feɪθ] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [hænd] ;
Clasping by faith our Saviour's hand ;
紧握 经过 信仰 我们的 救世主的 手 ;

凭着信心紧紧抓住救主的手;

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt]
To learn to labor , live and fight
到 学习 到 劳动 , 居住 和 斗争

学会劳动、生存和战斗

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [lait] .
On the side of God and changeless light .
在 这 边 的 上帝 和 无变化 光 .

在上帝和永恒之光的一边。

['væʃtai] .
VASHTI .
瓦什蒂 .

瓦什提。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
She leaned her head upon her hand
她 倾斜 她 头 之上 她 手

她把头靠在手上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'kriː] —
And heard the King's decree —
和 听到 这 国王学院 法令 —

并听见了国王的诏令——

" [maɪ] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɔːlz] ;
" My lords are feasting in my halls ;
" 我的 领主们 是 盛宴 在 我的 大厅 ;

"我的大人们正在我的大厅里宴饮;

[bɪd] ['væʃtai] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Bid Vashti come to me .
出价 瓦什蒂 来 到 我 .

请瓦实提到我这里来。

" [aɪv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,
" I've shown the treasures of my house ,
" 我已经 所示 这 宝藏 的 我的 房子 ,

"我已经向大家展示了我家所有的珍宝,

[maɪ] ['kɒstli] ['dʒuːəlz][reə(r)] ,
My costly jewels rare ,
我的 昂贵 珠宝 稀有的 ,

我珍贵稀有的珠宝,

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
But with the glory of her eyes
但 和 这 荣耀 的 她 眼睛

但她眼中却闪耀着光芒

[nəʊ] ['ru:biz] [kæn; kən][kəm'peə(r)] .
No rubies can compare .
不 红宝石 能 比较 .

没有红宝石能与之媲美。

" [ænd; ənd] [kraʊnd] [aɪ'd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ,
" Adorn'd and crown'd I'd have her come ,
" 装饰 和 加冕 ID 有 她 来 ,

"我会让她盛装打扮，头戴王冠前来，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] [greɪs] ,
With all her queenly grace ,
和 全部 她 女王般的 优雅 ,

她举手投足间都散发着女王般的优雅，

[ænd; ənd] , - [mɪd][maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['maɪti] [men] ,
And , ' mid my lords and mighty men ,
和 , - 中 我的 领主们 和 强大的 男人 ,

而，在我诸位大人和勇士之中，

[ˌʌn'veɪl][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] .
Unveil her lovely face .
揭幕 她 迷人的 脸 .

揭开她美丽的面容。

" [iːtʃ] [dʒem] [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn][maɪ] [kraʊn] ,
" Each gem that sparkles in my crown ,
" 每个 宝石 那 闪光 在 我的 王冠 ,

"我王冠上每一颗闪亮的宝石，

[ɔː(r)] ['glitəz] [ɒn][maɪ] [θrəʊn] ,
Or glitters on my throne ,
或者 闪光 在 我的 王座 ,

或者闪耀在我王座上的光芒，

['væʃtai] . -
VASHTI . 45
瓦什蒂 . -

瓦实提.45

[grəuz] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] ,
Grows poor and pale when she appears ,
生长 贫穷的 和 苍白 什么时候 她 出现 ,

她出现时面色苍白，神情憔悴。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [əʊn] !
My beautiful , my own !
我的 美丽的 , 我的 自己的 !

我的美丽，我的！

" [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn]
" All waiting stood the chamberlains
" 全部 等待 站立 这 张伯伦

所有侍从官都站在那里等候。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'plaɪ] .
To hear the Queen's reply .
到 听到 这 女王大学 回复 .

听听女王的答复。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [grəʊ] ['deθli] [peɪl] ,
They saw her cheek grow deathly pale ,
他们 锯 她 脸颊 生长 致命的 苍白 ,

他们看到她的脸颊变得惨白，

[bʌt; bət] [lait] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] :
But light flash'd to her eye :
但 光 - 到 她 眼睛 :
但一道光线闪进了她的眼里：

" [gəʊ] , [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [sed] ,
" Go , tell the King , " she proudly said ,
" 去 , 告诉 这 国王 , " 她 自豪地 说 ,
“去告诉国王，”她骄傲地说。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːrʒəz] [kwiːn] ,
" That I am Persia's Queen ,
" 那 我 是 波斯的 女王 ,
“我是波斯女王，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['meri] [men]
And by his crowds of merry men
和 经过 他的 人群 的 欢乐 男人
以及他那群快乐的人们

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
I never will be seen .
我 绝不 将要 是 已见 .
我永远不会被人看见。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [hed]
" I'll take the crown from off my head
" 患病的 拿 这 王冠 从 离开 我的 头
“我要把王冠从我头上摘下来。”

[ænd; ənd] [tred] [ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [maɪ] [fiːt] ,
And tread it ' neath my feet ,
和 踏 它 - 下方 我的 脚 ,
把它踩在我的脚下，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] ['keələs] [geɪz]
Before their rude and careless gaze
前 他们的 粗鲁的 和 粗心 目光
在他们粗鲁而漫不经心的目光下

[maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .
My shrinking eyes shall meet .
我的 收缩 眼睛 将 见面 .
我那双缩起的眼睛将会与你相遇。

" [ə; eɪ] [kwiːn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] ! —
" A queen unveil'd before the crowd ! —
" 一个 女王 - 前 这 人群 ! —
“女王在众人面前揭开面纱！”

[ə'pɒn] [iːtʃ] [lɪp] [maɪ] [neɪm] ! —
Upon each lip my name ! —
之上 每个 唇 我的 姓名 ! —
我的名字，铭刻在每一寸唇齿之上！

[waɪ] , ['pɜːrʒəz] ['wɪmɪn] [ɔːl] [wʊd] [blʌʃ]
Why , Persia's women all would blush
为什么 , 波斯的 女性 全部 会 脸红
为什么？波斯的女人们都会脸红。

[ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃeɪm] !
And weep for Vashti's shame !
和 哭泣 为了 - 耻辱 !
为瓦实提的耻辱而哭泣吧！

" [gəʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

"回去!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
" she cried , and waved her hand ,
" 她 哭 , 和 挥手 她 手 ,

她哭着挥了挥手,

[ænd; ənd] [griːf] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] :
And grief was in her eye :
和 悲伤 曾是 在 她 眼睛 :

她眼中充满了悲伤:

" [gəʊ] , [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['sædli] [sed] ,
" Go , tell the King , " she sadly said ,
" 去 , 告诉 这 国王 , " 她 令人遗憾的是 说 ,

"去告诉国王吧,"她悲伤地说。

" [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] .
" That I would rather die .
" 那 我 会 相当 死 .

我宁愿去死。

" - ['væʃtai] .
" 46 VASHTI .
" - 瓦什蒂 .

"46 瓦什提。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
They brought her message to the King ;
他们 带来 她 信息 到 这 国王 ;

他们将她的消息带给了国王;

[dɑːk] - [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪ] ;
Dark flash'd his angry eye ;
黑暗的 - 他的 生气的 眼睛 ;

他愤怒的眼神中闪过一丝阴霾;

- [twɒz] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [eə(r)] [ðə; ði] [stɔːm]
' Twas as the lightning ere the storm
- 那是 作为 这 闪电 埃雷 这 风暴

就像暴风雨来临前的闪电

[hæθ] [swept] [ɪn] ['fjʊəri] [baɪ] .
Hath swept in fury by .
有 扫荡 在 愤怒 经过 .

怒火席卷而来。

[ðen] ['bɪtəli] [ˌaʊt'spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then bitterly outspoke the King ,
然后 苦涩地 直言不讳 这 国王 ,

然后,国王愤愤不平地说道:

[θruː] ['pɜːp(ə)l] [lɪps] [ɒv; əv] [rɒθ] —
Through purple lips of wrath —
通过 紫色的 嘴唇 的 愤怒 —

透过愤怒的紫唇——

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [dɛəz]
" What shall be done to her who dares
" 什么 将 是 完毕 到 她 WHO 敢于

"胆敢如此行事者,将如何处置?"

[tuː; tə] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːnərks] [pɑːθ] ?
To cross your monarch's path ?
到 叉 你的 君主的 小路 ?

胆敢与君主为敌?

" [ðen] [speɪk] [hɪz; ɪz]['waɪli] ['kaʊnsələz] —
" Then spake his wily counsellors —
" 然后 说 他的 狡猾的 咨询师 —

"然后他那些狡猾的谋士们开口说道——

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][lænd] !
" O King of this fair land !
" 哦 国王 的 这 公平的 土地 !

"哦，这片美丽土地的国王啊！"

[frɒm; frəm] ['dɪstənt] [ɪnd] [tuː; tə] ['iːθiɒp] ,
From distant Ind to Ethiop ,
从 遥远 印度 到 埃塞俄比亚 ,

从遥远的印度到埃塞俄比亚，

[ɔːl] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] .
All bow to thy command .
全部 弓 到 你的 命令 .

所有人都要服从你的命令。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənts] - [aɪz] ,
" But if , before thy servants ' eyes ,
" 但 如果 , 前 你的 仆人 - 眼睛 ,

"但是，如果在你仆人的眼前，

[ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] ['pleɪnli] [siː] ,
This thing they plainly see ,
这 事物 他们 显然 看 ,

他们清楚地看到了这件事，

[ðæt] ['væʃtai] [dʌθ] [nɒt] [hiːd] [ðaɪ] [wɪl]
That Vashti doth not heed thy will
那 瓦什蒂 确实 不是 注意 你的 将要

瓦实提不听从你的旨意

[nɔː(r)] [jiːld] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðiː] ,
Nor yield herself to thee ,
也不 屈服 她自己 到 你 ,

她也不会向你屈服，

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['restɪv] - [niːθ] ['aʊə(r)] [ruːl] ,
" The women , restive ' neath our rule ,
" 这 女性 , 不安分 - 下方 我们的 规则 ,

"妇女们，在我们的统治下躁动不安，

[wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [skɔːn] ['aʊə(r)] [neɪm] ,
Would learn to scorn our name ,
会 学习 到 轻蔑 我们的 姓名 ,

会学会蔑视我们的名声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [diːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʊd] [kʌm]
And from her deed to us would come
和 从 她 契据 到 我们 会 来

而她对我们的所作所为，将会给我们带来什么呢?

[rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] .
Reproach and burning shame .
责备 和 燃烧 耻辱 .

责备和难以承受的羞耻。

" [ðen] , ['greɪʃəs] [kɪŋ] , [saɪn] [wɪð] [ðaɪ] [hænd]
" Then , gracious King , sign with thy hand
" 然后 , 亲切 国王 , 符号 和 你的 手
“那么，仁慈的国王，请您亲手签字。”

[ðɪs] [stɜːn] [bʌt; bət] [dʒʌst] [dɪ'kriː] ,
This stern but just decree ,
这 船尾 但 只是 法令 ,
这项严厉但公正的法令，

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . -
THANK GOD FOR LITTLE CHILDREN . 47
感谢 上帝 为了 小的 孩子们 . -
感谢上帝赐予我们小孩子。47

[ðæt] ['væʃtai] [leɪ] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,
That Vashti lay aside her crown ,
那 瓦什蒂 躺 旁边 她 王冠 ,
瓦实提放下她的王冠，

[ðaɪ] [kwiːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .
Thy Queen no more to be .
你的 女王 不 更多的 到 是 .
你的女王已不复存在。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
" She heard again the King's command ,
" 她 听到 再次 这 国王学院 命令 ,
她再次听到了国王的命令，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪ'steɪt] ;
And left her high estate ;
和 左边 她 高的 财产 ;
她放弃了高贵的地位；

[strɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] ['wʊmənhʊd] ,
Strong in her earnest womanhood ,
强的 在 她 认真 女性 ,
她是一位坚强而真诚的女性，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [met] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
She calmly met her fate ,
她 平静地 遇见 她 命运 ,
她平静地接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And left the palace of the King ,
和 左边 这 宫殿 的 这 国王 ,
于是离开了国王的宫殿。

[praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɒtləs] [neɪm] —
Proud of her spotless name —
自豪的 的 她 一尘不染 姓名 —
她为自己清白的名声感到自豪——

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [bend] [tuː; tə] [griːf] ,
A woman who could bend to grief ,
一个 女士 WHO 可以 弯曲 到 悲伤 ,
一个能屈服于悲痛的女人，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
But would not bow to shame .
但 会 不是 弓 到 耻辱 .
但他不会向羞耻低头。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
THANK GOD FOR LITTLE CHILDREN .
感谢 上帝 为了 小的 孩子们 .

感谢上帝赐予我们小孩子。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Thank God for little children ,
感谢 上帝 为了 小的 孩子们 ,

感谢上帝赐予我们小孩子,

[braɪt] ['flaʊəz] [baɪ] ['ɜːrθs] ['weɪsaɪd] ,
Bright flowers by earth's wayside ,
明亮的 花朵 经过 地球的 路边 ,

地球路边盛开的鲜艳花朵,

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['dʒɔɪəs] ['laɪfbəʊts]
The dancing , joyous lifeboats
这 跳舞 , 欢乐 救生艇

载歌载舞、欢欣雀跃的救生艇

[ə'pɒn] [laɪfs] ['stɔːmi] [taɪd] .
Upon life's stormy tide .
之上 生活的 暴风雨 潮 .

在人生的风暴潮中。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
Thank God for little children ;
感谢 上帝 为了 小的 孩子们 ;

感谢上帝赐予我们孩童;

[wen] ['aʊə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
When our skies are cold and gray ,
什么时候 我们的 天空 是 寒冷的 和 灰色的 ,

当天空寒冷阴沉时,

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
They come as sunshine to our hearts ,
他们 来 作为 阳光 到 我们的 心 ,

它们如同阳光般温暖着我们的心。

[ænd; ənd] [tʃɑːm] ['aʊə(r)] [k'eəz] [ə'weɪ] .
And charm our cares away .
和 魅力 我们的 关心 离开 .

用魅力驱散我们的烦恼。

- [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
48 THANK GOD FOR LITTLE CHILDREN .
- 感谢 上帝 为了 小的 孩子们 .

48 感谢上帝赐予我们小孩子。

[ai] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ,
I almost think the angels ,
我 几乎 思考 这 天使 ,

我几乎觉得天使们,

[huː] [tend] [laɪfs] ['gɑːd(ə)n] [feə(r)] ,
Who tend life's garden fair ,
WHO 趋向 生活的 花园 公平的 ,

谁照料着生活的花园,

[drɒp] [daʊn] [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] ['blɔsəmz]
Drop down the sweet wild blossoms
降低 向下 这 甜的 荒野 花朵

放下那些甜美的野花

[ðæt] [blu:m] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][hɪə(r)] .
That bloom around us here .
那 盛开 大约 我们 这里 .

我们周围盛开的花朵。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
It seems a breath of heaven
它 似乎 一个 气息 的 天堂

仿佛来自天堂的气息

[raʊnd] ['meni] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][laɪz] ,
Round many a cradle lies ,
圆形的 许多 一个 摇篮 谎言 ,

许多摇篮周围躺着,

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]
And every little baby
和 每一个 小的 婴儿

每个小宝宝

[brɪŋz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
Brings a message from the skies .
带来 一个 信息 从 这 天空 .

带来来自天空的信息。

[dɪə(r)] ['mʌðəz] , [gɑ:d] [ði:z] ['dʒu:əlz] .
Dear mothers , guard these jewels .
亲爱的 母亲们 , 警卫 这些 珠宝 .

亲爱的母亲们，请守护好这些珍宝。

[æz; əz]['seɪkrɪd] ['ɒfəɹɪŋz] [mi:t] ,
As sacred offerings meet ,
作为 神圣 供品 见面 ,

当神圣的祭品相遇时,

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['treʒəz]
A wealth of household treasures
一个 财富 的 家庭 宝藏

琳琅满目的家居珍宝

[tu:; tə] [leɪ] [æt; ət]['dʒi:zəs] - [fi:t] .
To lay at Jesus ' feet .
到 躺 在 耶稣 - 脚 .

跪倒在耶稣脚前。

[ðə; ði] ['mɑ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] .
THE MARTYR OF ALABAMA .
这 烈士 的 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州的殉道者。

" [tɪm] ['tɒmpsn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ni:grəʊ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" Tim Thompson , a little negro boy , was asked to dance for the
" 蒂姆 汤普森 , 一个 小的 黑人 男生 , 曾是 问 到 舞蹈 为了 这
[ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [tʌf] .
amusement of some white toughs .
娱乐 的 一些 白色的 强硬 .

"蒂姆·汤普森，一个黑人小男孩，被要求跳舞取悦一些白人恶棍。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['membə(r)] .
He refused , saying he was a church member .
他 拒绝 , 说 他 曾是 一个 教会 成员 .

他拒绝了，说自己是教会成员。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːnst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [fɔːm] .
One of the men knocked him down with a club and then danced upon his prostrate form .
一 的 这 男人 敲门 他 向下 和 一个 俱乐部 和 然后 跳舞 之上 他的 前列腺 形式 .

其中一人用棍棒将他击倒在地，然后踩着他倒地的身体跳舞。

[hiː; hi] [ðen] [ʃɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪp] .
He then shot the boy in the hip .
他 然后 射击 这 男生 在 这 时髦的 .

然后他朝男孩的臀部开了一枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] ; [hɪz; ɪz] ['mɜːdərə(r)] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] . " — [njuːz]
The boy is dead ; his murderer is still at large . " — News
这 男生 是 死的 ; 他的 凶手 是 仍然 在 大的 . " — 消息

男孩已死，凶手仍然逍遥法外。——新闻

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ,
He lifted up his pleading eyes ,
他 抬起 向上 他的 恳求 眼睛 ,

他抬起哀求的眼神，

[ænd; ənd] [skænd] [iːtʃ] ['kruːəl] [feɪs] ,
And scanned each cruel face ,
和 扫描 每个 残忍的 脸 ,

然后扫视着每一张残酷的面孔，

[weə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ['kaʊədɪs]
Where cold and brutal cowardice
在哪里 寒冷的 和 野蛮 怯懦

冷酷无情的懦弱

[hæd; həd] [left] [ɪts] ['iːv(ə)l] [treɪs] .
Had left its evil trace .
有 左边 它是 邪恶的 痕迹 .

留下了邪恶的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] ['tendə(r)] ['meməriz]
It was when tender memories
它 曾是 什么时候 投标 回忆

那是在温柔的回忆中

[raʊnd] - ['meɪndʒə(r)] [leɪ] , (-)
Round Beth'lem's manger lay , (49)
圆形的 - 马槽 躺 , (-)

伯利恒的马槽周围躺着，（49）

- [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] .
50 THE MARTYR OF ALABAMA .
- 这 烈士 的 阿拉巴马州 .

50 阿拉巴马的殉道者。

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [təʊld] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
And mothers told their little ones
和 母亲们 讲述 他们的 小的 一个

母亲们告诉了她们的孩子们

[ɒv; əv] - ['neɪt(ə)l] [deɪ] .
Of Jesu's natal day .
的 - 出生 天 .

耶稣诞辰日。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
And of the Magi from the East
和 的 这 魔笛MAGI 从 这 东方

还有来自东方的贤士

[huː] [keɪm] [ðeə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
Who came their gifts to bring ,
WHO 来了 他们的 礼物 到 带来 ,

谁带着礼物来了?

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
And bow in rev'rence at the feet
和 弓 在 - 在 这 脚

并向脚下鞠躬致敬

[ɒv; əv]['seɪləmz] [njuː] - [bɔːn] [kɪŋ] .
Of Salem's new - born King .
的 塞勒姆的 新的 - 出生 国王 .

塞勒姆新生的国王。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['herəld]['eɪndʒəls] [sæŋ]
And how the herald angels sang
和 如何 这 先驱 天使 唱

天使报佳音，高声歌唱

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [sɒŋ] [ɒv; əv] [piːs] ,
The choral song of peace ,
这 合唱 歌曲 的 和平 ,

和平的合唱曲，

[ðæt] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] ['rɒθfl] [lɪps] ,
That war should close his wrathful lips ,
那 战争 应该 关闭 他的 愤怒的 嘴唇 ,

那场战争应该能让他闭上愤怒的嘴。

[ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] [siːs] .
And strife and carnage cease .
和 冲突 和 屠杀 停止 .

纷争和杀戮就此停止。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] [men] [wel] [meɪ] [hʌʃ]
At such an hour men well may hush
在 这样的 一个 小时 男人 出色地 可能 嘘

在这样的时刻，人们很可能会噤声。

[ðeə(r)] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [straɪf] ,
Their discord and their strife ,
他们的 Discord 和 他们的 冲突 ,

他们的不和与冲突，

[ænd; ənd] ['or] [ðæt] ['meɪndʒə(r)][klɑːsp][ðeə(r)][hændz]
And o'er that manger clasp their hands
和 超过 那 马槽 搭扣 他们的 双手

他们双手合十，俯身在那马槽之上。

[wɪð] [gɪfts] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [laɪf] .
With gifts to brighten life .
和 礼物 到 提亮 生活 .

用礼物点亮生活。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['feɪvəd] [lænd] ,
that in our favored land ,
那 在 我们的 受青睐 土地 ,

在我们挚爱的土地上，

[ðæt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kraɪm]
That cruelty and crime
那 残酷 和 犯罪

那种残忍和犯罪

[ʃʊd; ʃəd] [kɑːst] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['or] [ə; eɪ] [deɪ] .
Should cast their shadows o'er a day .
应该 投掷 他们的 阴影 超过 一个 天 .

应该在一天之内投下它们的影子。

[ðə; ði] [f'eəɹəst] [pɜːl] [ɒv; əv] [taɪm] .
The fairest pearl of time .
这 最公平 珍珠 的 时间 .

时光中最美丽的珍珠。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊd] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'nɪə]
A dark - browed boy had drawn anear
一个 黑暗的 - 眉毛 男生 有 绘制 靠近

一个黑眉男孩凑近了

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [men] ,
A band of savage men ,
一个 乐队 的 野蛮的 男人 ,

一群野蛮人，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpləs] [læm] [mait] [streɪ]
Just as a hapless lamb might stray
只是 作为 一个 不幸的 羊肉 可能 流浪

就像一只迷路的羔羊可能会走失一样

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪgərz] [den] .
Into a tiger's den .
进入 一个 老虎的 丹 .

误入虎穴。

[ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] . -
THE MARTYR OF ALABAMA . 51
这 烈士 的 阿拉巴马州 . -

阿拉巴马州的殉道者。51

['kruːəl] [ænd; ənd] [dʌl] , [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [hɪm]
Cruel and dull , they saw in him
残忍的 和 乏味的 , 他们 锯 在 他

他们从他身上看到了残酷和迟钝。

[fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] ,
For sport an evil chance ,
为了 运动 一个 邪恶的 机会 ,

对于体育运动来说，这是一个邪恶的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]
And then demanded of the child
和 然后 要求 的 这 孩子

然后向孩子索要孩子。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɑːns] .
To give to them a dance .
到 给 到 他们 一个 舞蹈 .

为他们跳支舞。

" [kʌm] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [rʌf] [men] [sed] ;
" Come dance for us , " the rough men said ;
" 来 舞蹈 为了 我们 , " 这 粗糙的 男人 说 ;

“来给我们跳舞吧,”粗犷的男人们说道;

" [ai] [kænt] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] ,
" I can't , " the child replied ,
" 我 不能 , " 这 孩子 回复 ,

“我不能,”孩子回答说。

" [ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːdz] [seɪk] ,
" I cannot for the dear Lord's sake ,
" 我 不能 为了 这 亲爱的 主场 清酒 ,

“看在上帝的份上，我不能这样做。”

[huː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz][wʌns][daɪd] .
Who for my sins once died .
WHO 为了 我的 罪孽 一次 死亡 .

他曾为我的罪而死。

" [ðəʊ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] ,
" Tho ' they were strong and he was weak ,
" 虽然 - 他们 是 强的 和 他 曾是 虚弱的 ,

“虽然他们很强壮，而他很弱小，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [dɪ'naɪ] .
He wouldn't his Lord deny .
他 不会 他的 主 否定 .

他不会拒绝他的主。

[hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]['kruːəl][hændz] ,
His life lay in their cruel hands ,
他的 生活 躺 在 他们的 残忍的 双手 ,

他的生命掌握在他们残忍的手中，

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [kʊd; kəd][daɪ] .
But he for Christ could die .
但 他 为了 基督 可以 死 .

但他可以为了基督而死。

[hɜːd] [ðeɪ] [ə'raɪt] ?
Heard they aright ?
听到 他们 好的 ?

听说他们没事?

[dɪd] [ðæt] [breɪv] [tʃaɪld]
Did that brave child
做过 那 勇敢的 孩子

那个勇敢的孩子

[ðeə(r)] ['mændeit] [deə(r)] [rɪ'zɪst] ?
Their mandates dare resist ?
他们的 指令 敢 抵抗 ?

他们的命令竟敢反抗?

[dɪd] [hiː; hi] [ə'genst] [ðeə(r)] [stɜːn] [kə'mændz]
Did he against their stern commands
做过 他 反对 他们的 船尾 命令

他违抗了他们的严厉命令吗?

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'sɪst] ?
Have courage to insist ?
有 勇气 到 坚持 ?
你敢坚持吗?

[ðen] ['reklәsli] [ә; eɪ][mæn] (?) [ә'rəʊz] ,
Then recklessly a man (?) arose ,
然后 鲁莽地 一个 男人 (?) 出现 ,
然后，一个男人（? ）鲁莽地站了起来，

[ænd; ənd] [delt] [ә; eɪ] ['fɪəf(ә)l] [bləʊ] .
And dealt a fearful blow .
和 已处理 一个 可怕 吹 .
并给予了可怕的打击。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['pɔːt(ә)lz][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] ,
He crushed the portals of that life ,
他 碎 这 门户 的 那 生活 ,
他摧毁了那条生命的门户，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] [ləʊ] .
And laid the brave child low .
和 铺设 这 勇敢的 孩子 低的 .
并击倒了那个勇敢的孩子。

[ænd; ənd]['træmp(ә)ld][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [fɔːm] ,
And trampled on his prostrate form ,
和 践踏 在 他的 前列腺 形式 ,
然后践踏了他倒地的身躯，

[æz; əz][ɒn][ә; eɪ]['brəʊkən] [tɔɪ] ;
As on a broken toy ;
作为 在 一个 破碎的 玩具 ;
就像一个破损的玩具；

\- [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [,ælə'bæmə] .
52 THE MARTYR OF ALABAMA .
\- 这 烈士 的 阿拉巴马州 .
52 阿拉巴马的殉道者。

[ðen] [dɑːnst] [wɪð] ['keələs] , ['bruːt(ә)l] [fiːt] ,
Then danced with careless , brutal feet ,
然后 跳舞 和 粗心 , 野蛮 脚 ,
然后，他漫不经心、粗暴地跳起了舞。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['məːdə] [bɔɪ] .
Upon the murdered boy .
之上 这 被谋杀 男生 .
关于被谋杀的男孩。

['krɪstʃənz] !
Christians !
基督徒 !
基督徒们!

[bɪ'həʊld] [ðæt] ['mɑːtəd] [tʃaɪld] !
behold that martyred child !
看哪 那 殉道者 孩子 !
看哪，那殉难的孩子!

[hɪz; ɪz] [blʌd] [kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
His blood cries from the ground ;
他的 血 哭泣 从 这 地面 ;
他的鲜血从地底发出哀鸣；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sliːpləs] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Before the sleepless eye of God ,
前 这 失眠 眼睛 的 上帝 ，

在上帝不眠不休的目光下，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [iːtʃ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] .
He shows each gaping wound .
他 演出 每个 张开的 伤口 .

他展示了每一处触目惊心的伤口。

[əʊ] ! [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'raɪz] !
Oh ! Church of Christ arise !
哦 ！ 教会 的 基督 出现 ！

哦！基督教会兴起！

[ə'raɪz] !
arise !
出现 ！

出现！

[lest] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
Lest crimson stain thy hand ,
免得 赤红 弄脏 你的 手 ，

免得鲜血染红你的手，

[wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [meɪk]
When God shall inquisition make
什么时候 上帝 将 宗教裁判所 制作

上帝何时会进行宗教裁判?

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
For blood shed in the land .
为了 血 棚 在 这 土地 .

为了这片土地上流淌的鲜血。

[teɪk] ['sækklɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [hjuː] ,
Take sackcloth of the darkest hue ,
拿 麻布 的 这 最黑暗的 色调 ，

取一块颜色最深的粗麻布，

[ænd; ənd] [ʃraʊd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [raʊnd] ;
And shroud the pulpits round ;
和 裹尸布 这 讲坛 圆形的 ；

并用帷幔遮盖讲坛；

['sɜːvənts] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['kænɒt] [laɪ]
Servants of him who cannot lie
仆人 的 他 WHO 不能 说谎

侍奉那不能说谎者的仆人

[sɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Sit mourning on the ground .
坐 丧 在 这 地面 .

坐在地上哀悼。

[let] ['həʊli] ['hɒrə(r)] [blɑːntʃ] [iːtʃ] [braʊ] ,
Let holy horror blanch each brow ,
让 圣 恐怖 焯水 每个 眉头 ，

让恐惧的神情使每个人的眉宇间都泛白。

[peɪl] ['evri] [tʃiːk] [wɪð] [fɪəz] ,
Pale every cheek with fears ,
苍白 每一个 脸颊 和 恐惧 ，

恐惧让每张脸颊都苍白无力。

[ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [staʊnz] , [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [spiːk] ,
And rocks and stones , if ye could speak ,
和 岩石 和 石头 , 如果 是的 可以 说话 ,

如果岩石和石头会说话的话，

[jiː; ji] [wel] [mait] [melt] [tuː; tə] [tɪəz] .
Ye well might melt to tears .
叶 出色地 可能 熔化 到 眼泪 .

你很可能会感动得热泪盈眶。

[θruː] ['evri] [feɪn] [send] [fɔːθ] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Through every fane send forth a cry ,
通过 每一个 费恩 发送 前进 一个 哭 ,

在每个神殿里发出呼喊声，

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
Of sorrow and regret ,
的 悲哀 和 后悔 ,

充满悲伤和遗憾，

[nɔː(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['keələs] [iːz]
Nor in an hour of careless ease
也不 在 一个 小时 的 粗心 舒适

即使在漫不经心的轻松时刻，也无济于事。

[ðaɪ] ['brʌðərz] [rɔŋ, rɔːŋ] [fə'get] .
Thy brother's wrongs forget .
你的 兄弟 错误 忘记 .

要忘记你兄弟的过错。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] . -
THE NIGHT OF DEATH . 53
这 夜晚 的 死亡 . -

死亡之夜.53

[veɪl] [nɒt] [ðaɪn] [aɪz] , [nɔː(r)] [kləʊz] [ðaɪ] [lɪps] ,
Veil not thine eyes , nor close thy lips ,
面纱 不是 你的 眼睛 , 也不 关闭 你的 嘴唇 ,

不要遮蔽你的双眼，也不要紧闭你的嘴唇。

[nɔː(r)] [spiːk] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ;
Nor speak with bated breath ;
也不 说话 和 被 气息 ;

也不要屏住呼吸说话；

[ðɪs] ['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɑːst] ,
This evil shall not always last ,
这 邪恶的 将 不是 总是 最后的 ,

这种邪恶不会永远持续下去。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .
The end of it is death .
这 结尾 的 它 是 死亡 .

最终的结局是死亡。

[ə'vɜːt] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [kraɪm] [mʌst; məst] [brɪŋ]
Avert the doom that crime must bring
避免 这 厄运 那 犯罪 必须 带来

避免犯罪带来的厄运。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lænd] ;
Upon a guilty land ;
之上 一个 有罪的 土地 ;

在一片罪恶的土地上；

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [gɒd] [sə'plaɪz] ,

Strong in the strength that God supplies ,

强的 在 这 力量 那 上帝 补给品 ,

靠着神所赐的力量，坚强起来。

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][stænd] .

For truth and justice stand .

为了 真相 和 正义 站立 .

真理与正义永存。

[fɔː(r); fə(r)] ['kraistlis] [men] , [wɪð] ['rekləs] [hændz] ,

For Christless men , with reckless hands ,

为了 无基督 男人 , 和 鲁莽 双手 ,

对于那些没有基督信仰、行事鲁莽的人来说，

[ɑː(r); ə(r)] ['səʊɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ] [pɑːθ]

Are sowing round thy path

是 播种 圆形的 你的 小路

在你道路周围播种

[ðə; ði] ['tempɪsts] [waɪld] [ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl] [breɪk]

The tempests wild that yet shall break

这 暴风雨 荒野 那 然而 将 休息

狂暴的风暴终将消散

[ɪn] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] .

In whirlwinds of God's wrath .

在 旋风 的 神的 愤怒 .

在上帝愤怒的旋风中。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

THE NIGHT OF DEATH .

这 夜晚 的 死亡 .

死亡之夜。

[twɒz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['hɒrə(r)] , —

Twas a night of dreadful horror , —

那是 一个 夜晚 的 可怕 恐怖 , —

那是一个恐怖可怕的夜晚，——

[deθ] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ;

Death was sweeping through the land ;

死亡 曾是 扫荡 通过 这 土地 ;

死亡席卷大地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

And the wings of dark destruction

和 这 翅膀 的 黑暗的 破坏

还有那黑暗毁灭之翼

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [frɒm; frəm][strænd][tuː; tə][strænd]

Were outstretched from strand to strand

是 伸展 从 链 到 链

从一根股线延伸到另一根股线

[strɒŋ] [menz] [hɑːts] [gruː] [feɪnt] [wɪð] ['terə(r)] ,

Strong men's hearts grew faint with terror ,

强的 男士 心 生长 头晕的 和 恐怖 ,

就连壮汉的心也因恐惧而颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]

As the tempest and the waves

作为 这 暴风雨 和 这 波浪

如同暴风雨和巨浪

- [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] .
54 THE NIGHT OF DEATH .
- 这 夜晚 的 死亡 .

54 死亡之夜。

[rekt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] ['daʊnwəd] ,
Wrecked their homes and swept them downward ,
损毁 他们的 房屋 和 扫荡 他们 向下 ,

摧毁了他们的家园，将他们推向深渊。

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['jɔːnɪŋ] [greɪvz] .
Suddenly to yawning graves .
突然 到 打哈欠 坟墓 .

突然间，只剩下空荡荡的坟墓。

- [mɪd][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['haʊshoʊldz] ,
' Mid the wastes of ruined households ,
- 中 这 废物 的 毁坏 家庭 ,

在一片片被毁房屋的废墟之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [waɪld] [ə'lɑːmz] ,
And the tempest's wild alarms ,
和 这 暴风雨的 荒野 警报 ,

以及暴风雨的狂暴警报，

[stʊd] [ə; eɪ]['terə(r)] - ['strɪkən] ['mʌðə(r)]
Stood a terror - stricken mother
站立 一个 恐怖 - 受打击的 母亲

一位惊恐万分的母亲站在那里。

[wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
With a child within her arms .
和 一个 孩子 之内 她 武器 .

她怀里抱着一个孩子。

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Other children huddled ' round her ,
其他 孩子们 蜷缩着 - 圆形的 她 ,

其他孩子都围在她身边，

[iːtʃ] [wʌn] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
Each one nestling in her heart ;
每个 一 雏鸟 在 她 心 ;

每个都依偎在她心中；

[swɪft] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
Swift in thought and swift in action ,
迅速 在 想法 和 迅速 在 行动 ,

思维敏捷，行动迅速。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][wʌn][mʌst; məst] [pɑːt] .
She at least from one must part .
她 在 至少 从 一 必须 部分 .

她至少从某个方面来说必须有所分离。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Then she said unto her daughter ,
然后 她 说 到 她 女儿 ,

然后她对女儿说：

" [straɪv] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn][tʃaɪld][frɒm; frəm] [deθ] . "
" Strive to save one child from death . "
" 努力 到 节省 一 孩子 从 死亡 . "

“尽力拯救一个孩子的生命。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['dɔːtə(r)] ,
" Which one ? " said the anxious daughter ,
" 哪个 一 ? " 说 这 焦虑的 女儿 ,

"哪个？"焦急的女儿问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
As she stood with bated breath .
作为 她 站立 和 被 气息 .

她屏住呼吸站在那里。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] ;
Oh ! the anguish of that mother ;
哦 ! 这 痛苦 的 那 母亲 ;

哦！那位母亲的痛苦啊！

[wɒt] [dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] !
What despair was in her eye !
什么 绝望 曾是 在 她 眼睛 !

她眼中充满了绝望！

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] ;
All her little ones were precious ;
全部 她 小的 一个 是 宝贵的 ;

她的所有孩子都是她的宝贝；

[wɪtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [tuː; tə][daɪ] ?
Which one should she leave to die ?
哪个 一 应该 她 离开 到 死 ?

她应该让哪一个去死？

[ðen] [ðə; ði]['brʌðə(r)] ['bɛni] :
Then outspake the brother Bennie :
然后 口语 这 兄弟 本尼 :

然后，本尼哥哥开口说道：

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] . "
" I will take the little one . "
" 我 将要 拿 这 小的 一 . "

"我带走那个小的。"

" [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ;
" No , " exclaimed the anxious mother ;
" 不 , " 惊呼 这 焦虑的 母亲 ;

"不！"焦急的母亲喊道；

" [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
" No , my child , it can't be done .
" 不 , 我的 孩子 , 它 不能 是 完毕 .

"不，我的孩子，这不可能。"

" [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] . -
" THE NIGHT OF DEATH . 55
" 这 夜晚 的 死亡 . -

《死亡之夜》55

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

[maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] ,
my boy , the waves are rising ,
我的 男生 , 这 波浪 是 上升 ,

孩子，海浪正在上涨。

[seɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! "
Save yourself and leave the child ! "
节省 你自己 和 离开 这 孩子 ! "

保全自己，离开孩子！

" [ai] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" I will trust in Christ , " he answered ;
" 我 将要 相信 在 基督 , " 他 回答 ;

“我将信靠基督，”他回答说；

[grɑːsp, græsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [smaɪld] .
Grasped the little one and smiled .
抓住 这 小的 一 和 微笑 .

抱起孩子，笑了。

[θruː] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['wɔːtəz]
Through the roar of wind and waters
通过 这 吼 的 风 和 水

穿过风和水的咆哮

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ʃiː; ʃi][kraɪd] ;
Ever and anon she cried ;
曾经 和 匿名 她 哭 ;

她时不时地哭泣；

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['terə(r)]
But throughout the night of terror
但 自始至终 这 夜晚 的 恐怖

但在整个恐怖之夜

['nevə(r)] ['bɛniz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
Never Bennie's voice replied .
绝不 本尼的 嗓音 回复 .

“从来没有。”本尼的声音回答道。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] - [waɪld] ['sɜːdʒɪŋ]
But above the waves ' wild surging
但 多于 这 波浪 - 荒野 滔滔

但在波涛汹涌之上

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] ,
He had found a safe retreat ,
他 有 成立 一个 安全的 撤退 ,

他找到了一处安全的避难所。

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
As if God had sent an angel ,
作为 如果 上帝 有 发送 一个 天使 ,

仿佛上帝派了一位天使，

[dʒʌst][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] .
Just to guide his wandering feet .
只是 到 指导 他的 漫游 脚 .

只是为了引导他漫无目的的脚步。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [spent] [ɪts]['fjʊəri] ,
When the storm had spent its fury ,
什么时候 这 风暴 有 花费 它是 愤怒 ,

当暴风雨的肆虐过去之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [ded]
And the sea gave up its dead
和 这 海 给予 向上 它是 死的

大海交出了它的死者

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,
She was mourning for her loved ones ,
她 曾是 丧 为了 她 喜爱 一个 ,

她正在为逝去的亲人哀悼。

[lɒst] [ə'mɪd] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [dred] .
Lost amid that night of dread .
丢失的 之中 那 夜晚 的 恐惧 .

迷失在那恐怖的夜晚。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
While her head was bowed in anguish ,
尽管 她 头 曾是 鞠躬 在 痛苦 ,

她痛苦地低着头，

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
On her ear there fell a voice ,
在 她 耳朵 那里 跌倒 一个 嗓音 ,

她耳边传来一个声音，

['brɪŋɪŋ] [sɜː'siːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
Bringing surcease to her sorrow ,
带来 停止 到 她 悲哀 ,

抚慰了她的悲伤，

['bɪdɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] .
Bidding all her heart rejoice .
投标 全部 她 心 麾 .

让她的整个心都欢欣鼓舞。

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [truː] ? " [sed] ['bɛni] ,
" Didn't I tell you true ? " said Bennie ,
" 没有 我 告诉 你 真的 ? " 说 本尼 ,

“我不是跟你说过实话吗？”本尼说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] ,
And his eyes were full of light ,
和 他的 眼睛 是 满的 的 光 ,

他的眼睛里充满了光芒，

- ['mʌðərz] ['treʒəz] .
56 MOTHER'S TREASURES .
- 母亲的 宝藏 .

56 母亲的珍宝。

" [wen] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [gɒd] [wʊd] [help] [ˌem 'iː]
" When I told you God would help me
" 什么时候 我 讲述 你 上帝 会 帮助 我

当我告诉你上帝会帮助我的时候

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [naɪt] ?
Through the dark and dreadful night ?
通过 这 黑暗的 和 可怕 夜晚 ?

穿越那黑暗可怕的夜晚？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ]
" And he placed the little darling
" 和 他 放置 这 小的 亲爱的

他把小宝贝放在那里

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
Safe within his mother's arms ,
安全的 之内 他的 母亲的 武器 ,

在母亲的怀抱中，他感到安全。

['fiːlɪŋ] [kraɪst] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ,
Feeling Christ had been his guardian ,
感觉 基督 有 到过 他的 监护人 ,

他感觉基督一直是他的守护者，

- [mɪd][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [ə'lɑːmz] .
' Mid the dangers and alarms .
- 中 这 危险 和 警报 .

身处危险和警报之中。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [səʊ][fɜːm][ænd; ənd] ['preʃəs] ,
Oh ! for faith so firm and precious ,
哦 ! 为了 信仰 所以 公司 和 宝贵的 ,

啊！多么珍贵而坚定的信仰啊！

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] , [sædist] [naɪt] ,
In the darkest , saddest night ,
在 这 最黑暗的 , 最悲伤的 夜晚 ,

在最黑暗、最悲伤的夜晚，

[tɪl] [laɪfs] [gluːm] - [ɪn'sɜːrkld] ['ʃædəʊz]
Till life's gloom - encircled shadows
直到 生活的 愁云 - 包围 阴影

直到生活的阴霾笼罩

[feɪd] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] .
Fade in everlasting light .
褪色 在 永恒 光 .

在永恒的光芒中消逝。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['vɪʒn]
And upon the mount of vision
和 之上 这 山 的 想象

在异象之山上

[wiː; wi]['aʊə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [ʃæl; ʃəl] [griːt] ,
We our loved and lost shall greet ,
我们 我们的 喜爱 和 丢失的 将 迎接 ,

我们将向我们所爱和逝去的亲人致以问候，

[wɪð] ['ɜːrθs] ['waɪldɪst] [stɔːrmz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
With earth's wildest storms behind us ,
和 地球的 最狂野的 暴风雨 在后面 我们 ,

地球上最猛烈的风暴已经过去，

[ænd; ənd][ɪts] [k'eəz] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .
And its cares beneath our feet .
和 它是 关心 下面 我们的 脚 .

以及我们脚下所承受的忧虑。

['mʌðərz] ['treʒəz] .
MOTHER'S TREASURES .
母亲的 宝藏 .

母亲的珍宝。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ,
Two little children sit by my side ,
二 小的 孩子们 坐 经过 我的 边 ,

两个小孩坐在我旁边，

[ai][kɔːl][ðem; ðəm] ['lɪli] [ænd; ənd] ['dæfədɪl] ;
I call them Lily and Daffodil ;
我 称呼 他们 百合 和 水仙花 ;

我称它们为百合花和水仙花；

[ai] [geɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [praɪd] ,
I gaze on them with a mother's pride ,
我 目光 在 他们 和 一个 母亲的 自豪 ，
我怀着母亲的骄傲凝视着他们，

[wʌn] [ɪz]['ednə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [wɪl] .
One is Edna , the other is Will .
一 是 埃德娜 ， 这 其他 是 将要 .
一个是艾德娜，另一个是威尔。

[bəuθ][hæv; həv] [aɪz] [ɒv; əv] ['stɑːri] [lait] ,
Both have eyes of starry light ,
两个都 有 眼睛 的 繁星 光 ，
它们都拥有星光般的眼睛，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] ['or] [tiːθ] [ɒv; əv] [pɜːl] .
And laughing lips o'er teeth of pearl .
和 笑 嘴唇 超过 牙齿 的 珍珠 .
笑唇间露出珍珠般的牙齿。

['mʌðərz] ['treʒəz] . -
MOTHER'S TREASURES . 57
母亲的 宝藏 . -
母亲的珍宝.57

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['daɪədem]
I would not change for a diadem
我 会 不是 改变 为了 一个 冠冕
我不会为了王冠而改变自己

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [gɜːl] .
My noble boy and darling girl .
我的 高贵 男生 和 亲爱的 女孩 .
我高贵的男孩和亲爱的女孩。

[tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [hɑːt] - [wɪð] [dʒɔɪ] ;
To - night my heart o'erflows with joy ;
到 - 夜晚 我的 心 - 和 喜悦 ；
今晚我心中充满喜悦；

[ai][həʊld][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ;
I hold them as a sacred trust ;
我 抓住 他们 作为 一个 神圣 相信 ；
我视它们为神圣的信托；

[ai][feɪn] [wʊd] [haɪd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I fain would hide them in my heart ,
我 欣然 会 隐藏 他们 在 我的 心 ，
我多么希望将它们藏在心底。

[seɪf] [frɒm; frəm] ['tɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] .
Safe from tarnish of moth and rust .
安全的 从 玷污 的 蛾 和 锈 .
防虫防锈。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ?
What should I ask for my dear boy ?
什么 应该 我 问 为了 我的 亲爱的 男生 ？
我该为我亲爱的孩子祈求些什么呢？

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɪfts] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] ?
The richest gifts of wealth or fame ?
这 最富有的 礼物 的 财富 或者 名声 ？
财富或名望中最珍贵的礼物是什么？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːl] ?
What for my girl ?
什么 为了 我的 女孩 ?

为了我的女孩?

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt]
A loving heart
一个 爱 心

一颗充满爱的心

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɒtləs] [neɪm] ?
And a fair and a spotless name ?
和 一个 公平的 和 一个 一尘不染 姓名 ?

以及一个公正无瑕的名声?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] ?
What for my boy ?
什么 为了 我的 男生 ?

为了我的孩子?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd]
That he should stand
那 他 应该 站立

他应该站起来

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ?
A pillar of strength to the state ?
一个 支柱 的 力量 到 这 状态 ?

国家的中流砥柱?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːl] ?
What for my girl ?
什么 为了 我的 女孩 ?

为了我的女孩?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
That she should be
那 她 应该 是

她应该

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['desələt] ?
The friend of the poor and desolate ?
这 朋友 的 这 贫穷的 和 荒凉 ?

穷人和孤苦伶仃者的朋友?

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tred]
I do not ask they shall never tread
我 做 不是 问 他们 将 绝不 踏

我不要求他们永远不要踏入

[wɪð] ['wɪəri] [fiːt] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [peɪn] .
With weary feet the paths of pain .
和 厌倦 脚 这 路径 的 疼痛 .

拖着疲惫的双脚，走过痛苦的道路。

[ai][ɑːsk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)]
I ask that in the darkest hour
我 问 那 在 这 最黑暗的 小时

我祈求在最黑暗的时刻也能如此。

[ðeɪ] [meɪ] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] [rɪ'meɪn] .
They may faithful and true remain .
他们 可能 忠实 和 真的 保持 .

他们或许会一直忠诚不渝。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi]
I only ask their lives may be
我 仅有的 问 他们的 生活 可能 是

我只祈求他们的生命能够……

[pjʊə(r)][æz; əz][dʒemz][ɪn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
Pure as gems in the gates of pearl ,
纯的 作为 宝石 在 这 大门 的 珍珠 ,

纯洁如珍珠门前的宝石,

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] —
Lives to brighten and bless the world —
生活 到 提亮 和 保佑 这 世界 —

用生命照亮和祝福世界——

[ðɪs] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .
This I ask for my boy and girl .
这 我 问 为了 我的 男生 和 女孩 .

这是我为我的儿子和女儿所求的。

- [ðə; ði] [-] [gəʊld] .
58 THE REFINER'S GOLD .
- 这 精炼厂 金子 .

58 精炼者的黄金。

[ai][ɑːsk][tuː; tə][klɑːsp][ðeə(r)][hændz] [ə'gen]
I ask to clasp their hands again
我 问 到 搭扣 他们的 双手 再次

我请求再次握住他们的手

- [mɪd][ðə; ði]['həʊli][hoʊsts][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
' Mid the holy hosts of heaven ,
- 中 这 圣 主持人 的 天堂 ,

在天上的圣军之中,

[ɪn'ræptʃəd] [seɪ] : " [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [əʊ] !
Enraptured say : " I am here , oh !
眉飞色舞 说 : " 我 是 这里 , 哦 !

欣喜若狂地说:"我在这里,哦!

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝,

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] .
" And the children Thou hast given .
" 和 这 孩子们 你 哈斯特 给定 .

"还有你所赐的儿女。

" [ðə; ði] [-] [gəʊld] .
" THE REFINER'S GOLD .
" 这 精炼厂 金子 .

"精炼者的黄金。"

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [hɑːrts] [kləʊzd][dɔː(r)] ,
He stood before my heart's closed door ,
他 站立 前 我的 心脏的 关闭 门 ,

他站在我紧闭的心门前,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ;
And asked to enter in ;
和 问 到 进入 在 ;

并要求进入;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɑːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['or]
But I had barred the passage o'er
但 我 有 禁止 这 通道 超过

但我已经阻止了他们越过

[baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][sɪn] .
By unbelief and sin .
经过 不信 和 罪 .

因不信和罪恶。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [neɪl] - [prɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He came with nail - prints in his hands ,
他 来了 和 指甲 - 印刷 在 他的 双手 ,

他手上带着指甲印。

[tuː; tə][set][maɪ]['spɪrɪt] [friː] ;
To set my spirit free ;
到 放 我的 精神 自由的 ;

释放我的灵魂；

[wɪð] ['wuːndɪd] [fiːt] [hiː; hi][trɒd][ə; eɪ][pɑːθ]
With wounded feet he trod a path
和 受伤 脚 他 践踏 一个 小路

他拖着受伤的双脚，走过了一条小路。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
To come and sup with me .
到 来 和 上 和 我 .

来和我一起吃晚饭吧。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][gəʊld] ,
He found me poor and brought me gold ,
他 成立 我 贫穷的 和 带来 我 金子 ,

他发现我贫穷，便给我带来了黄金。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [traɪd] ,
The fire of love had tried ,
这 火 的 爱 有 尝试 ,

爱情之火曾尝试过，

[ænd; ənd] ['gɑːmənts] ['hwaitən] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
And garments whitened by his blood ,
和 服装 漂白 经过 他的 血 ,

还有被他鲜血染白的衣裳，

[maɪ] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][haɪd] .
My wretchedness to hide .
我的 悲惨 到 隐藏 .

我要隐藏我的悲惨遭遇。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [dɪmd] [maɪ] [aɪz] ,
The glare of life had dimmed my eyes ,
这 强光 的 生活 有 调暗 我的 眼睛 ,

生活的喧嚣让我双目失明。

[ɪts]['glæmə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [braɪt] .
Its glamour was too bright .
它是 魅力 曾是 也 明亮的 .

它的光芒太耀眼了。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] ['ɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
He came with ointment in his hands
他 来了 和 软膏 在 他的 双手

他手里拿着药膏来了。

[tuː; tə] [hiːl] [maɪ] ['daːkənd] [saɪt] .
To heal my darkened sight .
到 愈合 我的 变暗 视线 .

为了治愈我黯淡的视力。

[ðə; ði] [-] [gəʊld] . -
THE REFINER'S GOLD . 59
这 精炼厂 金子 . -

精炼者的黄金.59

[hiː; hi] [njuː] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['tempɪst] - [tɒst] ,
He knew my heart was tempest - tossed ,
他 知道 我的 心 曾是 暴风雨 - 抛掷 ,

他知道我内心波澜起伏，

[baɪ][keə(r)][ænd; ənd][peɪn] [ə'prest] ;
By care and pain oppressed ;
经过 关心 和 疼痛 受压迫者 ;

饱受忧虑和痛苦的折磨；

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] ['bəːdnd] [hɑːt] ,
He whispered to my burdened heart ,
他 低声说道 到 我的 负担 心 ,

他轻声对我说，

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd][rest] .
Come unto me and rest .
来 到 我 和 休息 .

到我这里来，得享安息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɪəri] , [feɪnt] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
He found me weary , faint and worn ,
他 成立 我 厌倦 , 头晕的 和 磨损 ,

他发现我疲惫不堪，精疲力竭。

[ɒn] ['bærən] ['maʊntənz] [kəʊld] ;
On barren mountains cold ;
在 荒芜 山脉 寒冷的 ;

荒凉的山峰寒冷；

[wɪð] ['lʌvz] [kən'streɪnt] [hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][ɒn] ,
With love's constraint he drew me on ,
和 爱的 约束 他 画 我 在 ,

他以爱的束缚将我吸引，

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][fəʊld] .
To shelter in his fold .
到 庇护所 在 他的 折叠 .

投奔他的怀抱。

[əʊ] ! ['fuːlɪʃ] [hɑːt] , [haʊ] [sləʊ] [wɜːt] [ðaʊ]
Oh ! foolish heart , how slow wert thou
哦 ! 愚蠢 心 , 如何 慢的 沃特 你

哦！愚蠢的心，你多么迟钝啊！

[tuː; tə] ['welkəm] [ðaɪ] [dɪə(r)] [gest] ,
To welcome thy dear guest ,
到 欢迎 你的 亲爱的 客人 ,

欢迎您亲爱的客人，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][keə(r)]
To change thy weariness and care
到 改变 你的 疲劳 和 关心

改变你的疲惫和忧虑

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [piːs] [ænd; ənd] [rest] .
For comfort , peace and rest .
为了 舒适 , 和平 和 休息 .

为了舒适、平静和休息。

[kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [əʊ] !
Close to his side , oh !
关闭 到 他的 边 , 哦 !

就在他身边，哦！

[meɪ] [ai] [steɪ] ,
may I stay ,
可能 我 停留 ,

我可以留下来吗？

[dʒʌst] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Just to behold his face ,
只是 到 看哪 他的 脸 ,

仅仅为了看一眼他的脸，

[tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl]
Till I shall wear within my soul
直到 我 将 穿 之内 我的 灵魂

直到我将它铭刻于我的灵魂之中

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
The image of his grace .
这 图像 的 他的 优雅 .

他恩典的形象。

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [hɑːts] [ɒv; əv] [stəʊn]
The grace that changes hearts of stone
这 优雅 那 变化 心 的 石头

能改变铁石心肠的恩典

[tuː; tə] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
To tenderness and love ,
到 压痛 和 爱 ,

致温柔与爱，

[ænd; ənd] [bɪdz] [juː 'es] [rʌn] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [fiːt]
And bids us run with willing feet
和 出价 我们 跑步 和 愿意的 脚

并号召我们心甘情愿地奔跑

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [kɔːts] [ə'bʌv] .
Unto his courts above .
到 他的 法院 多于 .

归于他在天上的法庭。

\- [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
60 A STORY OF THE REBELLION .
\- 一个 故事 的 这 叛乱 .

60 叛乱的故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
A STORY OF THE REBELLION .
一个 故事 的 这 叛乱 .

叛乱的故事。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [sændz] [hæd; həd] [kɔːt] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,
The treacherous sands had caught our boat ,
这 奸诈 沙子 有 捕捉 我们的 船 ,

险恶的沙地困住了我们的船。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'breɪs]
And held it with a strong embrace
和 握住 它 和 一个 强的 拥抱

并紧紧地拥抱着它

[ænd; ənd] [deθ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ɪm'prɪznd] [kruː]
And death at our imprisoned crew
和 死亡 在 我们的 被监禁 全体人员

以及我们被囚禁船员的死亡

[wɒz; wəz] ['stɜːnli] ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Was sternly looking face to face .
曾是 严厉地 寻找 脸 到 脸 .

神情严肃地直视着对方。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːts] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] ,
With anxious hearts , but failing strength ,
和 焦虑的 心 , 但 失败 力量 ,

心中焦急，但体力却日渐衰弱

[wiː; wi] [strəʊv] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ;
We strove to push the boat from shore ;
我们 努力 到 推 这 船 从 支撑 ;

我们努力将船从岸边推出去；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wiː; wi] [leɪ]
But all in vain , for there we lay
但 全部 在 徒劳 , 为了 那里 我们 躺

但这一切都是徒劳，因为我们躺在那里

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɔː(r)] .
With bated breath and useless oar .
和 被 气息 和 无用 桨 .

屏住呼吸，却无力划桨。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm]
Around us in a fearful storm
大约 我们 在 一个 可怕 风暴

我们周围正笼罩在可怕的风暴之中。

[ðə; ði] ['faɪəri] [heɪl] [fel] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] ;
The fiery hail fell thick and fast ;
这 火热 冰雹 跌倒 厚的 和 快速地 ;

滚烫的冰雹倾泻而下，密集而迅速；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɛn'gɜːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] ,
And we engirded by the sand ,
和 我们 缠绕 经过 这 沙 ,

我们被沙子包裹着，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [blɑːst] .
Could not return the dreadful blast .
可以 不是 返回 这 可怕 爆炸 .

无法抵挡那可怕的爆炸。

[wen] [wʌn] [ə'rəʊz] [ə'pɒn] [huːz] [braʊ]
When one arose upon whose brow
什么时候 一 出现 之上 谁 眉头

当一个人从他的额头升起

[ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [sʌn] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [treɪs] ,
The ardent sun had left his trace ,
这 热心 太阳 有 左边 他的 痕迹 ,

炽热的太阳留下了它的痕迹，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] [strɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ]
A noble purpose strong and high
一个 高贵 目的 强的 和 高的

崇高而强大的目标

['ʌplaɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʌski] [feɪs] .
Uplighting all his dusky face .
向上照明 全部 他的 昏暗 脸 .

向上打光，照亮他黝黑的脸庞。

[pə'tʃɑːns] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['feɪtfl] ['aʊə(r)]
Perchance within that fateful hour
或许 之内 那 命运的 小时

或许就在那决定命运的时刻。

[ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][θrɒŋ, θrɔːŋ] [ə'peɪs] ;
The wrongs of ages thronged apace ;
这 错误 的 年龄 熙熙攘攘 迅速 ;

千古罪恶层出不穷；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [həʊp]
But with it came the glorious hope
但 和 它 来了 这 辉煌 希望

但随之而来的是无比美好的希望

[ɒv; əv] [swɪft] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .
Of swift deliverance to his race .
的 迅速 解救 到 他的 种族 .

迅速拯救他的族人。

[ɒv; əv] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] [ə'sʌndə(r)] [rent] ,
Of galling chains asunder rent ,
的 令人恼火 链条 分离 租 ,

撕裂令人痛苦的锁链，

[ɒv; əv] [s'ɛvəd] [hɑːts] [ə'gen] [meɪd] [wʌn] ,
Of severed hearts again made one ,
的 切断 心 再次 制成 一 ,

破碎的心再次合二为一，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] . -
A STORY OF THE REBELLION . 61
一个 故事 的 这 叛乱 . -

叛乱的故事.61

[ɒv; əv] ['friːdəm] ['kraʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lænd]
Of freedom crowning all the land
的 自由 加冕 全部 这 土地

自由加冕于这片土地之上

[θruː] ['bæt(ə)lz] [geɪnd] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] [wʌn] .
Through battles gained and victories won .
通过 战斗 获得 和 胜利 韩元 .

通过一场场战斗和一场场胜利。

" [sʌm; səm][wʌn] , " ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['fɜːmli] [sed] ,
" Some one , " our hero firmly said ,
" 一些 一 , " 我们的 英雄 牢牢 说 ,

"某个人,"我们的英雄坚定地说。

" [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ;
" Must die to get us out of this ;
" 必须 死 到 得到 我们 出去 的 这 ;

"必须牺牲自己才能让我们摆脱困境；

" [ðen] [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [b'eəd]
" Then leaped upon the strand and bared
" 然后 跳跃 之上 这 链 和 裸露

然后跃上沙滩，露出

[hɪz; ɪz]['bʊzəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hɪs] .
His bosom to the bullets ' hiss .
他的 怀 到 这 子弹 - 嘶 .

子弹呼啸着射向他的胸膛。

" [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [faɪt] ,
" But ye are soldiers , and can fight ,
" 但 是的 是 士兵 , 和 能 斗争 ,

但你们是战士，可以战斗，

[meɪ] [wɪn][ɪn]['bæt(ə)lz] [jet] [ʌn'fɔ:t] ;
May win in battles yet unfought ;
可能 赢 在 战斗 然而 未曾交战 ;

或许能在尚未发生的战役中获胜；

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɒfərɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][laɪf] ,
I have no offering but my life ,
我 有 不 提供 但 我的 生活 ,

我除了生命之外，别无祭品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] .
And if they kill me it is nought .
和 如果 他们 杀 我 它 是 零 .

即使他们杀了我，也毫无意义。

" [wɪð] ['stedi] [hændz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][bəʊt] ,
" With steady hands he grasped the boat ,
" 和 稳定的 双手 他 抓住 这 船 ,

他稳稳地抓住了船身。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;
And boldly pushed it from the shore ;
和 大胆地 推动 它 从 这 支撑 ;

然后大胆地把它推离岸边；

[ðen] [fel] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [pɪəst] ,
Then fell by rebel bullets pierced ,
然后 跌倒 经过 反叛 子弹 穿孔 ,

然后被叛军子弹击中倒下，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɜ:k] ['grændli] , ['nəʊbli] ['or] .
His life work grandly , nobly o'er .
他的 生活 工作 宏伟 , 高贵地 超过 .

他毕生的事业伟大而高尚地结束了。

['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['reskju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][sændz]
Our boat was rescued from the sands
我们的 船 曾是 获救 从 这 沙子

我们的船从沙滩上被救了出来。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ɪn] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði][taɪd] ;
And launched in safety on the tide ;
和 发射 在 安全 在 这 潮 ;

并借助潮水安全下水；

[bʌt; bət][hi:; hi]['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] [gʊd] [ænd; ənd][grænd] ,
But he our comrade good and grand ,
但 他 我们的 同志 好的 和 盛大 ,

但他是我们善良而伟大的同志，

[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'fens] [hæd; həd] ['breɪvli] [daɪd] .
In our defence had bravely died .
在 我们的 防御 有 勇敢地 死亡 .
他为了保卫我们而英勇牺牲。

['beriəl] [ɒv; əv] ['seərə] .
BURIAL OF SARAH .
葬礼 的 莎拉 .
莎拉的葬礼。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [keɪθ] ,
He stood before the sons of Heth ,
他 站立 前 这 儿子们 的 赫斯 ,
他站在赫人面前，

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [hed] ;
And bowed his sorrowing head ;
和 鞠躬 他的 悲伤 头 ;
他低下了悲伤的头颅；

- ['beriəl] [ɒv; əv] ['seərə] .
62 BURIAL OF SARAH .
- 葬礼 的 莎拉 .
62 莎拉的葬礼。

" [aɪv] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [pleɪs]
" I've come , " he said , " to buy a place
" 我已经 来 , " 他 说 , " 到 买 一个 地方
“我来这里,”他说，“是为了买个地方。”

[weə(r)] [ai] [meɪ] [leɪ] [maɪ] [ded] .
Where I may lay my dead .
在哪里 我 可能 躺 我的 死的 .
我可将亡者安葬于此。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][lænd] ,
" I am a stranger in your land ,
" 我 是 一个 陌生人 在 你的 土地 ,
“我是你们土地上的客旅，

[maɪ] [həʊm] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [lait] ;
My home has lost its light ;
我的 家 有 丢失的 它是 光 ;
我的家失去了光明；

[grɑ:nt][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [meɪ] [leɪ]
Grant me a place where I may lay
授予 我 一个 地方 在哪里 我 可能 躺
请赐予我一处安息之所

[maɪ] [ded] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [saɪt] .
My dead away from sight .
我的 死的 离开 从 视线 .
我的尸体被藏在了看不见的地方。

" [ðen] ['tendəli] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [keɪθ]
" Then tenderly the sons of Heth
" 然后 温柔地 这 儿子们 的 赫斯
“然后赫人的儿子们温柔地……”

[geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [feɪs] ,
Gazed on the mourner's face ,
凝视 在 这 哀悼者的 脸 ,
凝视着哀悼者的脸庞，

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [prɪns] , [ə'mɪd]['aʊə(r)] [ded] ,
And said , " Oh , Prince , amid our dead ,
和 说 , " 哦 , 王子 , 之中 我们的 死的 ,

然后说道："哦，王子，在我们死者之中，

[tʃuːz] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
Choose thou her resting - place .
选择 你 她 休息 - 地方 .

你来选择她的安息之地。

" [ðə; ði] ['sepəlkə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
" The sepulchres of those we love ,
" 这 墓穴 的 那些 我们 爱 ,

"我们所爱之人的坟墓，

[wiː; wi] [pleɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] ;
We place at thy command ;
我们 地方 在 你的 命令 ;

我们听候你的差遣；

[ə'genst] [ðə; ði] [pliː] [ðaɪ] [griːf] [hæθ] [meɪd]
Against the plea thy grief hath made
反对 这 恳求 你的 悲伤 有 制成

你悲伤的请求却遭到了拒绝

[wiː; wi] [kləʊz] [nɒt] [hɑːt] [nɔː(r)][hænd] .
We close not heart nor hand .
我们 关闭 不是 心 也不 手 .

我们既不封闭心扉，也不紧握双手。

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The patriarch rose and bowed his head ,
" 这 族长 玫瑰 和 鞠躬 他的 头 ,

"族长起身，低下了头，

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌn] [pleɪs] [ai] [kreɪv] ;
And said , " One place I crave ;
和 说 , " 一 地方 我 渴望 ;

他说："我渴望去的一个地方；

- [tɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɛfrɒnz] [fiːld] ,
' Tis at the end of Ephron's field ,
- 的 在 这 结尾 的 埃夫隆的 场地 ,

它位于埃夫隆田野的尽头，

[ænd; ənd] [kɔːld] - [keɪv] .
And called Machpelah's cave .
和 称为 - 洞穴 .

并称之为麦比拉洞。

" [ɪn'triːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sel] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Entreat him that he sell to me
" 恳求 他 那 他 卖 到 我

求你待他，让他卖给我

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [sliːp] [ðæt] [keɪv] ;
For her last sleep that cave ;
为了 她 最后的 睡觉 那 洞穴 ;

她最后的安息之地是那个山洞；

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌvd]
I do not ask for her I loved
我 做 不是 问 为了 她 我 喜爱

我不求她，我爱她

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .
The freedom of a grave .
这 自由 的 一个 严重 .

坟墓的自由。

" ['beriəl] [ɒv; əv] ['seərə] . -
" BURIAL OF SARAH . 63
" 葬礼 的 莎拉 . -

"莎拉的葬礼。"63

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['zəuhɑ:] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ,
The son of Zohar answered him ,
这 儿子 的 佐哈尔 回答 他 ,

佐哈尔的儿子回答他：

" ['hɑ:kən] , [maɪ] [lɔ:d] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
" Hearken , my lord , to me ;
" 倾听 , 我的 主 , 到 我 ;

"大人，请听我说；

[bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [sʌnz] , [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [keɪv]
Before our sons , the field and cave
前 我们的 儿子们 , 这 场地 和 洞穴

在我们儿子们之前，田野和洞穴

[ai] ['fri:li] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] . "
I freely give to thee . "
我 自由 给 到 你 . "

我心甘情愿地把这些给你。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,
" I will not take it as a gift ,
" 我 将要 不是 拿 它 作为 一个 礼物 ,

我不会把它当作礼物来接受的。

" [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [mæn] [ðen] [sed] ;
" The grand old man then said ;
" 这 盛大 老的 男人 然后 说 ;

这位老者接着说道：

" [ai] [preɪ] [ði:] [let] [ˌem 'i:] [bai] [ðə; ði] [pleɪs]
" I pray thee let me buy the place
" 我 祈祷 你 让 我 买 这 地方

"我恳求你让我买下这地方。"

[weə(r)] [ai] [meɪ] [leɪ] [maɪ] [ded] .
Where I may lay my dead .
在哪里 我 可能 躺 我的 死的 .

我可将亡者安葬于此。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
" And with the promise in his heart ,
" 和 和 这 承诺 在 他的 心 ,

"怀着心中的承诺，

[hɪz; ɪz] [si:d] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ðæt] [lænd] ,
His seed should own that land ,
他的 种子 应该 自己的 那 土地 ,

那片土地应该属于他的子孙后代。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃeklz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fi:ld]
He gave the shekels for the field
他 给予 这 谢克尔 为了 这 场地

他把舍客勒捐给了田地。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['ɛfrɒnz] [hænd] .
He took from Ephron's hand .
他 采取 从 埃夫隆的 手 .
他从埃夫隆手中接过东西。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'fɑː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ]
And saw afar the glorious day
和 锯 远方 这 辉煌 天
远远地看见了那辉煌的日子

[hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [tred] ,
His chosen seed should tread ,
他的 选定 种子 应该 踏 ,
他所拣选的后裔应当前行，

[ðə; ði] [sɔɪl] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn] ['sɒrəʊ] [leɪ]
The soil where he in sorrow lay
这 土壤 在哪里 他 在 悲哀 躺
他悲伤长眠的土地

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ded] .
His loved and cherished dead .
他的 喜爱 和 珍爱 死的 .
他挚爱的亲人已故。

['gəʊɪŋ] [iːst] .
GOING EAST .
去 东方 .
向东走。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [feə(r)] , [jʌŋ] [braɪd] ,
She came from the East a fair , young bride ,
她 来了 从 这 东方 一个 公平的 , 年轻的 新娘 ,
她来自东方，是一位美丽年轻的新娘。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːt] ,
With a light and a bounding heart ,
和 一个 光 和 一个 边界 心 ,
怀着一颗轻快而充满活力的心，

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [west] [ə; eɪ] [həʊm]
To find in the distant West a home
到 寻找 在 这 遥远 西方 一个 家
在遥远的西方寻找一个家

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .
With her husband to make a start .
和 她 丈夫 到 制作 一个 开始 .
她和丈夫一起开始了。

- ['gəʊɪŋ] [iːst] .
64 GOING EAST .
- 去 东方 .
64 向东行驶。

[hiː; hi] ['bɪldɪd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
He builded his cabin far away ,
他 已建成 他的 舱 远的 离开 ,
他在很远的地方建了一间小木屋。

[weə(r)] [ðə; ði] ['preəri] ['flaʊə(r)] [bluːmd] [waɪld] ;
Where the prairie flower bloomed wild ;
在哪里 这 草原 花 盛开 荒野 ;
草原上的野花盛开的地方；

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [meɪd] ['laɪtə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
Her love made lighter all his toil ,
她 爱 制成 打火机 全部 他的 辛劳 ,
她的爱让他的所有辛劳都变得轻松起来。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [həʊp] [ə'raʊnd] [hɪm] [smaɪld] .
And joy and hope around him smiled .
和 喜悦 和 希望 大约 他 微笑 .
他周围洋溢着喜悦和希望。

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [laɪfs] ['həʊmli] [tɑːsks] ,
She plied her hands to life's homely tasks ,
她 合拢 她 双手 到 生活的 家常的 任务 ,
她勤于操持家务，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ʌp] ;
And helped to build his fortunes up ;
和 帮助 到 建造 他的 财富 向上 ;
并帮助他积累了财富；

[waɪl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [griːf] , [laɪk] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ,
While joy and grief , like bitter and sweet ,
尽管 喜悦 和 悲伤 , 喜欢 苦的 和 甜的 ,
喜悦与悲伤，如同苦涩与甜蜜，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] .
Were mingled and mixed in her cup .
是 混合 和 混合 在 她 杯子 .
它们在她杯中混合交融。

[hiː; hi] [s'əʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [greɪn] ,
He sowed in his fields of golden grain ,
他 播种 在 他的 字段 的 金的 粮食 ,
他在自己的田地里播撒了金色的麦穗，

[ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænli] [praɪm] ;
All the strength of his manly prime ;
全部 这 力量 的 他的 男子气概 主要的 ;
他拥有了男子汉鼎盛时期的所有力量；

[nɔː(r)] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [bɝdz] , [nɔː(r)] [brʊks] , [nɔː(r)] ['biːz] ,
Nor music of birds , nor brooks , nor bees ,
也不 音乐 的 鸟类 , 也不 布鲁克斯 , 也不 蜜蜂 ,
既没有鸟鸣，也没有溪流声，更没有蜜蜂嗡嗡声。

[wɒz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːlərz] [tʃaɪm] .
Was as sweet as the dollar's chime .
曾是 作为 甜的 作为 这 美元 钟声 .
就像美元的叮当声一样甜美。

[ʃiː; ʃi] [tɔil] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [θruː] ['wɪəri] [j'iəz]
She toiled and waited through weary years
她 辛勤劳作 和 等待 通过 厌倦 年
她辛勤劳作，漫长等待了数年。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ;
For the fortune that came at length ;
为了 这 财富 那 来了 在 长度 ;
最终获得的财富；

[bʌt; bət] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [dɪ'fɜːd] ,
But toil and care and hope deferred ,
但 辛劳 和 关心 和 希望 延期 ,
但辛劳、忧虑和希望都被延后了。

[hæd; həd]['stəʊlən][ænd; ənd]['weɪstɪd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
Had stolen and wasted her strength .
有 被盗 和 浪费 她 力量 .
她偷窃并浪费了自己的力量。

[ðə; ði]['kæbɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] [həʊm] ,
The cabin changed to a stately home ,
这 舱 已更改 到 一个 庄严 家 ,
小木屋变成了一座庄园宅邸，

[rɪtʃ] [k'ɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tred] ;
Rich carpets were hushing her tread ;
富有的 地毯 是 嘘 她 踏 ;
华丽的地毯让她脚步轻柔；

[bʌt; bət] [lait] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
But light was fading from her eye ,
但 光 曾是 褪色 从 她 眼睛 ,
但她眼中的光芒正在逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [hæd; həd][fled] .
And the bloom from her cheek had fled .
和 这 盛开 从 她 脸颊 有 逃亡 .
她脸颊上的红晕已经消失了。

['sləʊə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [gruː] [hɜː(r); hə(r)][step] ,
Slower and heavier grew her step ,
慢点 和 较重 生长 她 步 ,
她的步伐越来越慢，越来越沉重。

[waɪl] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['geɪnz] [ɪn'kriːst] ;
While his gold and his gains increased ;
尽管 他的 金子 和 他的 收益 增加 ;
他的黄金和财富不断增长；

['gəʊɪŋ] [iːst] . -
GOING EAST . 65
去 东方 . -
向东.65

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praʊd] [də'meɪn] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɑːm]
But his proud domain had not the charm
但 他的 自豪的 领域 有 不是 这 魅力
但他引以为傲的领地却缺乏魅力。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Of her humble home in the East .
的 她 谦逊的 家 在 这 东方 .
她在东方的简陋家园。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [lait] ,
Within her eye was a restless light ,
之内 她 眼睛 曾是 一个 不安 光 ,
她眼中闪烁着不安的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [siːst] ,
And a yearning that never ceased ,
和 一个 渴望 那 绝不 停止 ,
以及一种从未消逝的渴望，

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm]
A longing to see the dear old home
一个 渴望 到 看 这 亲爱的 老的 家
渴望见到亲爱的老家

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [iːst] .
She had left in the distant East .
她 有 左边 在 这 遥远 东方 .

她离开了，去了遥远的东方。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] ,
A longing to clasp her mother's hand ,
一个 渴望 到 搭扣 她 母亲的 手 ,

渴望紧紧握住母亲的手，

[ænd; ənd]['nes(ə)l][kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
And nestle close to her heart ,
和 雀巢 关闭 到 她 心 ,

依偎在她心口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hevi] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf]
And to feel the heavy cares of life
和 到 感觉 这 重的 关心 的 生活

并感受到生活的沉重忧虑

[laɪk] [ðə; ði][sʌn] - [kɪst] ['ʃædəʊz] [dɪ'pɑːt] .
Like the sun - kissed shadows depart .
喜欢 这 太阳 - 亲吻 阴影 离开 .

就像阳光亲吻过的影子渐渐远去。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,
Her husband was adding field to field ,
她 丈夫 曾是 添加 场地 到 场地 ,

她的丈夫不断地在田地上添置新田地，

[ænd; ənd] [njuː] [welθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊldən][stɔː(r)] ;
And new wealth to his golden store ;
和 新的 财富 到 他的 金的 店铺 ;

他的金库又添新财；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ]
And little thought the shadow of death
和 小的 想法 这 阴影 的 死亡

人们很少想到死亡的阴影。

[wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
Was entering in at his door .
曾是 进入 在 在 他的 门 .

正要从他家门口进去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][laɪn][tuː; tə][saʊnd][ðə; ði] [depθs]
He had no line to sound the depths
他 有 不 线 到 声音 这 深度

他没有探鱼器来探测水深。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [rɪ'prest] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃed] ;
Of her tears repressed and unshed ;
的 她 眼泪 压抑 和 未开 ;

她强忍着泪水，没有流下来；

[nɔː(r)] [driːmd] - [mɪd] ['plenti] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt]
Nor dreamed ' mid plenty a human heart
也不 梦见 - 中 很多 一个 人类 心

也未曾梦见，在众多人中竟有一颗人心

[kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːvɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [bred] .
Could be starving , but not for bread .
可以 是 饥饿 , 但 不是 为了 面包 .

可能会饿到不行，但肯定不缺面包。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [st'ɪld] [æt; ət][lɑːst] ;

The hungry heart was stilled at last ;

这 饥饿的 心 曾是 静止 在 最后的 ;

饥饿的心终于平静下来了;

[ɪts] ['restləs] , ['bæfld] ['jɜːnɪŋ] [siːst] .

Its restless , baffled yearning ceased .

它是 不安 , 困惑 渴望 停止 .

它那躁动不安、困惑不已的渴望消失了。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][sæt][baɪ][ðə; ði][bɪə(r)]

A lonely man sat by the bier

一个 孤独 男人 卫星 经过 这 柩

一个孤独的男人坐在灵柩旁

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [iːst] .

Of a corpse that was going East .

的 一个 尸体 那 曾是 去 东方 .

一具向东漂流的尸体。

\- [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['sækrɪfaɪs] .

66 THE HERMIT'S SACRIFICE .

\- 这 隐士的 牺牲 .

66 隐士的献祭。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['sækrɪfaɪs] .

THE HERMIT'S SACRIFICE .

这 隐士的 牺牲 .

隐士的献祭。

[frɒm; frəm] [roʊmz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['vɪləz]

From Rome's palaces and villas

从 罗马的 宫殿 和 别墅

从罗马的宫殿和别墅

['geɪli] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] ;

Gaily issued forth a throng ;

兴高采烈地 发布 前进 一个 人群 ;

欢快地涌出一大群人;

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌmblə] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

From her humbler habitations

从 她 谦逊 居住地

从她简陋的住所

[muːvd] [ə; eɪ]['hjuːmən][taɪd] [ə'lɒŋ] .

Moved a human tide along .

已搬 一个 人类 潮 沿着 .

推动了人潮。

['hɔːti] [deɪmz] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['meidnz] ,

Haughty dames and blooming maidens ,

傲慢 女士们 和 盛开 少女们 ,

高傲的贵妇和娇艳的少女,

[men] [huː] [njuː] [nɒt] ['mɜːrsiz] [sweɪ] ,

Men who knew not mercy's sway ,

男人 WHO 知道 不是 怜悯的 摇摆 ,

那些不知仁慈为何物的人,

[θrɔŋ, θrɔːŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm]

Thronged into the Coliseum

熙熙攘攘 进入 这 罗马斗兽场

人群涌入罗马斗兽场。

[ɒn] [ðæt] ['rəʊmən] ['hɒlədeɪ] .
On that Roman holiday .
在 那 罗马 假期 .

在那个罗马假日。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊnli] [waɪldz] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
From the lonely wilds of Asia ,
从 这 孤独 荒野 的 亚洲 ,

来自亚洲荒凉的荒野，

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌŋglz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
From her jungles far away ,
从 她 丛林 远的 离开 ,

来自她遥远的丛林，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɒrɪd] ['riːdʒənz] ,
From the distant torrid regions ,
从 这 遥远 热带 地区 ,

来自遥远的酷热地区，

[rəʊm] [hæd; həd] ['gæðəd] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .
Rome had gathered beasts of prey .
罗马 有 聚集 野兽 的 猎物 .

罗马聚集了猛兽。

['laɪənz] ['restləs] , ['rɔːrɪŋ] , ['ræmpənt] ,
Lions restless , roaring , rampant ,
狮子 不安 , 咆哮 , 猖獗 ,

狮子躁动不安，咆哮怒吼，横冲直撞

[t'aɪgəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['stelθi] [tred] ,
Tigers with their stealthy tread ,
老虎队 和 他们的 隐秘的 踏 ,

老虎迈着悄无声息的步伐，

['lepədz] [braɪt] , [ænd; ənd] [fɪəs] , [ænd; ənd] ['faɪəri] ,
Leopards bright , and fierce , and fiery ,
豹子 明亮的 , 和 凶猛的 , 和 火热 ,

豹子鲜艳、凶猛、热情似火，

[met] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [waɪld] [ænd; ənd] [dred] .
Met in conflict wild and dread .
梅特 在 冲突 荒野 和 恐惧 .

在冲突中相遇，充满狂野与恐惧。

[fɪəs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ]
Fierce and fearful was the carnage
凶猛的 和 可怕 曾是 这 屠杀

这场屠杀惨烈而可怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædən]	[biːsts]	[ɒv; əv]	[preɪ]	,
Of	**the**	**maddened**	**beasts**	**of**	**prey**	**,**
的	这	疯狂的	野兽	的	猎物	，

那些疯狂的猛兽，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	[rent]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]
As	**they**	**fought**	**and**	**rent**	**each**	**other**
作为	他们	战斗	和	租	每个	其他

他们互相争斗，互相租借。

[ɜːrdʒd]	[baɪ]	[men]	[mɔː(r)]	[fɪəs]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	.
Urged	**by**	**men**	**more**	**fierce**	**than**	**they**	**.**
敦促	经过	男人	更多的	凶猛的	比	他们	.

在比他们更凶猛的人的怂恿下。

[tɪl]	[laɪk]	['mʌfld]	['θʌndəz]	['breɪkɪŋ]
Till	**like**	**muffled**	**thunders**	**breaking**
直到	喜欢	闷音	雷声	打破

直到像被压抑的雷声一样破碎

[ɒn]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	[ʃɔː(r)]	,
On	**a**	**vast**	**and**	**distant**	**shore**	**,**
在	一个	广阔的	和	遥远	支撑	，

在遥远而广阔的海岸上，

[ðə; ði]	['hɜːrmɪts]	['sækrɪfaɪs]	.	-
THE	**HERMIT'S**	**SACRIFICE**	**.**	**67**
这	隐士的	牺牲	.	-

隐士的献祭。67

['feɪntə(r)]	[gruː]	[ðə; ði]	[jel]	[ɒv; əv]	[t'aɪgəz]	,
Fainter	**grew**	**the**	**yells**	**of**	**tigers**	**,**
较暗	生长	这	喊叫	的	老虎	，

老虎的叫声越来越微弱，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['laɪənz]	-	['dredf(ə)l]	[rɔː(r)]	.
And	**the**	**lions**	**'**	**dreadful**	**roar**	**.**
和	这	狮子	-	可怕	吼	.

还有狮子可怕的咆哮声。

[ɒn]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	-	[steɪnd]	[ə'riːnə]
On	**the**	**crimson**	**-**	**stained**	**arena**
在	这	赤红	-	染色	竞技场

在血迹斑斑的竞技场上

[leɪ]	[ðə; ði]	['vɪktɪms]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	;
Lay	**the**	**victims**	**of**	**the**	**fight**	**;**
莱	这	受害者	的	这	斗争	;

安葬这场战斗的受害者；

[aɪz]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[hæd; həd]	[glɛə]	[wɪð]	['æŋgwɪʃ]	,
Eyes	**which**	**once**	**had**	**glared**	**with**	**anguish**	**,**
眼睛	哪个	一次	有	怒目而视	和	痛苦	，

曾经充满痛苦的双眼，

[lɒst] [ɪn] [deθ] [ðeə(r)]['beɪlf(ə)l] [lait] .
Lost in death their baleful light .
丢失的 在 死亡 他们的 有害的 光 .

死亡消逝了他们那不祥的光芒。

[ðen] [ʌp'rəʊz] [ðə; ði] ['glædieɪtəz]
Then uprose the gladiators
然后 玫瑰 这 角斗士

然后角斗士们站了起来。

[ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnflɪkt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
Armed for conflict unto death ,
武装 为了 冲突 到 死亡 ,

全副武装，誓死战斗。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːfɛkts] ['sɪgnəl] ,
Waiting for the prefect's signal ,
等待 为了 这 级长的 信号 ,

等待级长的信号，

[kəʊld] [ænd; ənd] [stɜːn] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
Cold and stern with bated breath .
寒冷的 和 船尾 和 被 气息 .

冷峻而严肃，屏息凝神。

" ['ɑːveɪ] ['siːzə(r)] , [ˌmɔːrɪ'tʊri] ,
" Ave Caesar , morituri ,
" 大道 凯撒 , 莫里图里 ,

"万岁，凯撒，莫里图里，

[tiː] , [səluːtənt] , " [rəʊz] [ðə; ði] [kraɪ]
Te , salutant , " rose the cry
特 , 敬礼 , " 玫瑰 这 哭

"Te，salutant，"呼喊声响起

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [men] [ɪl] - ['feɪtɪd] ,
From the lips of men ill - fated ,
从 这 嘴唇 的 男人 患病的 - 命中注定 ,

出自命运多舛之人的口中，

[duːmd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] .
Doomed to suffer and to die .
注定失败 到 遭受 和 到 死 .

注定要受苦受难，最终走向死亡。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒntest] ,
Then began the dreadful contest ,
然后 开始 这 可怕 竞赛 ,

然后，可怕的较量开始了。

[laɪvz; lɪvz] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
Lives like chaff were thrown away ,
生活 喜欢 糠 是 抛掷 离开 ,

生命如同糠秕般被丢弃。

[rəʊm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
Rome with all her pride and power
罗马 和 全部 她 自豪 和 力量

罗马，带着她所有的骄傲和力量

['butʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
Butchered for a holiday .
屠宰 为了 一个 假期 .

为了过节而惨遭屠戮。

['iːgəli] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
Eagerly the crowd were waiting ,
急切地 这 人群 是 等待 ,

人群翘首以盼，

[laʊd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['seɪbəz] [ræŋ] ;
Loud the clashing sabres rang ;
大声 这 冲突 军刀 响铃 ;

刀剑碰撞的巨响震耳欲聋；

[wen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glædieɪtəz]
When between the gladiators
什么时候 之间 这 角斗士

当角斗士之间

[ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [spræŋ] .
All unarmed a hermit sprang .
全部 徒手 一个 隐士 弹簧 .

一个手无寸铁的隐士突然跳了出来。

\- [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['sækrɪfaɪs] .
68 THE HERMIT'S SACRIFICE .
\- 这 隐士的 牺牲 .

68 隐士的献祭。

" [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌdʃed] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
" Cease your bloodshed , " cried the hermit ,
" 停止 你的 流血事件 , " 哭 这 隐士 ,

“停止你们的杀戮！”隐士喊道。

" [ɒn] [ðɪs] ['kɑːnɪdʒ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][bæn] ;
" On this carnage place your ban ;
" 在 这 屠杀 地方 你的 禁止 ;

“对这场屠杀，请下达禁令；

" [bʌt; bət] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [sɔːrdz] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" But with flashing swords they answered ,
" 但 和 闪烁 剑 他们 回答 ,

但他们挥舞着利剑回应，

" [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [əʊld][mæn] .
" Back unto your place , old man .
" 后退 到 你的 地方 , 老的 男人 .

“滚回你的地方去，老头。”

" [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːθ] [ðə; ði] ['glædieɪtəz]
" From their path the gladiators
" 从 他们的 小路 这 角斗士

“从他们的道路上，角斗士们

[θrʌst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'truːdə(r)] [bæk] ,
Thrust the strange intruder back ,
推力 这 奇怪的 入侵者 后退 ,

将陌生的入侵者推开。

[huː] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][hoʊsts] [əd'vɑːnsɪŋ]
Who between their hosts advancing
WHO 之间 他们的 主持人 前进

谁在他们的主人之间前进

['kɑːmli] ['pæri] [ðeə(r)] [ə'tæk] .
Calmly parried their attack .
平静地 招架 他们的 攻击 .

冷静地化解了他们的攻击。

[ɔːl] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['wepənz] ,
All undaunted by their weapons ,
全部 无所畏惧 经过 他们的 武器 ,

他们全都无惧武器，

[stʊd] [ðə; ði][əʊld][hə'rəʊɪk][mæn] ;
Stood the old heroic man ;
站立 这 老的 英勇 男人 ;

站在那里的是一位英勇的老者；

[waɪl] [ə; eɪ] ['mædən] [kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)]
While a maddened cry of anger
尽管 一个 疯狂的 哭 的 愤怒

一声愤怒的狂怒呐喊

[θruː] [ðə; ði][vɑːst] [ə'sembli] [ræn] .
Through the vast assembly ran .
通过 这 广阔的 集会 跑 .

穿过庞大的集会人群。

" [daʊn] [wɪð] [hɪm] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" Down with him , " cried out the people ,
" 向下 和 他 , " 哭 出去 这 人们 ,

人们高喊：“打倒他！”

[æz; əz] [wɪð] [θʌmz] [ʌn'bent] [ðeɪ] [glɛə] ,
As with thumbs unbent they glared ,
作为 和 拇指 未弯曲 他们 怒目而视 ,

他们竖起大拇指，怒目而视。

[tɪl] [ðə; ði]['priːfekt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl]
Till the prefect gave the signal
直到 这 长官 给予 这 信号

直到级长发出信号

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [speəd] .
That his life should not be spared .
那 他的 生活 应该 不是 是 幸存 .

他的性命不容饶恕。

[men] [gruː] [waɪld] [wɪð] ['rɒθfl] ['pæʃ(ə)n] ,
Men grew wild with wrathful passion ,
男人 生长 荒野 和 愤怒的 热情 ,

男人们被愤怒的激情所吞噬，变得狂暴。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪələs] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed]
When his fearless words were said
什么时候 他的 无畏 字 是 说

当他无畏的话语响起时

['kruːəli] [ðeɪ] ['fɪəsli] ['ʃaʊəd]
Cruelly they fiercely showered
残酷地 他们 激烈地 淋浴

他们残忍地、猛烈地向他们泼洒烈雨。

[stəʊnz] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] [hed] .
Stones on his devoted head .
石头 在 他的 奉献 头 .

他虔诚的头上戴着石头。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fel] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
Bruised and bleeding fell the hermit ,
瘀伤 和 出血 跌倒 这 隐士 ,

隐士浑身是伤，鲜血淋漓地倒下了。

['vɪktə(r)][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [straɪf] ;
Victor in that hour of strife ;
胜利者 在 那 小时 的 冲突 ;

在那场冲突中获胜;

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -
SONGS FOR THE PEOPLE . 69
歌曲 为了 这 人们 . -

献给人民的歌曲.69

['geɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf]
Gaining in his death a triumph
获得 在 他的 死亡 一个 胜利

死后获得了胜利

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪn][ɪn][laɪf] .
That he could not win in life .
那 他 可以 不是 赢 在 生活 .

他的人生注定失败。

[hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ɒn][ðə; ði]['fɔːrəm]
Had he uttered on the forum
有 他 说出 在 这 论坛

他是否在论坛上发表过言论?

['strʌg(ə)lɪŋ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɔːn] ,
Struggling thoughts within him born ,
挣扎 想法 之内 他 出生 ,

他内心深处涌现出挣扎的思绪,

[men][hæd; həd] [dʒiə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] ['mædnəs] ,
Men had jeered his words as madness ,
男人 有 嘲笑 他的 字 作为 疯狂 ,

人们嘲笑他的话是疯话,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [skɔːn] .
But his deed they could not scorn .
但 他的 契据 他们 可以 不是 轻蔑 .

但他们无法轻视他的所作所为。

[nɒt] [ɪn][veɪn][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
Not in vain had been his courage ,
不是 在 徒劳 有 到过 他的 勇气 ,

他的勇气没有白费。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [diːd] ;
Nor for naught his daring deed ;
也不 为了 零 他的 大胆 契据 ;

他的英勇行为没有白费;

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɒdi]
From his grave his mangled body
从 他的 严重 他的 残缺不全 身体

从他的坟墓里,他残破的尸体

[dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['retʃɪd] ['kæptɪvz] [pliːd] .
Did for wretched captives plead .
做过 为了 可怜 俘虏 恳求 .

为那些可怜的俘虏求情。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [rəʊm] , [grəʊn] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] ,
From that hour Rome , grown more thoughtful ,
从 那 小时 罗马 , 生长 更多的 周到 ,

从那一刻起,罗马变得更加深思熟虑了。

[siːst] [hɜː(r); hə(r)] [spɔːt] [ɪn]['hjuːmən][gɔː(r)] ;
Ceased her sport in human gore ;
停止 她 运动 在 人类 血块 ;

她停止了以杀戮人类为乐的运动;

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒlə'siːəm]
And into her Coliseum
和 进入 她 罗马斗兽场

进入她的竞技场

['glædieɪtəz] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] .
Gladiators came no more .
角斗士 来了 不 更多的 .

角斗士时代已经结束。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
SONGS FOR THE PEOPLE .
歌曲 为了 这 人们 .

献给人民的歌曲。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Let me make the songs for the people ,
让 我 制作 这 歌曲 为了 这 人们 ,

让我为人们创作歌曲,

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;
Songs for the old and young ;
歌曲 为了 这 老的 和 年轻的 ;

老少咸宜的歌曲;

[sɔːŋz] [tuː; tə][stɜː(r)][laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ]
Songs to stir like a battle - cry
歌曲 到 搅拌 喜欢 一个 战斗 - 哭

激昂的歌曲,如同战斗的呐喊

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] .
Wherever they are sung .
无论 他们 是 唱 .

无论在哪里传唱。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv]['seɪbəz] ,
Not for the clashing of sabres ,
不是 为了 这 冲突 的 军刀 ,

并非为了刀剑相向,

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːnɪdʒ] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [straɪf] ;
For carnage nor for strife ;
为了 屠杀 也不 为了 冲突 ;

不为杀戮,也不为纷争;

- [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
70 SONGS FOR THE PEOPLE .
- 歌曲 为了 这 人们 .

70首献给人民的歌曲。

[bʌt; bət] [sɔːŋz] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men]
But songs to thrill the hearts of men
但 歌曲 到 刺激 这 心 的 男人

但那些能令男人心潮澎湃的歌曲

[wɪð] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [laɪf] .
With more abundant life .
和 更多的 丰富 生活 .

拥有更丰富的生活。

[let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪəri] ,
Let me make the songs for the weary ,
让 我 制作 这 歌曲 为了 这 厌倦 ，
让我为疲惫的人们谱写歌曲，

[əˈmɪd] [laɪfs] [ˈfiːvə(r)][ænd; ənd][fret] ,
Amid life's fever and fret ,
之中 生活的 发烧 和 烦恼 ，
在生活的喧嚣与焦虑之中，

[tɪl] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl][rɪˈlæks][ðeə(r)] [ˈtenʃ(ə)n] ,
Till hearts shall relax their tension ,
直到 心 将 放松 他们的 紧张 ，
直到人们的心放松下来，

[ænd; ənd] [ˈkeəwɔːn] [braʊz] [fəˈget] .
And careworn brows forget .
和 忧心忡忡 眉毛 忘记 .
而疲惫的眉毛却会忘记一切。

[let] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
Let me sing for little children ,
让 我 唱歌 为了 小的 孩子们 ，
让我为小朋友们唱歌，

[bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] [streɪ] ,
Before their footsteps stray ,
前 他们的 脚步声 流浪 ，
在他们的脚步偏离轨道之前，

[swiːt] [ˈænθəmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdjuːti] ,
Sweet anthems of love and duty ,
甜的 国歌 的 爱 和 责任 ，
甜蜜的爱情与责任颂歌，

[tuː; tə] [fləʊt] [ˈor] [laɪfs] [ˈhaɪweɪ] .
To float o'er life's highway .
到 漂浮 超过 生活的 公路 .
漂浮在人生的高速公路上。

[ai] [wʊd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][eɪdʒd] ,
I would sing for the poor and aged ,
我 会 唱歌 为了 这 贫穷的 和 老年人 ，
我愿为穷人和老人歌唱，

[wen] [ˈʃædəʊz] [dɪm][ðeə(r)] [saɪt] ;
When shadows dim their sight ;
什么时候 阴影 暗淡 他们的 视线 ；
当阴影遮蔽了他们的视线；

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [ˈmænʃənz] ,
Of the bright and restful mansions ,
的 这 明亮的 和 宁静 豪宅 ，
在那些明亮而宁静的宅邸中，

[weə(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [naɪt] .
Where there shall be no night .
在哪里 那里 将 是 不 夜晚 .
那里将不再有黑夜。

[ˈaʊə(r)] [wɜːld] , [səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] ,
Our world , so worn and weary ,
我们的 世界 ，所以 磨损 和 厌倦 ，
我们的世界，如此疲惫不堪，

[niːdz] ['mjuːzɪk] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Needs music , pure and strong ,
需求 音乐 , 纯的 和 强的 ,

需要纯粹而强劲的音乐，

[tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ænd; ənd]['diskɔːd, dis'kɔːd]
To hush the jangle and discords
到 嘘 这 争吵 和 不和谐

为了消除叮当声和不和谐声

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [rɒŋ] .
Of sorrow , pain , and wrong .
的 悲哀 , 疼痛 , 和 错误的 .

充满悲伤、痛苦和冤屈。

['mjuːzɪk][tuː; tə] [suːð] [ɔːl] [ɪts] ['sɒrəʊ] ,
Music to soothe all its sorrow ,
音乐 到 舒缓 全部 它是 悲哀 ,

用音乐抚慰所有的悲伤，

[tɪl] [wɔː(r)][ænd; ənd] [kraɪm] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
Till war and crime shall cease ;
直到 战争 和 犯罪 将 停止 ;

直到战争和犯罪停止；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [grəʊn] ['tendə(r)]
And the hearts of men grown tender
和 这 心 的 男人 生长 投标

以及那些变得温柔的人心

['gɜːdl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [piːs] .
Girdle the world with peace .
腰带 这 世界 和 和平 .

让和平环绕世界。

[let] [ðə; ði] [lait] ['entə(r)] . -
LET THE LIGHT ENTER . 71
让 这 光 进入 . -

让光照进来。71

[let] [ðə; ði] [lait] ['entə(r)] .
LET THE LIGHT ENTER .
让 这 光 进入 .

让光照进来。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['gɜːtə] .
The dying words of Goethe .
这 垂死 字 的 歌德 .

歌德的临终遗言。

" [lait] !
" Light !
" 光 !

“光！

[mɔː(r)] [lait] !
more light !
更多的 光 !

更多光线！

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['diːpən] ,
the shadows deepen ,
这 阴影 深化 ,

阴影加深了，

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] ['ebɪŋ] [ləʊ] ,
And my life is ebbing low ,
和 我的 生活 是 退潮 低的 ,

我的生命正在走向低谷，

[θrəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['waɪdli] ['əʊpən] :
Throw the windows widely open :
扔 这 视窗 广泛 打开 :

将窗户大开：

[lait] !
Light !
光 !

光！

[mɔː(r)] [lait] !
more light !
更多的 光 !

更多光线！

[bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] .
before I go .
前 我 去 .

在我走之前。

" ['sɒftli] [let] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['sʌnʃaɪn]
" Softly let the balmy sunshine
" 轻轻 让 这 芳香 阳光

轻轻地让温暖的阳光洒进来

[pleɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['daɪɪŋ] [bed] ,
Play around my dying bed ,
玩 大约 我的 垂死 床 ,

在我临终的床边玩耍，

[ɛə] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['væli]
E'er the dimly lighted valley
曾经 这 依稀 照明 谷

昏暗的山谷

[ai] [wɪð] ['ləʊnli] [fiːt] [mʌst; məst] [tred] .
I with lonely feet must tread .
我 和 孤独 脚 必须 踏 .

我必须孤身前行。

" [lait] !
" Light !
" 光 !

“光！

[mɔː(r)] [lait] !
more light !
更多的 光 !

更多光线！

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] ['wiːvɪŋ]
for Death is weaving
为了 死亡 是 编织

因为死亡正在编织

['ʃædəʊz] - [raʊnd] [maɪ] ['weɪnɪŋ] [saɪt] ,
Shadows ' round my waning sight ,
阴影 - 圆形的 我的 减弱 视线 ,

阴影笼罩着我逐渐模糊的视线，

[ænd; ənd] [ai] [feɪn] [wʊd] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm]
And I fain would gaze upon him
和 我 欣然 会 目光 之上 他

我多么渴望凝视他。

[θruː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [lait] .
Through a stream of earthly light .
通过 一个 溪流 的 尘世的 光 .

透过一道人间之光。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ;
" Not for greater gifts of genius ;
" 不是 为了 更大的 礼物 的 天才 ;

并非为了拥有更伟大的天才；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] [mɔː(r)] ['grændli] [braɪt] ,
Not for thoughts more grandly bright ,
不是 为了 想法 更多的 宏伟 明亮的 ,

并非为了更宏伟辉煌的想法，

[ɔːl] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pəʊɪt] ['wɪspərz]
All the dying poet whispers
全部 这 垂死 诗人 低语

所有垂死的诗人低语

[ɪz] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [mɔː(r)] [lait] .
Is a prayer for light , more light .
是 一个 祷告 为了 光 , 更多的 光 .

这是祈求光明，更多光明的祷告。

[hiːd] [hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] ['gæðəd] ['lɔːəlz] ,
Heeds he not the gathered laurels ,
注意 他 不是 这 聚集 月桂树 ,

他并不在意别人给予的赞誉，

['feɪdɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Fading slowly from his sight ;
褪色 缓慢地 从 他的 视线 ;

渐渐从他的视线中消失；

[ɔːl] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ˌæspə'eɪʃənz]
All the poet's aspirations
全部 这 诗人的 抱负

诗人所有的愿望

['sentə(r)] [ɪn] [ðæt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lait] .
Centre in that prayer for light .
中心 在 那 祷告 为了 光 .

以祈求光明为中心。

- [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .
72 AN APPEAL TO MY COUNTRYWOMEN .
- 一个 上诉 到 我的 乡下妇女 .

72 致我的同胞妇女的呼吁。

['greɪʃəs] ['seɪvjə(r)] , [wen] [laɪfs] [deɪ] - [driːmz]
Gracious Saviour , when life's day - dreams
亲切 救主 , 什么时候 生活的 天 - 梦境

仁慈的救主，当人生的白日梦……

[melt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] ,
Melt and vanish from the sight ,
熔化 和 消失 从 这 视线 ,

融化，从视线中消失。

[meɪ] ['aʊə(r)] [dɪm] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['vɪʒn]
May our dim and longing vision
可能 我们的 暗淡 和 渴望 想象

愿我们昏暗而渴望的视线

[ðen] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [wɪð] [lait] , [mɔː(r)] [lait] .
Then be blessed with light , more light .
然后 是 蒙福 和 光 , 更多的 光 .

然后，愿你沐浴在光明之中，获得更多的光明。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .
AN APPEAL TO MY COUNTRYWOMEN .
一个 上诉 到 我的 乡下妇女 .

致我的同胞妇女们。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪ] ['or] [ðə; ði] [sæd] - [aɪd] [ɑː'miːniən]
You can sigh o'er the sad - eyed Armenian
你 能 叹 超过 这 伤心 - 眼睛 亚美尼亚

你可以为那位眼神忧郁的亚美尼亚人叹息。

[huː] [wiːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [həʊm] .
Who weeps in her desolate home .
WHO 哭泣 在 她 荒凉 家 .

谁在她荒凉的家中哭泣?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [mɔːn] ['or] [ðə; ði] ['eksaɪl] [ɒv; əv] ['rʌʃə]
You can mourn o'er the exile of Russia
你 能 哀悼 超过 这 流亡 的 俄罗斯

你可以为俄罗斯的流亡而哀悼。

[frɒm; frəm] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] [duːmd] [tuː; tə] [rəʊm] .
From kindred and friends doomed to roam .
从 亲属 和 朋友们 注定失败 到 漫游 .

来自注定要流浪的亲人和朋友。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɪti] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['wəʊv(ə)n]
You can pity the men who have woven
你 能 遗憾 这 男人 WHO 有 编织

你可以同情那些编织的人。

[frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [tʃeɪnz]
From passion and appetite chains
从 热情 和 食欲 链条

从激情和食欲链

[tuː; tə] [kɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n]
To coil with a terrible tension
到 线圈 和 一个 糟糕的 紧张

蜷缩着，充满可怕的张力

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['hɑːtstrɪŋz] [ænd; ənd] [breɪnz] .
Around their heartstrings and brains .
大约 他们的 心弦 和 大脑 .

触动他们的心弦，牵动他们的大脑。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɒrəʊ] ['or] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
You can sorrow o'er little children
你 能 悲哀 超过 小的 孩子们

你可以为小孩子感到悲伤

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,
Disinherited from their birth ,
剥夺继承权 从 他们的 出生 ,

从出生起就被剥夺了继承权，

[ðə; ði] [wiː] [weɪfs] [ænd; ənd] ['tɒdləz] [nɪ'glektɪd] ,
The wee waifs and toddlers neglected ,
这 哇 孤儿 和 幼儿 被忽视的 ,

那些被忽视的孤儿和幼儿,

[rɔb] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mɜːθ] .
Robbed of sunshine , music and mirth .
被抢劫 的 阳光 , 音乐 和 欢笑 .

失去了阳光、音乐和欢乐。

[fɔː(r); fə(r)] [biːsts] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒent(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
For beasts you have gentle compassion ;
为了 野兽 你 有 温和的 同情 ;

你对动物充满怜悯;

[jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃeə(r)] .
Your mercy and pity they share .
你的 怜悯 和 遗憾 他们 分享 .

他们也感受到了你的仁慈和怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] , ['aʊtkɑːst][ænd; ənd]['fɔːlən]
For the wretched , outcast and fallen
为了 这 可怜 , 被排斥者 和 倒下

献给那些悲惨的、被遗弃的和堕落的人们

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tendənəs] , [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] .
You have tenderness , love and care .
你 有 压痛 , 爱 和 关心 .

你充满温柔、爱心和关怀。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] . -
AN APPEAL TO MY COUNTRYWOMEN . 73
一个 上诉 到 我的 乡下妇女 . -

致我的同胞妇女的呼吁.73

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是,听!

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['saʊθlænd] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ]
from our Southland are floating
从 我们的 南地 是 漂浮的

来自我们南地的漂浮物

[sɒbz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['məːməz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Sobs of anguish , murmurs of pain ,
啜泣 的 痛苦 , 低语 的 疼痛 ,

痛苦的抽泣声,低低的呻吟声,

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɑːt] - ['strɪkən] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ]
And women heart - stricken are weeping
和 女性 心 - 受打击的 是 哭泣

心碎的女人们正在哭泣

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sleɪn] .
Over their tortured and their slain .
超过 他们的 受折磨 和 他们的 被杀 .

为他们遭受的酷刑和杀害。

[ɒn] [ðeə(r)] [braʊz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [left] ['treɪsɪs] ;
On their brows the sun has left traces ;
在 他们的 眉毛 这 太阳 有 左边 痕迹 ;

太阳在他们的额头上留下了痕迹;

[ʃrɪŋk] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn] [skɔːn] .
Shrink not from their sorrow in scorn .
收缩 不是 从 他们的 悲哀 在 轻蔑 .

不要以轻蔑的态度回避他们的悲伤。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
When they entered the threshold of being
什么时候 他们 进入 这 临界点 的 存在

当他们进入存在的门槛时

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
The children of a King were born .
这 孩子们 的 一个 国王 是 出生 .

国王的孩子们出生了。

[iːtʃ] ['kɒmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
Each comes as a guest to the table
每个 来 作为 一个 客人 到 这 桌子

他们都以客人的身份来到餐桌旁。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [ˌaʊt'spred] ,
The hand of our God has outspread ,
这 手 的 我们的 上帝 有 扩张 ,

我们上帝的手已经伸出，

[tuː; tə] ['faʊntɪnz] [ðæt] ['evə(r)] [liːp] ['ʌpwəd] ,
To fountains that ever leap upward ,
到 喷泉 那 曾经 飞跃 向上 ,

致那永不停息向上喷涌的喷泉，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [tred] .
To share in the soil we all tread .
到 分享 在 这 土壤 我们 全部 踏 .

共享我们共同踏足的土地。

[wen] [jiː; ji] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,
When ye plead for the wrecked and fallen ,
什么时候 是的 恳求 为了 这 损毁 和 倒下 ,

当你们为那些遭受苦难和堕落的人求情时，

[ðə; ði] ['eksaɪl] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] [ʃɔːz] ,
The exile from far - distant shores ,
这 流亡 从 远的 - 遥远 海岸 ,

来自遥远海岸的流放者，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪstɪŋ]
Remember that men are still wasting
记住 那 男人 是 仍然 浪费

记住，男人仍然在浪费时间。

[laɪfs] ['krɪmz(ə)n] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɔːz] .
Life's crimson around your own doors .
生活的 赤红 大约 你的 自己的 门 .

生活已如血染你的家门。

[hæv; həv] [jiː; ji] [nɒt] , [əʊ] , [maɪ] ['feɪvəd] ['sɪstəz] ,
Have ye not , oh , my favored sisters ,
有 是的 不是 , 哦 , 我的 受青睐 姐妹 ,

难道你们，我亲爱的姐妹们，没有......吗？

[dʒʌst] [ə; eɪ] [pliː] , [ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
Just a plea , a prayer or a tear ,
只是 一个 恳求 , 一个 祷告 或者 一个 撕 ,

仅仅是一句恳求、一次祈祷或一滴眼泪。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [huː] [dwel] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
For mothers who dwell ' neath the shadows
为了 母亲们 WHO 住 - 下方 这 阴影

致那些生活在阴影下的母亲们

[ɒv; əv] ['ægəni] , ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ?
Of agony , hatred and fear ?
的 痛苦 , 仇恨 和 害怕 ?

是痛苦、仇恨和恐惧?

[men] [meɪ] [tred] [daʊn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
Men may tread down the poor and lowly ,
男人 可能 踏 向下 这 贫穷的 和 卑微的 ,

男人可能会践踏穷人和卑微者,

[meɪ] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] ,
May crush them in anger and hate ,
可能 压碎 他们 在 愤怒 和 恨 ,

愿他们在愤怒和仇恨中被碾碎。

- [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .
74 AN APPEAL TO MY COUNTRYWOMEN .
- 一个 上诉 到 我的 乡下妇女 .

74 致我的同胞妇女的呼吁。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs]
But surely the mills of God's justice
但 一定 这 磨坊 的 神的 正义

但上帝公义的磨坊必定运转良好。

[wɪl] [graɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [grɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪt] .
Will grind out the grist of their fate .
将要 研磨 出去 这 磨粉 的 他们的 命运 .

终将磨砺出他们命运的本质。

[əʊ] , ['piːp(ə)l] [sɪn] - ['leɪdn] [ænd; ənd] ['gɪlti] ,
Oh , people sin - laden and guilty ,
哦 , 人们 罪 - 满载 和 有罪的 ,

哦,罪孽深重、充满罪恶的人们啊!

[səʊ] ['lʌsti] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [praɪm] ,
So lusty and proud in your prime ,
所以 好色的 和 自豪的 在 你的 主要的 ,

正值壮年,如此充满欲望和骄傲,

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['sɪkəlz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
The sharp sickles of God's retribution
这 锋利的 镰刀 的 神的 报应

上帝报应的锋利镰刀

[wɪl] ['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [kraɪm] .
Will gather your harvest of crime .
将要 收集 你的 收成 的 犯罪 .

我会收割你们的罪恶果实。

[wiːp] [nɒt] , [əʊ] [maɪ] [wel] - ['ʃeltəd] ['sɪstəz] ,
Weep not , oh my well - sheltered sisters ,
哭泣 不是 , 哦 我的 出色地 - 避难所 姐妹 ,

不要哭泣,我那些被保护得很好的姐妹们,

[wiːp] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ə'ləʊn] ,
Weep not for the Negro alone ,
哭泣 不是 为了 这 黑人 独自的 ,

不要只为黑人哭泣,

[bʌt; bət] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [huː] [mʌst; məst] ['gæðə(r)]
But weep for your sons who must gather
但 哭泣 为了 你的 儿子们 WHO 必须 收集

但请为那些必须聚集在一起的儿子们哭泣吧

[ðə; ði] [krɒps] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [səʊn] .
The crops which their fathers have sown .
这 农作物 哪个 他们的 父亲们 有 播种 .

他们父辈播种的庄稼。

[gəʊ] [riːd] [ɒn] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
Go read on the tombstones of nations
去 读 在 这 墓碑 的 国家

去读读各国的墓碑吧。

[ɒv; əv] ['tʃiːftənz] [huː] ['mɑːstəfl] [trɒd] ,
Of chieftains who masterful trod ,
的 酋长们 WHO 精湛 践踏 ,

那些步履矫健的酋长们，

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [ɛn'gɹeɪvən] ,
The sentence which time has engraven ,
这 句子 哪个 时间 有 雕刻 ,

时间铭刻下的句子，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [gɒd] .
That they had forgotten their God .
那 他们 有 被遗忘的 他们的 上帝 .

他们忘记了他们的上帝。

- [tɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [men] [riːp]
' Tis the judgment of God that men reap
- 的 这 判断 的 上帝 那 男人 收割

人的收割乃是上帝的审判。

[ðə; ði] [t'eəz] [wɪtʃ] [ɪn] ['mædnəs] [ðeɪ] [səʊ] ,
The tares which in madness they sow ,
这 稗子 哪个 在 疯狂 他们 母猪 ,

他们疯狂地播撒稗子，

['sɒrəʊ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
Sorrow follows the footsteps of crime ,
悲哀 跟随 这 脚步声 的 犯罪 ,

罪恶之后，悲伤如影随形。

[ænd; ənd] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] [wəʊ] .
And Sin is the consort of Woe .
和 罪 是 这 配偶 的 悲哀 .

而罪恶是苦难的伴侣。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] . -
THEN AND NOW . 75
然后 和 现在 . -

过去与现在。75

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
THEN AND NOW .
然后 和 现在 .

过去与现在。

" [bɪld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] .
" Build me a nation , " said the Lord .
" 建造 我 一个 国家 , " 说 这 主 .

耶和华说：“你们要为我建立一个国家。”

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['neɪʃnz] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ,
The distant nations heard the word ,
这 遥远 国家 听到 这 单词 ，

远方的国度听到了这个消息。

[bɪld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [truː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Build me a nation true and strong ,
建造 我 一个 国家 真的 和 强的 ，

为我建立一个真正强大的国家，

[bɑː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːrldz] [heɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ;
Bar out the old world's hate and wrong ;
酒吧 出去 这 老的 世界的 恨 和 错误的 ；

摒弃旧世界的仇恨和错误；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæd; həd] [treɪst] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]
For men had traced with blood and tears
为了 男人 有 追踪 和 血 和 眼泪

因为男人们用鲜血和泪水描绘了他们的足迹

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['weɪstɪŋ] [j'iəz] ,
The trail of weary wasting years ,
这 踪迹 的 厌倦 浪费 年 ，

漫长而疲惫的岁月，

[ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['mɑːtəz] [trɒd]
And torn and bleeding martyrs trod
和 撕裂 和 出血 殉道者 践踏

伤痕累累、鲜血淋漓的殉道者们踏过

[θruː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
Through fire and torture up to God .
通过 火 和 酷刑 向上 到 上帝 .

历经烈火和酷刑，直至抵达上帝面前。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]
While in the hollow of his hand
尽管 在 这 空洞的 的 他的 手

在他手掌的凹陷处

[gɒd] [hɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] ,
God hid the secret of our land ,
上帝 隐藏 这 秘密 的 我们的 土地 ，

上帝隐藏了我们这片土地的秘密，

[men] [wɔː] [ə'genst] [ðeə(r)] ['fɪrsɪst] [fəʊz] ,
Men warred against their fiercest foes ,
男人 战争 反对 他们的 最凶猛 敌人 ，

人类与他们最凶猛的敌人作战，

[ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [fel] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [rəʊz] ,
And kingdoms fell and empires rose ,
和 王国 跌倒 和 帝国 玫瑰 ，

王国覆灭，帝国崛起。

[tɪl] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [straɪf] ,
Till , weary of the old world strife ,
直到 ， 厌倦 的 这 老的 世界 冲突 ，

直到厌倦了旧世界的纷争，

[men] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːdə] , ['friːər] [laɪf] ,
Men sought for broader , freer life ,
男人 寻求 为了 更广泛 ， 更自由 生活 ，

男人们追求更广阔、更自由的生活，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊʃənz] [fəʊm]
And plunged into the ocean's foam
和 暴跌 进入 这 海洋的 泡沫
然后纵身跃入大海的泡沫之中。

[tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] , ['betə(r)] [həʊm] .
To find another , better home .
到 寻找 其他 ， 更好的 家 .
去寻找另一个更好的家。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [feə(r)][ænd; ənd] [braɪt]
And , like a vision fair and bright
和 ， 喜欢 一个 想象 公平的 和 明亮的
就像一幅美好而光明的景象

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [brəʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [saɪt] .
The new world broke upon their sight .
这 新的 世界 打破 之上 他们的 视线 .
新世界展现在他们眼前。

[men][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [praɪz] , [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Men grasped the prize , grew proud and strong ,
男人 抓住 这 奖 ， 生长 自豪的 和 强的 ，
男人们抓住了机会，变得骄傲而强大，

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][lænd] [wɪð] [kraɪm] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
And cursed the land with crime and wrong .
和 被诅咒的 这 土地 和 犯罪 和 错误的 .
并用罪恶和邪恶诅咒了这片土地。

[ðə; ði]['ɪndiən] [stʊd] [di'spɔil] [ɒv; əv][lændz] ,
The Indian stood despoiled of lands ,
这 印度 站立 掠夺 的 土地 ，
印第安人的土地被掠夺一空，

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [baʊnd] [wɪð] ['sɜːvaɪl] [bændz] ,
The Negro bound with servile bands ,
这 黑人 边界 和 奴性的 乐队 ，
被奴役的绳索捆绑的黑人，

[ə'prest] [θruː] ['wɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Oppressed through weary years of toil ,
受压迫者 通过 厌倦 年 的 辛劳 ，
饱受多年辛劳的压迫，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'djuːd] [ðə; ði][sɔɪl] .
His blood and tears bedewed the soil .
他的 血 和 眼泪 露水 这 土壤 .
他的鲜血和泪水浸透了大地。

- [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
76 THEN AND NOW .
- 然后 和 现在 .
76 今昔对比。

[ðen] [gɒd] [ə'rəʊz][ɪn] ['dredf(ə)l] [rɒθ] ,
Then God arose in dreadful wrath ,
然后 上帝 出现 在 可怕 愤怒 ，
于是上帝怒不可遏地复活了。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [stɹ'iːmd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;
And judgment streamed around his path ;
和 判断 流媒体 大约 他的 小路 ;
审判之风席卷了他的所到之处；

[hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['fetəz] [brəʊk] ,
His hand the captive's fetters broke ,
他的 手 这 俘虏的 镣铐 打破 ,

他的手挣断了俘虏的镣铐，

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['ʃætəd] ['evri] [jəʊk] .
His lightnings shattered every yoke .
他的 闪电 破碎 每一个 轭 .

他的闪电粉碎了所有的枷锁。

[æz; əz] ['ɪzreɪl] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [trɒd] ,
As Israel through the Red sea trod ,
作为 以色列 通过 这 红色的 海 践踏 ,

当以色列人踏过红海时，

[led] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ,
Led by the mighty hand of God ,
引领 经过 这 强大的 手 的 上帝 ,

在上帝的大能之手的引领下，

[ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə] ['friːdəm] [θruː] [ə; eɪ] [flʌd] ,
They passed to freedom through a flood ,
他们 通过了 到 自由 通过 一个 洪水 ,

他们通过洪水获得了自由。

[huːz] ['evri] [weɪv] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] [blʌd] .
Whose every wave and surge was blood .
谁 每一个 海浪 和 涌 曾是 血 .

每一波浪潮、每一股涌动都充满了鲜血。

[ænd; ənd]['sleɪvəri] , [wɪð] [ɪts] [kraɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
And slavery , with its crime and shame ,
和 奴隶制 , 和 它是 犯罪 和 耻辱 ,

还有奴隶制，它充满了罪恶和耻辱。

[went] [daʊn] [ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm]
Went down in wrath and blood and flame
去 向下 在 愤怒 和 血 和 火焰

在愤怒、鲜血和烈焰中陨落

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['bɪləʊd] - ['or] [wɪð] [greɪvz]
The land was billowed - o'er with graves
这 土地 曾是 波涛汹涌 - 超过 和 坟墓

大地上到处都是坟墓。

[weə(r)] [men] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][æz; əz] [sleɪvz] .
Where men had lived and died as slaves .
在哪里 男人 有 居住地 和 死亡 作为 奴隶 .

这里曾是奴隶生活和死亡的地方。

[fɔː(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] — [wɒt] [tʃeɪndʒ] [sɪns]
Four and thirty years — what change since
四 和 三十 年 — 什么 改变 自从

四年三十年——自那时以来发生了哪些变化

[ðen] !
then !
然后 !

然后！

['biːɪŋs] [wʌns] [tʃætəlz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [men] ;
Beings once chattles now are men ;
生物 一次 牲畜 现在 是 男人 ;

曾经的牲畜如今已成为人；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəriz] [naɪt] ,
Over the gloom of slavery's night ,
超过 这 愁云 的 奴隶制的 夜晚 ,

在奴隶制黑暗的夜晚，

[hæz; həz] [flæʃt] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [lait] .
Has flashed the dawn of freedom's light .
有 闪光灯 这 黎明 的 自由的 光 .

自由之光已然闪耀。

[tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ]['mʌðə(r)] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [waɪld]
To - day no mother with anguish wild
到 - 天 不 母亲 和 痛苦 荒野

今天没有一位母亲会因痛苦而狂野

[niːl] [ænd; ənd] [im'plɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld]
Kneels and implores that her darling child
跪着 和 恳求 那 她 亲爱的 孩子

她跪下恳求，求她饶恕她心爱的孩子

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,
Shall not be torn from her bleeding heart ,
将 不是 是 撕裂 从 她 出血 心 ,

绝不能从她那颗滴血的心中夺走，

[wɪð] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['tendrəlz][rent] [ə'pɑːt] .
With its quivering tendrils rent apart .
和 它是 颤抖 卷须 租 除 .

颤抖的卷须裂开了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪ] [suːð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] ,
The father may soothe his child to sleep ,
这 父亲 可能 舒缓 他的 孩子 到 睡觉 ,

父亲可能会哄孩子入睡。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [kɑːm][ænd; ənd] [diːp] .
And watch his slumbers calm and deep .
和 手表 他的 睡眠 冷静的 和 深的 .

看着他安然入睡，睡得香甜。

[nəʊ]['taɪrənts] [tred] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [rest]
No tyrant's tread will disturb his rest
不 暴君的 踏 将要 打扰 他的 休息

任何暴君的脚步都无法惊扰他的安息。

[weə(r)] ['friːdəm] [dwel] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .
Where freedom dwells as a welcome guest .
在哪里 自由 居住地 作为 一个 欢迎 客人 .

自由如贵宾般安居。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] . -
THEN AND NOW . 77
然后 和 现在 . -

过去与现在。77

[hɪz; ɪz] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi][beə(r)][ɒv; əv] ['piktʃəd] [greɪs] ,
His walls may be bare of pictured grace ,
他的 墙壁 可能 是 裸 的 如图所示 优雅 ,

他的墙上或许没有描绘任何优雅的图案，

[hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [pleɪs] ;
His fireside the lowliest place ;
他的 炉边 这 最低级 地方 ;

他炉火旁的地方是他最卑微的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃeltəd] [ðeə(r)]
But the wife and children sheltered there
但 这 妻子 和 孩子们 避难所 那里

但妻子和孩子们在那里避难。

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [gɑːd] [wɪð] [keə(r)] .
Are his to defend and guard with care .
是 他的 到 保卫 和 警卫 和 关心 .

是他需要悉心守护和保护的。

[weə(r)] ['hɔːti] ['tairənt][wʌns][bɔː(r)] [ruːl]
Where haughty tyrants once bore rule
在哪里 傲慢 暴君 一次 钻孔 规则

曾经傲慢的暴君统治的地方

[ɑː(r); ə(r)]['bælət] - [bɒks][ænd; ənd]['pʌblɪk] [skuːl] .
Are ballot - box and public school .
是 选票 - 盒子 和 民众 学校 .

投票箱和公立学校。

[ðə; ði][əʊld] [sleɪv] - [pen][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz]
The old slave - pen of former days
这 老的 奴隶 - 笔 的 以前的 天

昔日的奴隶圈

[gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [feɪn] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] .
Gives place to fanes of prayer and praise .
给予 地方 到 法内斯 的 祷告 和 称赞 .

这里是祈祷和赞美的场所。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz]
To - night we would bring our meed of praise
到 - 夜晚 我们 会 带来 我们的 需求 的 称赞

今晚我们将献上我们赞美的愿望

[tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] [dɑːkə] [deɪz] ;
To noble friends of darker days ;
到 高贵 朋友们 的 较暗 天 ;

致那些在黑暗岁月中结识的挚友；

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kraʊnd] [wɪð] [lait] ,
The men and women crowned with light ,
这 男人 和 女性 加冕 和 光 ,

头戴光芒之冠的男男女女，

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['gluːmi] [naɪt] .
The true and tried in our gloomy night .
这 真的 和 尝试 在 我们的 阴沉 夜晚 .

在我们阴郁的夜晚，这是真实而经受考验的。

[tuː; tə] ['lʌndi] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [stɜːd]
To Lundy , whose heart was early stirred
到 伦迪 , 谁 心 曾是 早期的 搅拌

致伦迪，他早年便心潮澎湃。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [wɜːd] ;
To speak for freedom an earnest word ;
到 说话 为了 自由 一个 认真 单词 ;

为自由发声，郑重声明；

[tuː; tə] ['gærɪsn] , ['væliənt] , [truː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
To Garrison , valiant , true and strong ,
到 驻军 , 英勇 , 真的 和 强的 ,

致英勇、忠诚、坚强的加里森

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][flɪnt] [ə'genst] ['aʊə(r)] [rɒŋ] .
Whose face was as flint against our wrong .
谁 脸 曾是 作为 燧石 反对 我们的 错误的 .

谁的脸像燧石一样坚毅，毫不畏惧我们的冤屈。

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [ðə; ði] ['pɪələs] , [grænd][ænd; ənd] [breɪv] ,
And Phillips , the peerless , grand and brave ,
和 菲利普斯 , 这 无与伦比 , 盛大 和 勇敢的 ,

还有菲利普斯，这位无与伦比、伟大而勇敢的……

[ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkɑːst] [sleɪv] .
A tower of strength to the outcast slave .
一个 塔 的 力量 到 这 被排斥者 奴隶 .

对于被放逐的奴隶来说，这是一座坚实的支柱。

[ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ]['mɑːb(ə)l] [tuː] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt]
Earth has no marble too pure and white
地球 有 不 大理石 也 纯的 和 白色的

地球上没有一块大理石是纯白无瑕的。

[tuː; tə][ɪn'rəʊl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['gəʊldən] [lait] .
To enrol his name in golden light .
到 注册 他的 姓名 在 金的 光 .

将他的名字镌刻在金色的光芒中。

['aʊə(r)] ['dʌgləs] , [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [breɪn] ,
Our Douglass , too , with his massive brain ,
我们的 道格拉斯 , 也 , 和 他的 大量的 脑 ,

我们还有道格拉斯，他拥有极其丰富的智慧。

[huː] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [tʃeɪn] ,
Who plead our cause with his broken chain ,
WHO 恳求 我们的 原因 和 他的 破碎的 链 ,

他用断裂的锁链为我们求情，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [hɜːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [siːt]
And helped to hurl from his bloody seat
和 帮助 到 投 从 他的 血腥 座位

于是他被人从血淋淋的座位上拽了下来。

[ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [raɪðd] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The curse that writhed and died at his feet .
这 诅咒 那 扭动 和 死亡 在 他的 脚 .

那诅咒在他脚下扭动挣扎，最终死去。

- [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
78 THEN AND NOW .
- 然后 和 现在 .

78 今昔对比。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] , [huː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
And Governor Andrew , who , looking back ,
和 州长 安德鲁 , WHO , 寻找 后退 ,

还有安德鲁州长，回顾往事，

[sɔː] [nʌn] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [blæk] ;
Saw none he despised , though poor and black ;
锯 没有任何 他 被鄙视的 , 尽管 贫穷的 和 黑色的 ;

他没有轻视任何人，即使是贫穷的黑人；

[ænd; ənd] ['hæriət] ['biːtʃə(r)] , [huːz] ['gləʊɪŋ] [pen]
And Harriet Beecher , whose glowing pen
和 哈丽特 比彻 , 谁 发光 笔

还有哈里特·比彻，她那支闪耀的笔

[kə'rəʊdɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['fetəd] [men] .
Corroded the chains of fettered men .
腐蚀 这 链条 的 束缚 男人 .

腐蚀了被束缚者的锁链。

[tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] ['gri:nɪst] ['lɔ:ɹəlz] [wi:l; wil] [kraʊn]
To - night with greenest laurels we'll crown
到 - 夜晚 和 最绿色 月桂树 出色地 王冠

今晚，我们将以最翠绿的桂冠加冕

[nɔ:θ] ['ɛlbəz] [greɪv] [weə(r)] [sli:p] [dʒɒn] [braʊn] ,
North Elba's grave where sleeps John Brown ,
北 伊尔巴的 严重 在哪里 睡觉 约翰 棕色的 ,

北埃尔巴的墓地，约翰·布朗长眠于此。

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['gæləʊz] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)] [haɪ] ,
Who made the gallows an altar high ,
WHO 制成 这 绞刑架 一个 坛 高的 ,

谁将绞刑架高高架成了祭坛?

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [əʊld][mæn][kʊd; kəd][daɪ] .
And showed how a brave old man could die .
和 显示 如何 一个 勇敢的 老的 男人 可以 死 .

展现了一位勇敢的老人是如何死去的。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] , ['aʊə(r)] ['mɑ:təd] ['prezɪdənt] ,
And Lincoln , our martyred President ,
和 林肯 , 我们的 殉道者 总统 ,

还有林肯，我们殉难的总统，

[hu:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɒd] [wɪð] [tʃeɪnz] [hi:; hi][hæd; həd][rent] . *
Who returned to his God with chains he had rent . *
WHO 返回 到 他的 上帝 和 链条 他 有 租 . *

他挣断了锁链，回到了他的神那里。*

[ænd; ənd] ['sʌmnə] , [ə'mɪd] [dɛθs] ['aɪsi] [tʃɪl] ,
And Sumner , amid death's icy chill ,
和 萨姆纳 , 之中 死亡人数 冰冷的 寒意 ,

而萨姆纳，在死亡的冰冷寒意中，

['li:vɪŋ] [tu:; tə][hɔ:(r)][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [raɪts] [bɪl] .
Leaving to Hoar his Civil Rights Bill .
离开 到 白霜 他的 民用 权利 账单 .

留下霍尔审议他的民权法案。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][rɪ'membə(r)][əʊld] [ˌʌndə'graʊnd] ,
And let us remember old underground ,
和 让 我们 记住 老的 地下 ,

让我们铭记昔日的地下世界，

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ['nɔ:θwəd] [baʊnd] ,
With all her passengers northward bound ,
和 全部 她 乘客 向北 边界 ,

所有乘客都向北行驶，

[ðə; ði][treɪn] [ðæt] [ræn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:st] [tu:; tə] [peɪ] ,
The train that ran till it ceased to pay ,
这 火车 那 跑 直到 它 停止 到 支付 ,

那列一直运行到停止运营为止的火车，

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪvəˌdend] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
With all her dividends given away .
和 全部 她 股息 给定 离开 .

她把所有股息都捐了出去。

[nɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fə'gɒt]
Nor let it be said that we have forgot
也不 让 它 是 说 那 我们 有 忘了

也不要说我们已经忘记了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [wɪð] [luː'kriːʃiə] [mɒt] ;
The women who stood with Lucretia Mott ;
这 女性 WHO 站立 和 卢克蕾蒂娅 莫特 ;

与卢克丽霞·莫特站在一起的女性；

[nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nəʊn]
Nor her who to the world was known
也不 她 WHO 到 这 世界 曾是 已知

也不是世人皆知的她。

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːsi] [stəʊn] .
By the simple name of Lucy stone .
经过 这 简单的 姓名 的 露西 石头 .

她的名字很简单，叫露西·斯通。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
A tribute unto a host of others
一个 贡 到 一个 主持人 的 其他的

向其他许多人致敬

[huː] [njuː] [ðæt] [men] [ðəʊ] [blæk] [wɜː(r); wə(r)]
Who knew that men though black were
WHO 知道 那 男人 尽管 黑色的 是

谁能想到，即使是黑人男性

['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

兄弟，

[huː] ['bætld] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [sɪn] ,
Who battled against our nation's sin ,
WHO 战斗 反对 我们的 国家的 罪 ,

谁曾与我们国家的罪恶作斗争？

[huːz] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [huːz] [ræŋks] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] .
Whose graves are thick whose ranks are thin .
谁 坟墓 是 厚的 谁 排名 是 薄的 .

坟墓密布，队伍稀少。

[əʊ] , ['piːp(ə)l] ['tʃeisən] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Oh , people chastened in the fire ,
哦 , 人们 受了教训 在 这 火 ,

哦，那些在烈火中受苦的人们，

[tuː; tə] ['nəublə] , ['grændə(r)] [θɪŋz] [ə'spaɪə(r)] ;
To nobler , grander things aspire ;
到 更高贵 , 更宏伟 事物 渴望 ;

追求更高尚、更伟大的目标；

['meɪsioʊ] . -
MACEO . 79
马塞奥 . -

MACEO.79

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
In the new era of your life ,
在 这 新的 时代 的 你的 生活 ,

在你人生的新篇章中，

[brɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] , [ænd; ənd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] ;
Bring love for hate , and peace for strife ;
带来 爱 为了 恨 , 和 和平 为了 冲突 ;

以爱化解仇恨，以和平化解纷争；

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ðɪs] [vaʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Upon your hearts this vow record
之上 你的 心 这 发誓 记录

将此誓言铭记于心。

[ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [bɪld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd]
That ye will build unto the Lord
那 是的 将要 建造 到 这 主

你们要为耶和华建造

[ə; eɪ] ['nəublə] ['fjuːtʃə(r)] , [truː] [ænd; ənd] [grænd] ,
A nobler future , true and grand ,
一个 更高贵 未来 , 真的 和 盛大 ,

一个更高尚、更美好、更伟大的未来

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] , [kraʊn] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [lænd] .
To strengthen , crown and bless the land .
到 加强 , 王冠 和 保佑 这 土地 .

巩固、加冕并祝福这片土地。

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['friːdəm] [jiː; ji] [meɪ] [geɪn]
A higher freedom ye may gain
一个 更高 自由 是的 可能 获得

你们或许能获得更高的自由

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɪv(ə)n] [tʃeɪn] ;
Than that which comes from a riven chain ;
比 那 哪个 来 从 一个 裂隙 链 ;

比来自断裂链条的东西更甚；

['friːdəm] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [tuː; tə] [bles]
Freedom your native land to bless
自由 你的 本国的 土地 到 保佑

解放你的祖国，让它蒙福。

[wɪð] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
With peace , and love and righteousness ,
和 和平 , 和 爱 和 义 ,

带着和平、爱和正义，

[æz; əz] [driːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɔːl] [təʊld] ,
As dreams that are past , a tale all told ,
作为 梦境 那 是 过去的 , 一个 故事 全部 讲述 ,

如同逝去的梦境，一个已然讲述的故事，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] ;
Are the days when men were bought and sold ;
是 这 天 什么时候 男人 是 买 和 卖 ;

那还是男人被买卖的时代吗？

[naʊ] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Now God be praised from sea to sea ,
现在 上帝 是 赞扬 从 海 到 海 ,

愿上帝从东海岸到西海岸都得到赞美！

['aʊə(r)] [flæg] [fləʊts] ['or] [ə; eɪ] ['kʌntri] [friː] .
Our flag floats o'er a country free .
我们的 旗帜 浮标 超过 一个 国家 自由的 .

我们的旗帜飘扬在一个自由的国度上。

['meɪsioʊ] .
MACEO .
马塞奥 .

MACEO。

['meɪsioʊ] [ded] !
Maceo dead !
马塞奥 死的 !

马塞奥死了！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
a thrill of sorrow
一个 刺激 的 悲哀

悲伤的悸动

[θruː] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] ['sædnəs] [ræn]
Through our hearts in sadness ran
通过 我们的 心 在 悲伤 跑

悲伤涌上心头

[wen] [wiː; wi] [felt] [ɪn] [wʌn] [sæd] ['aʊə(r)]
When we felt in one sad hour
什么时候 我们 毛毡 在 一 伤心 小时

当我们在一个悲伤的时刻感到难过的时候

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [mæn] .
That the world had lost a man .
那 这 世界 有 丢失的 一个 男人 .

世界失去了一位伟人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klɑːsp, klæsp] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
He had clasped unto his bosom
他 有 紧握 到 他的 怀

他紧紧地抱住了自己的胸膛

[ðə; ði] [sæd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] —
The sad fortunes of his land —
这 伤心 财富 的 他的 土地 —

他祖国的悲惨命运——

[held] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['perɪʃt]
Held the cause for which he perished
握住 这 原因 为了 哪个 他 遇难

他为之献出了生命，并坚持着他所热爱的事业。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] [hænd] .
With a firm , unfaltering hand .
和 一个 公司 , 坚定不移 手 .

以坚定不移的决心。

- ['meɪsioʊ] .
80 MACEO .
- 马塞奥 .

80 MACEO。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm]
On his lips the name of freedom
在 他的 嘴唇 这 姓名 的 自由

他唇间念着自由之名。

['feɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] .
Fainted with his latest breath .
昏厥 和 他的 最新的 气息 .

他最后一口气就昏了过去。

['kjuːbə]['liːbreɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɒtʃwɜːd]
Cuba Libre was his watchword
古巴 自由 曾是 他的 口令

《古巴自由》是他的座右铭

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .
Passing through the gates of death .
通过 通过 这 大门 的 死亡 .

穿过死亡之门。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
With the light of God around us ,
和 这 光 的 上帝 大约 我们 ,

在神的光芒环绕下，

[waɪ] [ðɪs] ['ægəni] [ænd; ənd] [straɪf] ?
Why this agony and strife ?
为什么 这 痛苦 和 冲突 ?

为何会有如此痛苦和纷争？

[wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
With the cross of Christ before us ,
和 这 叉 的 基督 前 我们 ,

基督的十字架就在我们面前，

[waɪ] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] ?
Why this fearful waste of life ?
为什么 这 可怕 浪费 的 生活 ?

为何要如此肆意地浪费生命？

[mʌst; məst] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['friːdəm]
Must the pathway unto freedom
必须 这 路径 到 自由

通往自由的道路必须是

['evə(r)] [mɑːk] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [laɪn] ,
Ever mark a crimson line ,
曾经 标记 一个 赤红 线 ,

永远划出一条血红的线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['weɪwəd] ['mɔːtəlz]
And the eyes of wayward mortals
和 这 眼睛 的 任性的 凡人

以及迷途凡人的目光

['ɔːlweɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [lait] [dɪ'vaɪn] ?
Always close to light divine ?
总是 关闭 到 光 神圣的 ?

总是接近神圣之光？

[mʌst; məst] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['fɪələs] ['vælə(r)]
Must the hearts of fearless valor
必须 这 心 的 无畏 勇气

必须拥有无畏的勇气

[feɪl] - [mɪd] [kraɪm] [ænd; ənd] ['kruːəl] [rɒŋ] ,
Fail ' mid crime and cruel wrong ,
失败 - 中 犯罪 和 残忍的 错误的 ,

失败于犯罪和残酷的错误之中，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [riːd] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz]
When the world has read of heroes
什么时候 这 世界 有 读 的 英雄

当世人读过英雄的故事后，英雄们的故事便会流传开来。

[breɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [truː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ?
Brave and earnest , true and strong ?
勇敢的 和 认真 , 真的 和 强的 ?

勇敢真诚，真实坚强?

[men] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
Men to stay the floods of sorrow
男人 到 停留 这 洪水 的 悲哀

男人要止住悲伤的洪流

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] [wɔː(r)] - [krʌʃt] [hɑːt] ;
Sweeping round each war - crushed heart ;
扫荡 圆形的 每个 战争 - 碎 心 ;

席卷每一颗饱受战争摧残的心灵;

[men] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] —
Men to say to strife and carnage —
男人 到 说 到 冲突 和 屠杀 —

向纷争和杀戮说——

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ˌhens'fɔːθ] [dɪ'pɑːt] .
From our world henceforth depart .
从 我们的 世界 今后 离开 .

从此离开这个世界。

[gɒd] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
God of peace and God of nations ,
上帝 的 和平 和 上帝 的 国家 ,

和平之神，万国之神

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快!

[əʊ] , [heɪst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ]
oh , haste the glorious day
哦 , 匆忙 这 辉煌 天

哦，快快迎来这光荣的日子吧!

['meɪsioʊ] . -
MACEO . 81
马塞奥 . -

MACEO.81

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)]
When the reign of our Redeemer
什么时候 这 在位 的 我们的 救世主

当我们的救世主统治之时

['or] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪts] [sweɪ] .
O'er the world shall have its sway .
超过 这 世界 将 有 它是 摇摆 .

它必将统治世界。

[wen] [ðə; ði] [sɔːrdz] [naʊ] [blʌd] [ɪn'krʌstɪd] ,
When the swords now blood encrusted ,
什么时候 这 剑 现在 血 结壳的 ,

当剑刃上沾满了鲜血时,

[spiə] [ðæt] [riːp] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] ,
Spears that reap the battle field ,
长矛 那 收割 这 战斗 场地 ,

收割战场的长矛,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['sɜːvɪs] ,
Shall be changed to higher service ,
将 是 已更改 到 更高 服务 ，
应改为更高等级的服务，

['helpɪŋ] [ɜːθ] [rɪtʃ] ['hɑːvist] [jiːld] .
Helping earth rich harvests yield .
帮助 地球 富有的 收获 屈服 .
帮助肥沃的土地获得丰收。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wiːp] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
Where the widow weeps in anguish ,
在哪里 这 寡妇 哭泣 在 痛苦 ，
寡妇悲痛欲绝地哭泣的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [baʊz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And the orphan bows his head ,
和 这 孤儿 弓 他的 头 ，
孤儿低下了头。

[grɑːnt] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs]
Grant that peace and joy and gladness
授予 那 和平 和 喜悦 和 欢乐
愿你拥有平安、喜乐和欢欣。

[meɪ] [laɪk]['həʊli]['eɪndʒəls] [tred] .
May like holy angels tread .
可能 喜欢 圣 天使 踏 .
愿你如圣天使般行走。

['pɪti] , [əʊ] , ['aʊə(r)] [gɒd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ]
Pity , oh , our God the sorrow
遗憾 ， 哦 ， 我们的 上帝 这 悲哀
怜悯啊，哦，我们的上帝，这悲痛

[ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə'streɪ] ,
Of thy world from thee astray ,
的 你的 世界 从 你 误入歧途 ，
从你那迷失的世界，

[liːd] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['mædnəs]
Lead us from the paths of madness
带领 我们 从 这 路径 的 疯狂
引领我们走出疯狂之路

['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wei] .
Unto Christ the living way .
到 基督 这 活的 方式 .
通往基督才是生命之路。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] ['wɪəri]
Year by year the world grows weary
年 经过 年 这 世界 生长 厌倦
年复一年，世界变得疲惫不堪

- [niːθ] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][straɪf] ,
' Neath its weight of sin and strife ,
- 尼斯 它是 重量 的 罪 和 冲突 ，
在罪恶和纷争的重压之下，

[ðəʊ] [ðə; ði][hændz][wʌns] [pɪəst] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
Though the hands once pierced and bleeding
尽管 这 双手 一次 穿孔 和 出血
尽管双手曾被刺穿，鲜血淋漓。

['ɒfə(r)][mɔ:(r)] [ə'bʌndənt] [laɪf] .
Offer more abundant life .
提供 更多的 丰富 生活 .

提供更丰富的生活。

[meɪ] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [sɒŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]
May the choral song of angels
可能 这 合唱 歌曲 的 天使

愿天使的合唱

[hɜ:d] [ə'pɒn][dʒu:deɪəs][pleɪn]
Heard upon Judea's plain
听到 之上 犹太的 清楚的

在犹太平原上听到

[saʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz]
Sound throughout the earth the tidings
声音 自始至终 这 地球 这 消息

消息传遍全球

[ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][ænd; ənd] [swi:t] [rɪ'freɪn] .
Of that old and sweet refrain .
的 那 老的 和 甜的 避免 .

那首古老而动听的歌谣。

- ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
82 ONLY A WORD .
- 仅有的 一个 单词 .

82 仅一个词。

[tɪl] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] , [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Till our world , so sad and weary ,
直到 我们的 世界 , 所以 伤心 和 厌倦 ,

直到我们这个悲伤而疲惫的世界，

[faindz][ðə; ði] ['bɑ:mi] [rest] [ɒv; əv] [pi:s] —
Finds the balmy rest of peace —
发现 这 芳香 休息 的 和平 —

找到了宁静祥和的安宁——

[pi:s] [tu:; tə]['saɪləns] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]['diskɔ:d, dis'kɔ:d] —
Peace to silence all her discords —
和平 到 沉默 全部 她 不和谐 —

和平将平息她所有的纷争——

[pi:s] [tɪl] [wɔ:(r)][ænd; ənd] [kraɪm] [ʃæl; ʃəl] [si:s] .
Peace till war and crime shall cease .
和平 直到 战争 和 犯罪 将 停止 .

和平直至战争和犯罪停止。

[pi:s] [tu:; tə] [fɔ:l] [laɪk] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] ,
Peace to fall like gentle showers ,
和平 到 落下 喜欢 温和的 淋浴 ,

和平如细雨般降临，

[ɔ:(r)][ɒn] - ['flaʊəz] [dju:] ,
Or on parchéd flowers dew ,
或者 在 - 花朵 露 ,

或者干枯的花朵上沾着露水，

[tɪl] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [prə'kleɪm] [wɪð] ['glædnəs] :
Till our hearts proclaim with gladness :
直到 我们的 心 宣布 和 欢乐 :

直到我们心中充满喜悦地宣告：

[ləʊ] , [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] .
Lo , He maketh all things new .
洛 , 他 制造 全部 事物 新的 .

看哪，祂使万物更新。

" ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [men] .
" FISHERS OF MEN .
" 渔民 的 男士 .

“得人如得鱼。”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['veərid] [driːm] :
" I had a dream , a varied dream :
" 我 有 一个 梦 , 一个 多种多样 梦 :

我做了一个梦，一个五花八门的梦：

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['rævɪʃ] [saɪt]
Before my ravished sight
前 我的 被蹂躏 视线

在我被迷惑的目光中

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ə'rəʊz] ,
The city of my Lord arose ,
这 城市 的 我的 主 出现 ,

我主之城兴起，

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [lait] .
With all its love and light .
和 全部 它是 爱 和 光 .

充满爱与光芒。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [hɑːps]
The music of a myriad harps
这 音乐 的 一个 无数 竖琴

无数竖琴的音乐

[fləʊd] [aʊt] [wɪð] [swiːt] [ə'kɔːd] ;
Flowed out with sweet accord ;
流动 出去 和 甜的 符合 ;

带着甜美的香气流淌而出；

[ænd; ənd] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [kraʊnz]
And saints were casting down their crowns
和 圣徒 是 铸件 向下 他们的 皇冠

圣徒们纷纷摘下王冠。

[ɪn] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] .
In homage to our Lord .
在 尊敬 到 我们的 主 .

谨以此文向主致敬。

" ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [men] . " -
" FISHERS OF MEN . " 83
" 渔民 的 男士 . " -

《得人如得鱼》83

[maɪ] [hɑːt] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [ˌʌn'təʊld][dʒɔɪ] ,
My heart leaped up with untold joy ,
我的 心 跳跃 向上 和 不明 喜悦 ,

我的心因无比的喜悦而雀跃不已，

[laɪfs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['or] ;
Life's toil and pain were o'er ;
生活的 辛劳 和 疼痛 是 超过 ;

人生的辛劳和痛苦已经结束；

[maɪ] ['wɪəri] [fiːt] [æt; ət][lɑːst][hæd; həd] [faʊnd]
My weary feet at last had found
我的 厌倦 脚 在 最后的 有 成立

我疲惫的双脚终于找到了

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['restfl] [ʃɔː(r)] .
The bright and restful shore .
这 明亮的 和 宁静 支撑 .

阳光明媚、宁静祥和的海岸。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [lait] ,
Just as I reached the gates of light ,
只是 作为 我 达到 这 大门 的 光 ,

正当我抵达光明之门时，

['redi] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ,
Ready to enter in ,
准备好 到 进入 在 ,

准备进入，

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ]
From earth arose a fearful cry
从 地球 出现 一个 可怕 哭

大地上传来一声恐惧的哭喊

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][sɪn] .
Of sorrow and of sin .
的 悲哀 和 的 罪 .

悲伤与罪恶。

[ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [sɜːdʒ]
I turned , and saw behind me surge
我 转向 , 和 锯 在后面 我 涌

我转过身，看到身后涌来一股浪潮。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['stɔːmi] [siː] ;
A wild and stormy sea ;
一个 荒野 和 暴风雨 海 ;

波涛汹涌的大海；

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [aʊt]
And drowning men were reaching out
和 溺水 男人 是 到达 出去

溺水者们正伸出手去

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Imploring hands to me .
恳求 双手 到 我 .

向我伸出恳求的双手。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [lɪp][wɒz; wəz] [blɑːntʃt] [wɪð] [dred] ,
And ev'ry lip was blanched with dread ,
和 每一个 唇 曾是 焯水 和 恐惧 ,

每个人的嘴唇都因恐惧而变得苍白。

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ;
And moaning for relief ;
和 呻吟 为了 宽慰 ;

呻吟着求饶；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][hɑːrps]
The music of the golden harps
这 音乐 的 这 金的 竖琴

金竖琴的音乐

[gruː] ['feɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [griːf] .
Grew fainter for their grief .
成长 较暗 为了 他们的 悲伤 .

因悲痛而渐渐昏厥。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] , [ai] ['kwɪkli] [sed] ,
Let me return , I quickly said ,
让 我 返回 , 我 迅速地 说 ,

"我回去吧,"我赶紧说道。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːli] [geɪt] ;
Close to the pearly gate ;
关闭 到 这 珍珠般的 门 ;

靠近珍珠门;

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [wɪð] [ðiːz] ['retʃɪd] [wʌnz] ,
My work is with these wretched ones ,
我的 工作 是 和 这些 可怜 一个 ,

我的工作对象是这些可怜的人,

[səʊ] [rekt] [ænd; ənd] ['desələt] .
So wrecked and desolate .
所以 损毁 和 荒凉 .

一片狼藉,荒凉凄凉。

[æn; ən]['eɪndʒl] [smaɪld] [ænd; ənd]['dʒentli] [sed] :
An angel smiled and gently said :
一个 天使 微笑 和 轻轻地 说 :

一位天使微笑着温柔地说:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
This is the gate of life ,
这 是 这 门 的 生活 ,

这是生命之门,

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɜːrθs] [sæd] [siːnz] ,
Wilt thou return to earth's sad scenes ,
枯萎 你 返回 到 地球的 伤心 场景 ,

你是否愿意重返人间这悲惨的景象?

[ɪts] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Its weariness and strife ,
它是 疲劳 和 冲突 ,

它的疲惫和纷争,

- ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] .
84 SIGNING THE PLEDGE .
- 签名 这 保证 .

84 签署承诺书。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɑːts] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [breɪk] ,
To comfort hearts that sigh and break ,
到 舒适 心 那 叹 和 休息 ,

为了抚慰那些叹息和破碎的心灵,

[tuː; tə][draɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
To dry the falling tear ,
到 干燥 这 坠落 撕 ,

擦干落下的泪水,

[wɪlt] [ðaʊ] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [swiːt]
Wilt thou forego the music sweet
枯萎 你 放弃 这 音乐 甜的

你愿放弃这甜美的音乐吗?

[ɪn'trɑːnsɪŋ] [naʊ] [ðaɪ] [ɪə(r)] ?
Entrancing now thy ear ?
迷人的 现在 你的 耳朵 ?

现在你的耳朵被迷住了吗?

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] , [ai] ['fɜːmli] [sed] ,
I must return , I firmly said ,
我 必须 返回 , 我 牢牢 说 ,

“我必须回去,”我坚定地说。

[ðə; ði] ['strʌglə(r)] [ɪn] [ðæt] [siː]
The strugglers in that sea
这 挣扎者 在 那 海

那片海里的挣扎者

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [riːtʃ] [aʊt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz]
Shall not reach out beseeching hands
将 不是 抵达 出去 恳求 双手

不可伸出乞求之手

[ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
In vain for help to me .
在 徒劳 为了 帮助 到 我 .

求助无果。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [tɜːnd]
I turned to go ; but as I turned
我 转向 到 去 ; 但 作为 我 转向

我转身要走;但当我转身时

[ðə; ði] ['gluːmi] [siː] [gruː] [braɪt] ,
The gloomy sea grew bright ,
这 阴沉 海 生长 明亮的 ,

阴沉的大海变得明亮起来,

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ]
And from my heart there seemed to flow
和 从 我的 心 那里 似乎 到 流动

仿佛有股暖流从我的心中流淌而出。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːdz] [ɒv; əv] [lait] .
Ten thousand cords of light .
十 千 绳索 的 光 .

一万盏灯。

[ænd; ənd] [sɪn] - [rekt] [men] , [wɪð] ['iːgə(r)] [hændz]
And sin - wrecked men , with eager hands
和 罪 - 损毁 男人 , 和 渴望的 双手

还有那些罪恶缠身、双手急切的男人们

[dɪd] [grɑːsp] [iːtʃ] ['gəʊldən] [kɔːd] ;
Did grasp each golden cord ;
做过 抓牢 每个 金的 绳索 ;

抓住了每一条金线;

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ai] [druː] [ðem; ðəm] [ɒn]
And with my heart I drew them on
和 和 我的 心 我 画 他们 在

我用心将它们画了出来

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] .
To see my gracious Lord .
到 看 我的 亲切 主 .

见到我仁慈的主。

[ə'gen] [ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
Again I stood beside the gate .
再次 我 站立 旁 这 门 .

我再次站在大门旁。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [friː] ;
My heart was glad and free ;
我的 心 曾是 高兴的 和 自由的 ;

我的内心感到快乐和自由;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ] ['reskjuːd] [θrɒŋ]
For with me stood a rescued throng
为了 和 我 站立 一个 获救 人群

因为与我站在一起的是一群获救的人。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .
The Lord had given me .
这 主 有 给定 我 .

主赐予了我。

[ðə; ði] [lɒst] [belz] . -
THE LOST BELLS . 85
这 丢失的 铃铛 . -

失落的钟声.85

[ðə; ði] [lɒst] [belz] .
THE LOST BELLS .
这 丢失的 铃铛 .

失落的钟声。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [rɔːt]
Year after year the artist wrought
年 后 年 这 艺术家 锻

年复一年，这位艺术家创作了

[wɪð] ['ɜːnɪst] , ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ,
With earnest , loving care ,
和 认真 , 爱 关心 ,

带着真挚的爱意,

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['flʌdɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl]
The music flooding all his soul
这 音乐 洪水 全部 他的 灵魂

音乐浸透了他的整个灵魂

[tuː; tə] [pɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .
To pour upon the air .
到 倒 之上 这 空气 .

倾泻而下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nəʊ] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [reə(r)] ,
For this no metal was too rare ,
为了 这 不 金属 曾是 也 稀有的 ,

为此，没有哪种金属是稀有的。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [nɒt] [ðə; ði] [kɒst] ;
He counted not the cost ;
他 计数 不是 这 成本 ;

他没有考虑代价;

[nɔː(r)] [diːmd] [ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔil]
Nor deemed the years in which he toiled
也不 被认为 这 年 在 哪个 他 辛勤劳作

也不认为他辛勤劳作的那些年是值得的。

[æz; əz]['leɪbə(r)] ['veɪnli] [lɒst] .
As labor vainly lost .
作为 劳动 徒劳地 丢失的 .

劳动成果徒劳无功。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [flʌʃt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [lait]
When morning flushed with crimson light
什么时候 早晨 酡 和 赤红 光

当晨曦被绯红的光芒笼罩之时

[ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv] [deɪ] ,
The golden gates of day ,
这 金的 大门 的 天 ,

白昼的金色大门,

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [tʃaɪmz]
He longed to fill the air with chimes
他 渴望 到 充满 这 空气 和 编钟

他渴望让空气中充满钟声。

[swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] - [leɪ] .
Sweet as a matin's lay .
甜的 作为 一个 - 躺 .

甜美如晨祷的歌谣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ]
And when the sun was sinking low
和 什么时候 这 太阳 曾是 下沉 低的

当太阳西沉的时候

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [west] ,
Within the distant West ,
之内 这 遥远 西方 ,

在遥远的西方,

[hi:; hi]['glædli] [hɜ:d] [ðə; ði] [belz] [hi:; hi] [rɔ:t]
He gladly heard the bells he wrought
他 乐意 听到 这 铃铛 他 锻

他欣然聆听自己亲手制作的钟声。

['herəld] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rest] .
Herald the hour of rest .
先驱报 这 小时 的 休息 .

宣告安息的时刻到来。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑ:rps]
The music of a thousand harps
这 音乐 的 一个 千 竖琴

千架竖琴的音乐

[kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][səʊ][dɪə(r)]
Could never be so dear
可以 绝不 是 所以 亲爱的

永远不会如此珍贵

[æz; əz] [wen] [ðəʊz] ['sɒləm] [tʃɑ:nts] [ænd; ənd] [θril]
As when those solemn chants and thrills
作为 什么时候 那些 庄严 吟唱 和 刺激

就像那些庄严的吟唱和激动人心的时刻

[fel] [ɒn][hɪz; ɪz] - [ɪə(r)] .
Fell on his list'ning ear .
费尔 在 他的 - 耳朵 .

掉在他正在听的耳朵上。

[hiː; hi] [pɔː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [tʃaɪmz] ,
He poured his soul into their chimes ,
他 倾倒 他的 灵魂 进入 他们的 编钟 ,

他将自己的灵魂倾注于他们的钟声之中。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [rɪ'peɪd] ;
And felt his toil repaid ;
和 毛毡 他的 辛劳 已偿还 ;

他感到自己的辛勤付出得到了回报;

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
He called them children of his soul ,
他 称为 他们 孩子们 的 他的 灵魂 ,

他称他们为他灵魂的孩子,

[hɪz; ɪz] [həʊm] - [ðem; ðəm] [meɪd] .
His home a'near them made .
他的 家 - 他们 制成 .

他的家就在他们附近。

- [ðə; ði] [lɒst] [belz] .
86 THE LOST BELLS .
- 这 丢失的 铃铛 .

86 失落的钟声。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)l] [deɪz] [keɪm] [ɒn] [ə'peɪs] ,
But evil days came on apace ,
但 邪恶的 天 来了 在 迅速 ,

但邪恶的日子迅速降临,

[wɔː(r)] [spred] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] [waɪd] ,
War spread his banner wide ,
战争 传播 他的 横幅 宽的 ,

战争的旗帜高高飘扬,

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [snætʃt] [ə'weɪ]
And from his village snatched away
和 从 他的 村庄 抢夺 离开

他从村庄被夺走了

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
The artist's love and pride .
这 艺术家的 爱 和 自豪 .

艺术家的爱与自豪。

[æt; ət] ['djuːi] [mɔːn] [ænd; ənd] ['stɪli] [iːv]
At dewy morn and stilly eve
在 露水 早晨 和 静静 前夕

在露水盈盈的清晨和静谧的傍晚

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [nəʊ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ;
The chimes no more he heard ;
这 编钟 不 更多的 他 听到 ;

他再也听不到钟声了;

[wɪð] [dʌl] [ænd; ənd] ['restləs] ['ægəni]
With dull and restless agony
和 乏味的 和 不安 痛苦

带着麻木而躁动的痛苦

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [depθs] [wɒz; wəz] [stɜːd] .
His spirit's depths was stirred .
他的 精神的 深度 曾是 搅拌 .

他的内心深处被深深触动了。

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɒŋɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
A weary longing filled his soul ,
一个 厌倦 渴望 已填 他的 灵魂 ,

他心中充满了疲惫的渴望，

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ;
It bound him like a spell ;
它 边界 他 喜欢 一个 拼写 ;

它像咒语一样束缚着他；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [tʃaɪmz] —
He left his home to seek the chimes —
他 左边 他的 家 到 寻找 这 编钟 —

他离开家去寻找钟声——

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
The chimes he loved so well .
这 编钟 他 喜爱 所以 出色地 .

他非常喜爱的钟声。

[weə(r)] ['lɒfti] [feɪn] [ɪn] ['grændʒə(r)] [rəʊz] ,
Where lofty fanes in grandeur rose ,
在哪里 高远 法内斯 在 宏伟 玫瑰 ,

宏伟壮丽的高耸神庙拔地而起，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðeə(r)] [fel]
Upon his ear there fell
之上 他的 耳朵 那里 跌倒

有东西落在了他的耳朵上

[nəʊ] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] [tʃaɪmz]
No music like the long lost chimes
不 音乐 喜欢 这 长的 丢失的 编钟

没有比失落已久的钟声更美妙的音乐了

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bel] .
Of his beloved bell .
的 他的 心爱 钟 .

他心爱的钟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['wɔndə] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] .
And thus he wandered year by year .
和 因此 他 漫步 年 经过 年 .

于是，他年复一年地流浪。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Touched by the hand of time ,
感动 经过 这 手 的 时间 ,

被时间之手抚过，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːt]
Seeking to hear with anxious heart
寻求 到 听到 和 焦虑的 心

怀着焦急的心，渴望聆听

[iːtʃ] [wel] [rɪ'membəd] [tʃaɪm] .
Each well remembered chime .
每个 出色地 记得 钟声 .

每一声令人难忘的钟声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [hɑːt]
And to that worn and weary heart
和 到 那 磨损 和 厌倦 心

致那颗疲惫不堪的心

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][glæd] [sɜː'siːs] :
There came a glad surcease :
那里 来了 一个 高兴的 停止 :

令人欣慰的是，一切终于平静下来了:

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [tʃaɪmz] ,
He heard again the dear old chimes ,
他 听到 再次 这 亲爱的 老的 编钟 ,

他又听到了那熟悉的古老钟声。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ʌtə] [piːs] .
And smiled and uttered peace .
和 微笑 和 说出 和平 .

他面带微笑，说道:“和平。”

[ðə; ði] [lɒst] [belz] . -
THE LOST BELLS . 87
这 丢失的 铃铛 . -

失落的钟声.87

" [ðə; ði] [tʃaɪmz] !
" The chimes !
" 这 编钟 !

“钟声！”

[ðə; ði] [tʃaɪmz] !
the chimes !
这 编钟 !

钟声响起!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [kraɪd] ,
" the old man cried ,
" 这 老的 男人 哭 ,

老人哭了起来。

" [ai][hɪə(r)][ðeə(r)] [təʊnz] [æt; ət][lɑːst] ;
" I hear their tones at last ;
" 我 听到 他们的 音调 在 最后的 ;

我终于听到了他们的声音;

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" A sudden rapture filled his heart ,
" 一个 突然 狂喜 已填 他的 心 ,

“他心中突然涌起一阵狂喜，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] .
And all his cares were past .
和 全部 他的 关心 是 过去的 .

他所有的烦恼都已成为过去。

[jes] , [piːs] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [dεθs] [swiːt] [kɑːm] ,
Yes , peace had come with death's sweet calm ,
是的 , 和平 有 来 和 死亡人数 甜的 冷静的 ,

是的，死亡带来的平静带来了安宁。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['or] ,
His journeying was o'er ,
他的 旅程 曾是 超过 ,

他的旅程结束了。

[ðə; ði] ['wɪəri] , ['restləs] ['wɒndərə(r)]
The weary , restless wanderer
这 厌倦 , 不安 流浪者

疲惫不堪、焦躁不安的流浪者

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['restfl] [ʃɔː(r)] .
Had reached the restful shore .
有 达到 这 宁静 支撑 .

已抵达宁静的岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ə'gen] ,
It may be that he met again ,
它 可能 是 那 他 遇见 再次 ,

或许他们再次相遇了。

[in'fəuld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Enfolded in the air ,
包裹 在 这 空气 ,

被空气包裹着，

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [tʃaɪmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts]
The dear old chimes beside the gates
这 亲爱的 老的 编钟 旁 这 大门

大门旁那古老的钟声

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ;
Where all is bright and fair ;
在哪里 全部 是 明亮的 和 公平的 ;

那里一切都光明美好;

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [krɒst] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed]
That he who crossed and bowed his head
那 他 WHO 交叉 和 鞠躬 他的 头

那个走过十字路口并低下头的人

[wen] ['ændʒələs][wɒz; wəz] [sʌŋ]
When Angelus was sung
什么时候 安吉勒斯 曾是 唱

当唱起《天使报喜歌》时

[ɪn]['klɪərə(r)] [lait] [tʌtʃt] ['gəʊldən][hɑːrps]
In clearer light touched golden harps
在 更清晰 光 感动 金的 竖琴

在更明亮的光线下，触摸金色的竖琴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

第5/5页

[baɪ]['eɪndʒl] ['fɪŋgəz] [strʌŋ] .
By angel fingers strung .
经过 天使 手指 串 .

天使之手拨动琴弦。

- " [duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] , [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] . "
88 " DO NOT CHEER , MEN ARE DYING . "
- " 做 不是 欢呼 , 男士 是 垂死 . "

88 “不要欢呼，有人正在死去。”

" [duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] , [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] , " [sed] [kæpt] .
" DO NOT CHEER , MEN ARE DYING , " SAID CAPT .
" 做 不是 欢呼 , 男士 是 垂死 , " 说 船长 .

“不要欢呼，有人正在死去，”船长说道。

['fɪlɪps] , [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
PHILLIPS , IN THE SPANISH - AMERICAN WAR .
菲利普斯 , 在 这 西班牙语 - 美国人 战争 .

菲利普斯在美西战争中。

[duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ]
Do not cheer , for men are dying
做 不是 欢呼 , 为了 男人 是 垂死

不要欢呼，因为有人正在死去

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɪstənt] [hoʊmz] [ɪn] [peɪn] ;
From their distant homes in pain ;
从 他们的 遥远 房屋 在 疼痛 ;

他们远在家乡，痛苦地承受着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['restləs] [siː] [ɪz] ['daːkənd]
And the restless sea is darkened
和 这 不安 海 是 变暗

躁动不安的大海变得昏暗。

[baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [reɪn] .
By a flood of crimson rain .
经过 一个 洪水 的 赤红 雨 .

被一场血红的暴雨淹没。

[duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkʃəs] ['mʌðəz]
Do not cheer , for anxious mothers
做 不是 欢呼 , 为了 焦虑的 母亲们

不要欢呼，因为焦虑的母亲们

[weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪn] ['ləʊnli] [dred] ;
Wait and watch in lonely dread ;
等待 和 手表 在 孤独 恐惧 ;

孤独地等待和恐惧；

['veɪnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps]
Vainly waiting for the footsteps
徒劳地 等待 为了 这 脚步声

徒劳地等待着脚步声

['nevə(r)] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [pɑːðz] [tuː; tə] [tred] .
Never more their paths to tread .
绝不 更多的 他们的 路径 到 踏 .

他们再也不用走同样的路了。

[duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Do not cheer , while little children
做 不是 欢呼 , 尽管 小的 孩子们

不要欢呼，小孩子

['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdəʊd] [waɪf] ,
Gather round the widowed wife ,
收集 圆形的 这 寡 妻子 ,

大家围在寡妇身边，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['piːp(ə)l]
Wondering why an unknown people
好奇 为什么 一个 未知 人们

想知道为什么一群陌生人

[sɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] .
Sought their own dear father's life .
寻求 他们的 自己的 亲爱的 父亲的 生活 .

他们寻求的是自己亲爱的父亲的生命。

[duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪdʒd] ['fɑːðəz]
Do not cheer , for aged fathers
做 不是 欢呼 , 为了 老年人 父亲们

不要为年迈的父亲们欢呼

[bend] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [steɪvz] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Bend above their staves and weep ,
弯曲 多于 他们的 杖 和 哭泣 ,

俯身在他们的杖头上哭泣，

[waɪl] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [sɪŋz] [ðə; ði] ['rekwiəm; 'rekwiem]
While the ocean sings the requiem
尽管 这 海洋 唱歌 这 安魂曲

当海洋吟唱安魂曲

[weə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːlən] ['tʃɪldrən] [sliːp] .
Where their fallen children sleep .
在哪里 他们的 倒下 孩子们 睡觉 .

他们逝去的孩子们长眠于此。

[duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪlɪŋ]
Do not cheer , for lips are paling
做 不是 欢呼 , 为了 嘴唇 是 苍白

不要欢呼，因为嘴唇已经苍白了。

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kɪs] ;
On which lay the mother's kiss ;
在 哪个 躺 这 母亲的 吻 ;

上面留有母亲的吻痕；

- [mɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
' Mid the dreadful roar of battle
- 中 这 可怕 吼 的 战斗

在可怕的战斗咆哮声中

[haʊ] [ðæt] ['mʌðərz] [hænd] [ðeɪ] [mɪs] !
How that mother's hand they miss !
如何 那 母亲的 手 他们 错过 !

他们多么想念母亲的手啊！

" [duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] , [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] . " -
" DO NOT CHEER , MEN ARE DYING . " 89
" 做 不是 欢呼 , 男士 是 垂死 . " -

“不要欢呼，有人正在死去。”89

[duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] : [wʌns] ['dʒɔɪəs] ['meidnz] ,
Do not cheer : once joyous maidens ,
做 不是 欢呼 : 一次 欢乐 少女们 ,

不要欢呼：曾经快乐的少女们，

[huː] [ðə; ði] ['meɪzi] [dɑːns] [dɪd] [tred] ,
Who the mazy dance did tread ,
WHO 这 迷宫 舞蹈 做过 踏 ,

谁曾踏过那迷宫般的舞步，

[baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
Bow their heads in bitter anguish ,
弓 他们的 头部 在 苦的 痛苦 ,

他们低下头，满怀痛苦。

['mɔːnɪŋ] ['or] [ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [ded] .
Mourning o'er their cherished dead .
丧 超过 他们的 珍爱 死的 .

悼念他们挚爱的逝者。

[duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] [waɪl] [meɪd] [ænd; ənd] ['meɪtrən]
Do not cheer while maid and matron
做 不是 欢呼 尽管 女佣 和 护士长

女佣和女管家不要欢呼

[ɪn] [ðɪs] [straɪf] [mʌst; məst] [beə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
In this strife must bear a part ;
在 这 冲突 必须 熊 一个 部分 ;

在这场斗争中，他必须扮演一定的角色；

[waɪl] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [straɪks] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]
While the blow that strikes a soldier
尽管 这 吹 那 罢工 一个 士兵

士兵所受到的打击

['riːtʃɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wʊmənz] [hɑːt] .
Reaches to some woman's heart .
到达 到 一些 女性的 心 .

打动了一些女人的心。

[duː; də] [nɒt] [tʃɪə(r)] [tɪl] [ˌɑːbɪ'treɪʃn]
Do not cheer till arbitration
做 不是 欢呼 直到 仲裁

仲裁前不要欢呼

['or] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [həʊldz] [ɪts] [sweɪ] ,
O'er the nations holds its sway ,
超过 这 国家 持有 它是 摇摆 ,

它对各国都拥有影响力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentʃəri] [naʊ] ['kləʊzɪŋ]
And the century now closing
和 这 世纪 现在 结束

世纪即将结束

['ʌʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] .
Ushers in a brighter day .
引座员 在 一个 更亮 天 .

迎接更美好的明天。

[duː; də][nɒt] [tʃɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
Do not cheer until the nation
做 不是 欢呼 直到 这 国家

不要欢呼，直到国家

[ʃæl; ʃəl][mɔː(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [grəʊ]
Shall more wise and thoughtful grow
将 更多的 明智的 和 周到 生长

愿他更加睿智深思

[ðæn; ðən][tuː; tə] [stɔːntʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
Than to staunch a stream of sorrow
比 到 坚定 一个 溪流 的 悲哀

与其止住悲伤的洪流

[baɪ][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [wəʊ] .
By an avalanche of woe .
经过 一个 雪崩 的 悲哀 .

祸不单行。

[duː; də][nɒt] [tʃɪə(r)] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n]
Do not cheer until each nation
做 不是 欢呼 直到 每个 国家

在每个国家都停止欢呼之前，不要欢呼

[ʃiːð] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [blʌnt] [ðə; ði][spɪə(r)] ,
Sheathes the sword and blunts the spear ,
鞘 这 剑 和 钝器 这 矛 ,

收剑入鞘，钝化长矛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] :
And we sing aloud for gladness :
和 我们 唱歌 大声 为了 欢乐 :

我们欢呼歌唱:

[ləʊ] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][hɪə(r)] ,
Lo , the reign of Christ is here ,
洛 , 这 在位 的 基督 是 这里 ,

看哪，基督的统治已经来临!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
And the banners of destruction
和 这 横幅 的 破坏

还有毁灭的旗帜

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ,
From the battlefield are furled ,
从 这 战场 是 卷曲 ,

从战场上卷起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd] [dɪ'sendɪŋ]
And the peace of God descending
和 这 和平 的 上帝 下降

神的平安降临

[rests] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['restləs] [wɜːld] .
Rests upon a restless world .
休息 之上 一个 不安 世界 .

安居于一个动荡不安的世界之上。

- [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [ɔːl] .
90 THE BURDENS OF ALL .
- 这 负担 的 全部 .

90 所有人的负担。

[ðə; ði] ['bə:dən] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
THE BURDENS OF ALL .
这 负担 的 全部 .

所有人的重担。

[wi:; wi] [meɪ] [saɪ] ['or] [ðə; ði] ['hevi] ['bə:dən]
We may sigh o'er the heavy burdens
我们 可能 叹 超过 这 重的 负担

我们或许会为沉重的负担而叹息。

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Of the black , the brown and white ;
的 这 黑色的 , 这 棕色的 和 白色的 ;

黑色、棕色和白色;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [klɑ:sp, klæsp] [hændz] [tə'geðə(r)]
But if we all clasped hands together
但 如果 我们 全部 紧握 双手 一起

但如果我们都手牵着手

[ðə; ði] ['bə:dən] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [lait] .
The burdens would be more light .
这 负担 会 是 更多的 光 .

负担会减轻一些。

[haʊ] [tu:; tə] [sɒlv] [laɪfs] [sædist] ['prɔ:bləmz] ,
How to solve life's saddest problems ,
如何 到 解决 生活的 最悲伤的 问题 ,

如何解决人生中最令人悲伤的问题,

[ɪts] ['wɪərinəs] , [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
Its weariness , want and woe ,
它是 疲劳 , 想 和 悲哀 ,

它的疲惫、匮乏和悲伤,

[wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [wʌn] [hu:] ['sʌfəd]
Was answered by One who suffered
曾是 回答 经过 一 WHO 遭受

回答者是一位受苦之人

[ɪn] ['pæləstaɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
In Palestine long ago .
在 巴勒斯坦 长的 前 .

很久以前在巴勒斯坦。

[hi:; hi] [geɪv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðɪs] ['pri:sept] ,
He gave from his heart this precept ,
他 给予 从 他的 心 这 戒律 ,

他发自内心地提出了这条诫命:

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['bə:dən] [ɒv; əv] [men] ,
To ease the burdens of men ,
到 舒适 这 负担 的 男人 ,

为了减轻男性的负担,

" [æz; əz] [ji:; ji] [wʊd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [du:; də] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
" As ye would that others do to you
" 作为 是的 会 那 其他的 做 到 你

"就像你们希望别人这样对待你们一样。"

[du:; də] [ji:; ji] ['i:v(ə)n] [səʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Do ye even so to them .
做 是的 甚至 所以 到 他们 .

你们也要这样对待他们。

" [laɪfs] ['hevi] , ['wɪərisəm] ['bə:dən]
" Life's heavy , wearisome burdens
" 生活的 重的 , 令人厌倦的 负担

“生活沉重而令人疲惫的负担”

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [trʌst]
Will change to a gracious trust
将要 改变 到 一个 亲切 相信

将改为慷慨的信托

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɒd]
When men shall learn in the light of God
什么时候 男人 将 学习 在 这 光 的 上帝

当人们在神的光照下学习时

[tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] .
To be merciful and just .
到 是 仁慈 和 只是 .

要仁慈公正。

[weə(r)] [wɔː(r)] [hæz; həz] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] ,
Where war has sharpened his weapons ,
在哪里 战争 有 锋利 他的 武器 ,

战争磨砺了他的武器，

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] ['mɑːstəfl] [hæd; həd] ,
And slavery masterful had ,
和 奴隶制 精湛 有 ,

而奴隶主也曾如此统治过。

[let] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ju'naɪt]
Let white and black and brown unite
让 白色的 和 黑色的 和 棕色的 团结

让白人、黑人和棕色人种团结起来。

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
To build the kingdom of God .
到 建造 这 王国 的 上帝 .

建立神的国度。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [ɪn] ['mædnəs]
And never attempt in madness
和 绝不 试图 在 疯狂

切勿在疯狂中尝试。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)] [steɪt] ,
To build a kingdom or state ,
到 建造 一个 王国 或者 状态 ,

建立一个王国或国家，

[θruː] [griːd] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɔː(r)] [lʌst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
Through greed of gold or lust of power ,
通过 贪婪 的 金子 或者 欲望 的 力量 ,

出于对黄金的贪婪或对权力的渴望，

[ɒn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv] [heɪt] .
On the crumbling stones of hate .
在 这 摇摇欲坠 石头 的 恨 .

在仇恨的摇摇欲坠的石头上。

[ðə; ði] ['bəːdən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] ['hevi] ,
The burdens will always he heavy ,
这 负担 将要 总是 他 重的 ,

负担永远都很沉重。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [feɪd] ['ɪntuː] [naɪt] ,
The sunshine fade into night ,
这 阳光 褪色 进入 夜晚 ,

阳光渐渐隐入夜幕。

[tɪl] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'ment]
Till mercy and justice shall cement
直到 怜悯 和 正义 将 水泥

直到仁慈与正义融为一体

[ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] .
The black , the brown and the white .
这 黑色的 , 这 棕色的 和 这 白色的 .

黑色、棕色和白色。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['glædnəs] ,
And earth shall answer with gladness ,
和 地球 将 回答 和 欢乐 ,

大地将欢欣地回应，

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [rɪ'freɪn] ,
The herald angel's refrain ,
这 先驱 天使的 避免 ,

天使报佳音的副歌

[wen] " [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men]
When " Peace on earth , good will to men
什么时候 " 和平 在 地球 , 好的 将要 到 男人

当“地上和平，人间善意”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streɪn] .
" Was the burden of their strain .
" 曾是 这 负担 的 他们的 拉紧 .

“这是他们压力的负担。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神